



## How to save the Supreme Court from itself (1)

To avoid breaking a precious institution, the nine justices need to restrain themselves

May 7th 2022

Hippocrates condemned abortion; Aristotle thought it less cruel than exposing unwanted infants to the elements. The West has been arguing about this hard moral problem for over 2,000 years. In Australia, Britain, Canada, France, Germany and Japan, legislatures have allowed abortion early in pregnancy and made it illegal later. Most Americans agree with that, but their country stands apart.

A leaked draft of a majority opinion from America's Supreme Court obtained by Politico, a news organisation, suggests that the court will overturn *Roe v Wade*, the 50-year-old decision that makes abortion legal until the fetus becomes viable.

Perhaps the judges will change their mind or temper their arguments before the final opinion is issued. Even so, with a 6-3 conservative majority, not the 5-4 split that has held for the past half-century.

The outsize power wielded by the court in 2022 derives from a political system that struggles to strike compromises. Lining up a majority in the House, 60 votes in the Senate (to override a filibuster) and a presidential signature is too hard.

最高裁を自分自身から救うには  
貴重な制度を壊さないために、9人の裁判官は自制する必要がある  
2022年5月7日

ヒポクラテスは中絶を非難し、アリストテレスは望まない乳児を風雨にさらすほど残酷なことはないと考えた。西洋では、この難しい道徳的な問題について2000年以上にわたって議論されてきた。オーストラリア、イギリス、カナダ、フランス、ドイツ、日本では、議会は妊娠初期の中絶を認め、それ以降は違法としている。ほとんどのアメリカ人はそれに同意している。しかし、彼らの国は意見が別れている。

報道機関Politicoが入手したアメリカ最高裁の多数意見書のリーク原稿によれば、胎児が生存可能になるまで中絶を合法とする50年前の判決、Roe v Wadeを裁判所が覆すという。

おそらく、最終的な意見が出る前に、裁判官たちは考えを改めるか、主張を和らげるだろう。それでも、過去半世紀にわたって維持されてきた5対4ではなく、6対3の保守的な多数派である。

2022年に裁判所が行使する巨大な権力は、妥協点を見出すのに苦勞する政治システムに起因している。下院の過半数、上院の60票（議事妨害を無効にするため）、大統領の署名を揃えるのはあまりにも難しい。



## How to save the Supreme Court from itself (2)

To avoid breaking a precious institution, the nine justices need to restrain themselves

May 7th 2022

By their dereliction, legislators dump big decisions on the justices. As a result Supreme Court confirmations have become trials of strength where the Senate majority holds sway.

Even if most Americans favour a compromise between a libertarian view and the belief that life begins at conception, judges are supposed to rule on the law, they say, not bend to public opinion.

When the legislature cannot pass laws on the big questions of the age, the courts bear a special responsibility, lest justice itself is poisoned. The court must indeed feel that it can go against public opinion. But in whatever it does it should weigh tradition and precedent and exercise restraint.

The justices might find their judgments ignored. An America where the rule of law was weakened would be less free and more dysfunctional.

最高裁を自分自身から救うには  
貴重な制度を壊さないために、9人の裁判官は自制する必要がある  
2022年5月7日

そのため、議員たちは大きな決断を最高裁判事に委ねることになる。その結果、最高裁判事の承認は、上院の多数派が支配する力比べの場になっている。

たとえ多くのアメリカ人が、自由至上主義的な考え方や、生命は受胎から始まるという信念との間の妥協点を好むとしても、裁判官は法律に基づいて判決を下すべきであり、世論に屈してはならない、と彼らは言うのである。

立法府が時代の大問題について法律を制定できないとき、裁判所は裁判それ自体が害されない限り、特別な責任を負うことになる。裁判所は、確かに世論に逆らってもよいと思わなければならない。しかし、どのような場合でも、伝統と先例を重んじ、自制心を働かせなければならない。

その結果、裁判官の判断は無視されることになるかもしれない。法の支配が弱まったアメリカは、自由を失い、より機能不全に陥るかもしれない。



How to save the Supreme Court from itself (3)

To avoid breaking a precious institution, the nine justices need to restrain themselves

May 7th 2022

Second, if in the name of conservatism the justices start tearing up precedents that have stood for half

a century, there will be growing political pressure to remake the court.

Third, America's divisions into red and blue camps would deepen. The United States is a federal system where states enjoy discretion to write many of their own laws.

The ideal way to avoid this would be for the legislature to rediscover the art of compromise, so that the court could act as the arbiter it was meant to be. Political questions are best solved by politicians, not judges.

Until then the court should save itself by acting with restraint. It should also seek to bolster its own legitimacy. Congress is debating an ethics code.

最高裁を自分自身から救うには  
貴重な制度を壊さないために、9人の裁判官は自制する必要がある  
2022年5月7日

第二に、保守の名の下に、半世紀にわたる判例を破棄するようなことがあれば、裁判所再編の政治的圧力が強まるだろう。

第三に、アメリカの赤と青の陣営の分裂が深まることである。米国は連邦制でありながら、州が多くの法律を独自に作成する裁量権を享受している。

そうならないためには、立法府が妥協の美学を再発見し、裁判所が本来の裁定者として機能することが理想的である。政治的な問題は、裁判官ではなく、政治家が解決するのが一番である。

それまでは自制心を持って行動し、自らを守るべきである。また、自らの正統性を高める努力も必要である。議会では倫理規定が議論されている。

**Press freedom is under attack**

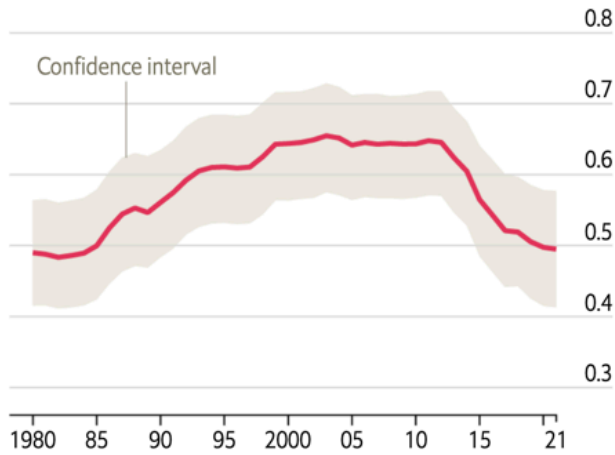
**Journalists are struggling**

**against the worst conditions**

**since the cold war**

### Global freedom of expression index\*

Varieties of Democracy Project, 1=highest



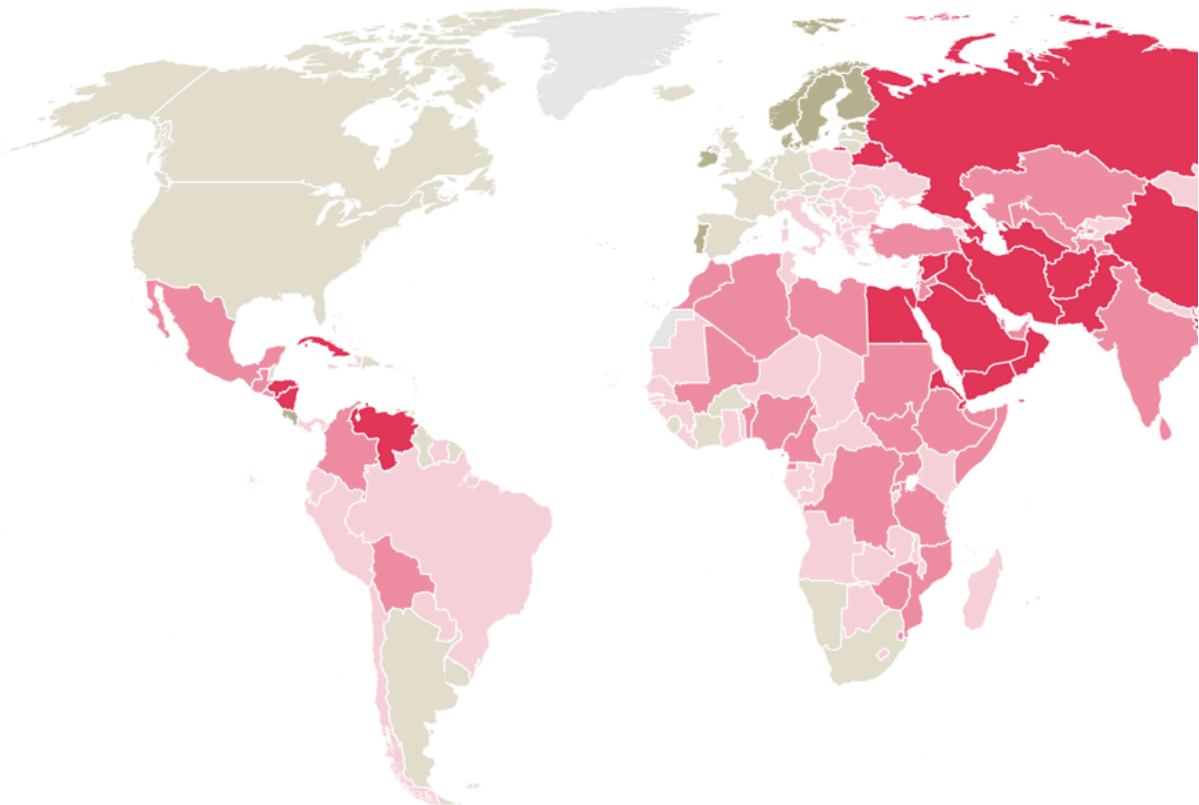
Source: The Varieties of Democracy (V-Dem) Research Project

\*Population-weighted

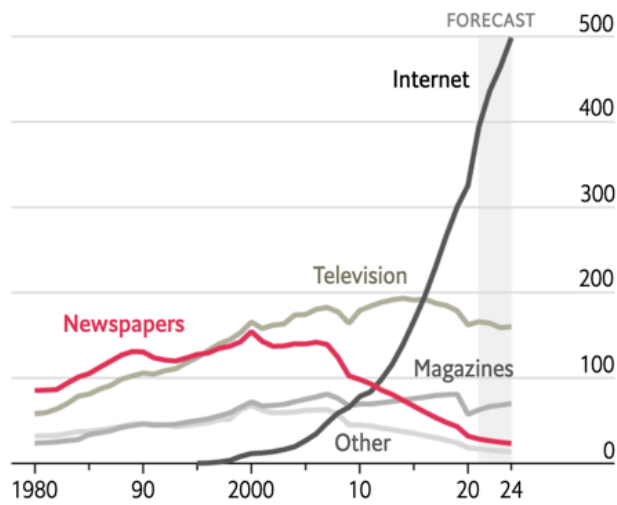
### Press-freedom index

Reporters Without Borders, 2022

Legend: No data (grey), Good (dark green), Satisfactory (light green), Problematic (light pink), Difficult (medium pink), Very serious (dark red)



## Global advertising spending, 2020 prices, \$bn



Source: Zenith



### Press freedom is under Attack (1)

May 3rd 2022

Since the Russian army invaded in February, more than 20 journalists have been killed. Throwing aside international conventions, the Russians are targeting reporters.

It's a triumph that Ms Rudenko and her team are working at all. Last year they were worrying about a threat less dramatic than Russian bombs, but still insidious: a reorganisation of the paper which they believed would undermine their editorial independence. As the war began and interest peaked, some 630,000 visitors a day were reading the *Kyiv Independent*. It has raised

almost \$2m in crowdfunding.

Globally, press freedom is in retreat. Around 85% of people live in countries where it has declined over the past five years. v-dem gives each country a score from 0 (least free) to 1 (most free).

The sharpest decline has come in the past decade, and has included several of the most populous countries. China declined from very bad (0.26) in 2011 to atrocious (0.08) in 2021. India fell from 0.85 to 0.55; Turkey from 0.54 to 0.15; Egypt from 0.58 to 0.14; Indonesia from 0.83 to 0.68 and Brazil from 0.94 to 0.57. Russia plunged from 0.51 to 0.31.

Several states still deploy old-fashioned brute force against journalists. In 2021, 488 were behind bars.

報道の自由は攻撃を受けている  
2022年5月3日

2月にロシア軍が侵攻して以来、20人以上のジャーナリストが殺害された。国際条約を投げ捨てて、ロシアは記者を標的にしている。

ルデンコさんと彼女のチームがともかく働いていることは勝利である。昨年、彼らはロシアの爆弾ほど劇的ではないが、それでも油断のならない脅威に悩まされていた。編集の独立性を損なうと思われた新聞社の再編成である。戦争が始まり、関心がピークに達したとき、キエフ・インディペンデント紙は1日に約63万人の訪問者が読んでいた。クラウドファンディングで200万ドル近くを集めている。

世界的にみて、報道の自由は後退している。過去5年間に報道の自由が低下した国には、約85%の人々が暮らしています。v-demは各国に0点（最も自由でない）から1点（最も自由である）までのスコアを与えている。

最も急激に低下したのは過去10年間で、最も人口の多い国のいくつかが含まれている。中国は、2011年の「非常に悪い」（0.26）から2021年には「極端に悪い」（0.08）に低下している。インドは0.85から0.55に、トルコは0.54から0.15に、エジプトは0.58から0.14に、インドネシアは0.83から0.68に、ブラジルは0.94から0.57に低下しています。ロシアは0.51から0.31に急落した。

いくつかの国家は、依然としてジャーナリストに対して昔ながらの冷酷な武力を展開している。2021年には、488人が獄中にあった。

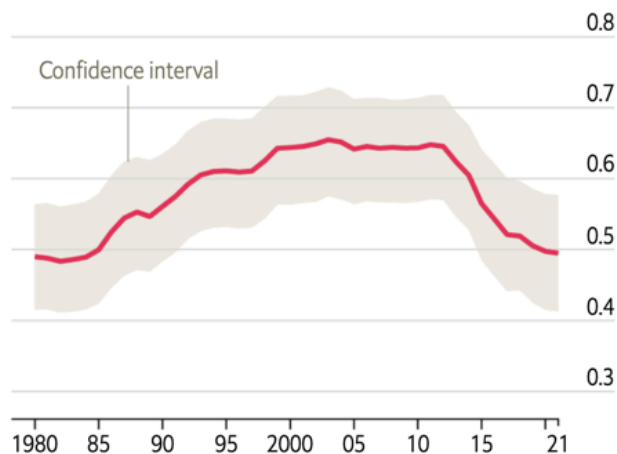
# Press freedom is under attack

Journalists are struggling

against the worst conditions

since the cold war

**Global freedom of expression index\***  
Varieties of Democracy Project, 1=highest



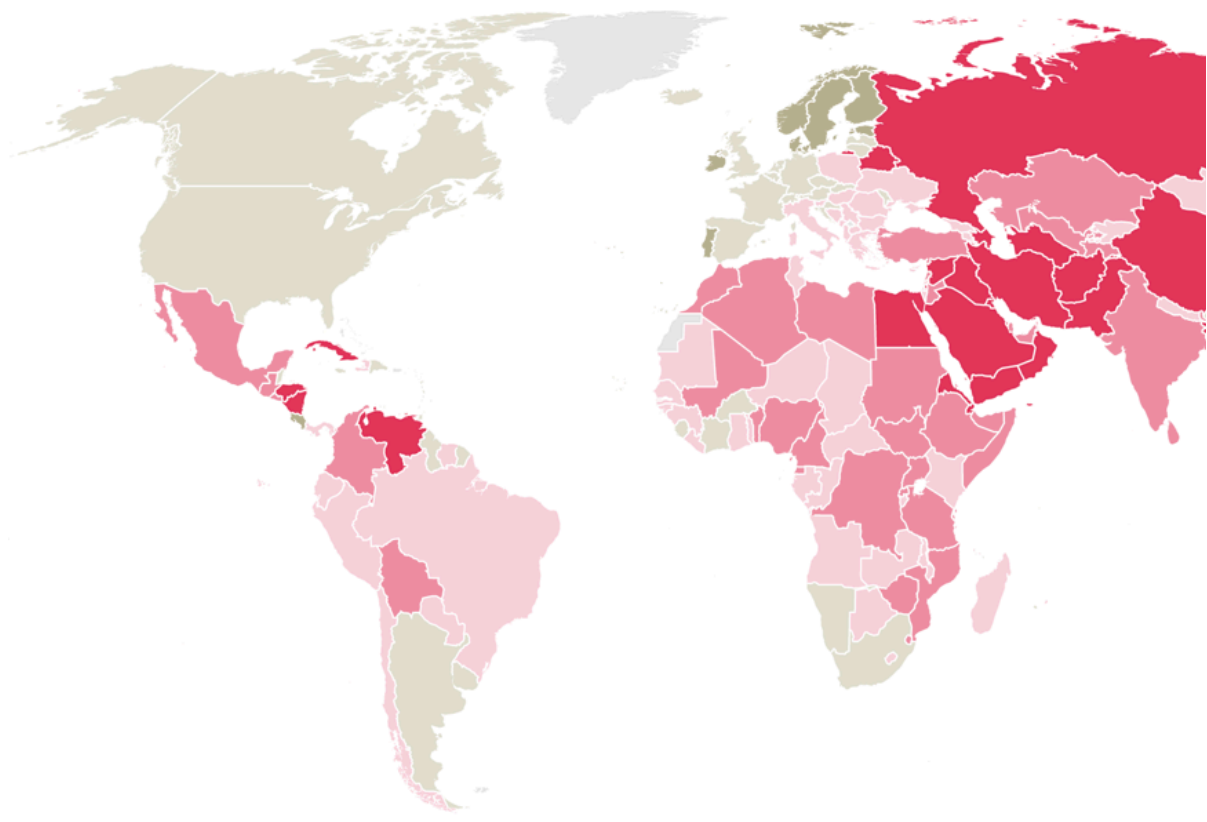
Source: The Varieties of Democracy (V-Dem) Research Project

\*Population-weighted

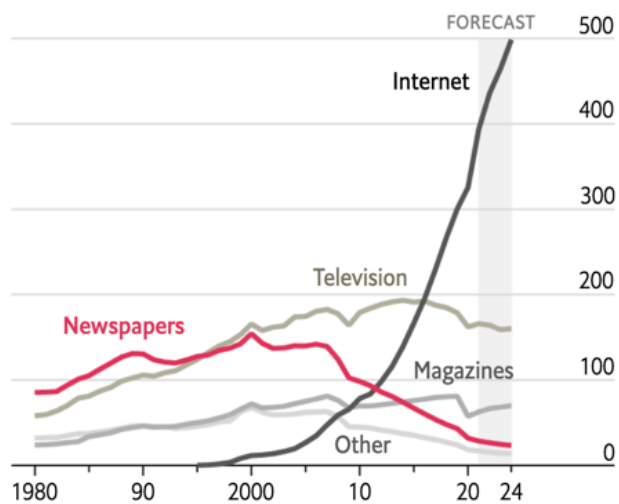


**Press-freedom index**  
Reporters Without Borders, 2022

No data
  Good
  Satisfactory
  Problematic
  Difficult
  Very ser



**Global advertising spending, 2020 prices, \$bn**



Source: Zenith



## Press freedom is under Attack (2)

May 3rd 2022

Even as press freedom has declined over the past decade, the number of journalists killed on the job has also fallen, from 76 in 2011 to 46 in 2021. That may be because authoritarian leaders are finding they can control the news in less grisly ways.

For such leaders, the covid-19 pandemic has been handy. New rules in countries such as Bolivia, Russia and the Philippines punish the spread of “false information” about the virus with jail time.

Financial pressure on independent media can be effective not least because the news industry has been in decline since the 1980s.

Against that backdrop, governments can cripple critical outlets by withholding advertising and leaning on private firms to do likewise.

Another common trick is for regimes to nudge friendly plutocrats, who often depend on official patronage for their fortunes, to buy up independent media and neuter them.

Mr Orbán won a fourth term in office last month, thanks in no small part to his grip on the public’s understanding of reality.

報道の自由は攻撃を受けている

2022年5月3日

過去10年間に報道の自由度が低下したとはいえ、仕事に殺されたジャーナリストの数も、2011年の76人から2021年には46人に減少している。これは、専制主義的な指導者たちが、より悲惨でない方法でニュースをコントロールできることに気づいたからかもしれない。

そのような指導者たちにとって、コロナの大流行は便利であった。ボリビア、ロシア、フィリピンといった国々では、このウイルスに関する「偽情報」の流布を懲役刑で罰するという新しい規則が導入されている。

独立したメディアに対する金銭的な圧力は、1980年代以降、ニュース産業が衰退していることもあり、効果的である。

このような背景から、政府は広告を差し控えたり、民間企業に同様のことをさせたりして、批判的な報道機関を機能不全に陥らせることができる。

もうひとつのよくある手口は、しばしば公的な庇護に財産を依存する友好的な有力者が、独立したメディアを買収して彼らを骨抜きにってしまうように政権が働きかけることである。

オルバン氏は先月、4期目の政権を獲得したが、これは国民の現実認識を掌握していることが少なからず貢献している。

**Press freedom is under attack**

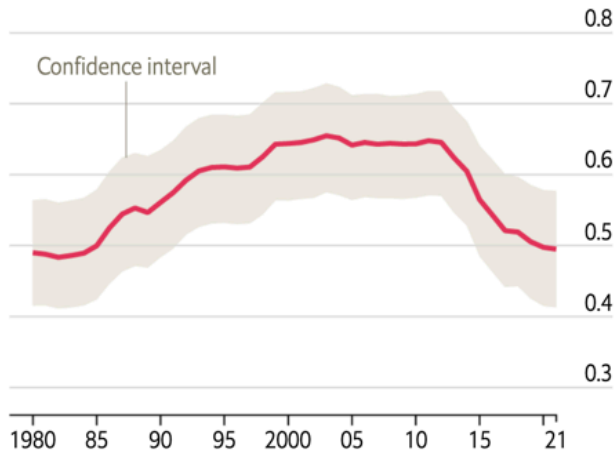
Journalists are struggling

against the worst conditions

since the cold war

### Global freedom of expression index\*

Varieties of Democracy Project, 1=highest



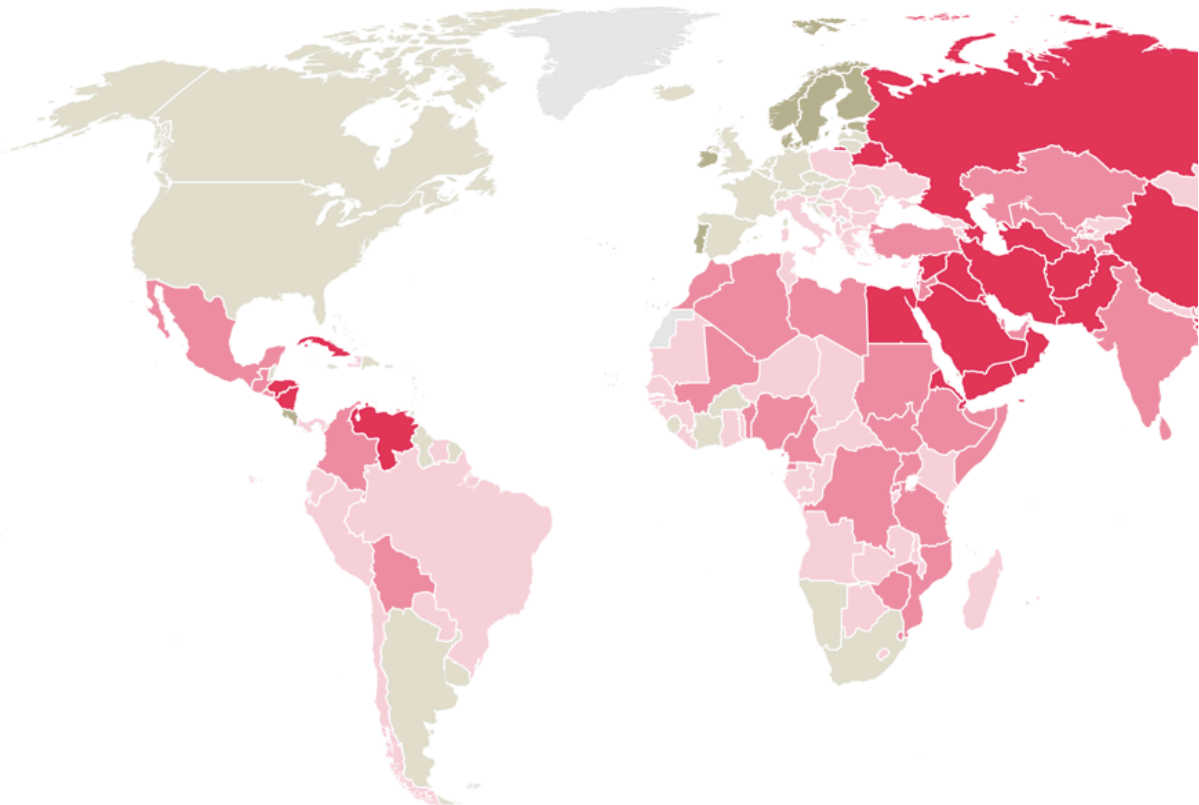
Source: The Varieties of Democracy (V-Dem) Research Project

\*Population-weighted

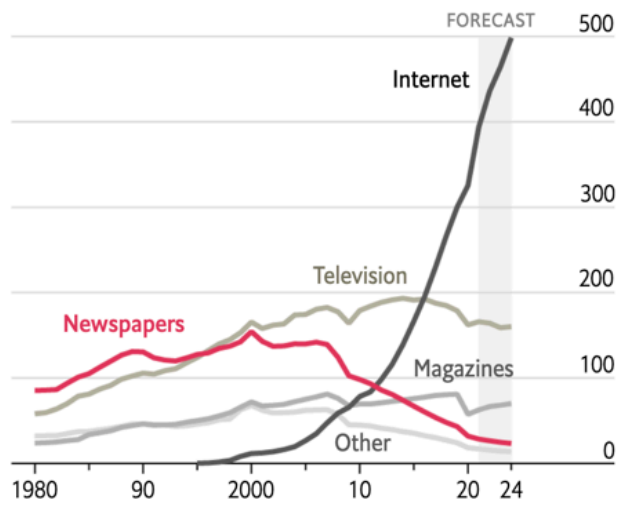
### Press-freedom index

Reporters Without Borders, 2022

Legend: No data (grey), Good (dark green), Satisfactory (light green), Problematic (light pink), Difficult (medium pink), Very serious (dark red)



## Global advertising spending, 2020 prices, \$bn



Source: Zenith



### Press freedom is under Attack (3)

May 3rd 2022

It was founded in Budapest two years ago when more than 80 staff jumped ship from a media group run by an Orban ally. “We knew that we cannot rely on advertising revenue, because of the political influence of the advertisement market.”

Telex appealed for donations via YouTube, and to build trust with its audience it began sharing detailed information on revenues and spending online. In the run-up to the recent election, Telex reporting stood in stark contrast to that by government-led groups.

Hungary shows how press freedom can be curtailed in a country that is still, more or less, a democracy—critical voices such as Telex reach far fewer people than state-backed propaganda outlets. In truly authoritarian regimes such as China the muzzle is far tighter.

This climate of fear is now enveloping Hong Kong, which until recently allowed relatively free speech. A “national security” law introduced in June 2020 threatens severe penalties, including life sentences, for vaguely defined crimes, such as subversion, that journalists might consider just doing their job.

報道の自由は攻撃を受けている  
2022年5月3日

2年前、オルバンの盟友が経営するメディアグループから80人以上のスタッフが転職し、ブダペストで設立されたのがこの会社だ。「広告市場の政治的影響力のために、広告収入に頼ることができないことは分かっていた」。

テレックスはYouTubeで寄付を募り、視聴者との信頼関係を築くため、収入や支出に関する詳細な情報をネットで公開し始めた。最近の選挙を目前に控えて、テレックスの報道は政府主導のグループによる報道とはまったく対照的だった。

ハンガリーは、民主主義が多少なりとも残っている国で報道の自由がいかに抑圧されうるかを示している。テレックスのような批判的な声は、国の支援を受けたプロパガンダ報道機関よりもはるかに少ない人々にしか届かない。中国のような真に専制主義的な政権では、その言論の抑圧ははるかに厳しい。

このような恐怖の風潮は、最近まで比較的自由な言論が許されていた香港を今、包んでいる。2020年6月に導入された「国家安全保障」法は、政府転覆行為など曖昧な定義の犯罪に対して終身刑を含む厳しい罰則を科すと脅している。

**Press freedom is under attack**

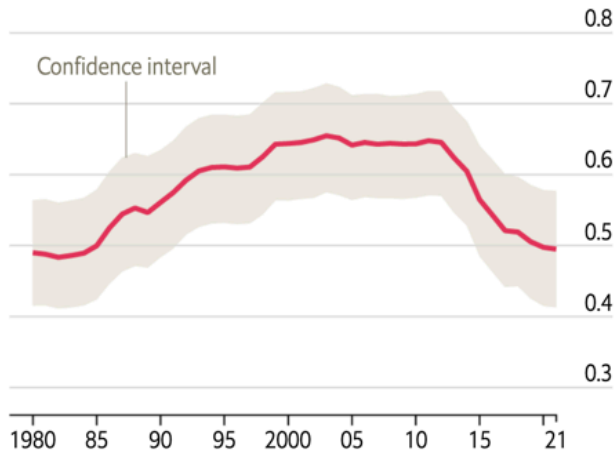
**Journalists are struggling**

**against the worst conditions**

**since the cold war**

### Global freedom of expression index\*

Varieties of Democracy Project, 1=highest



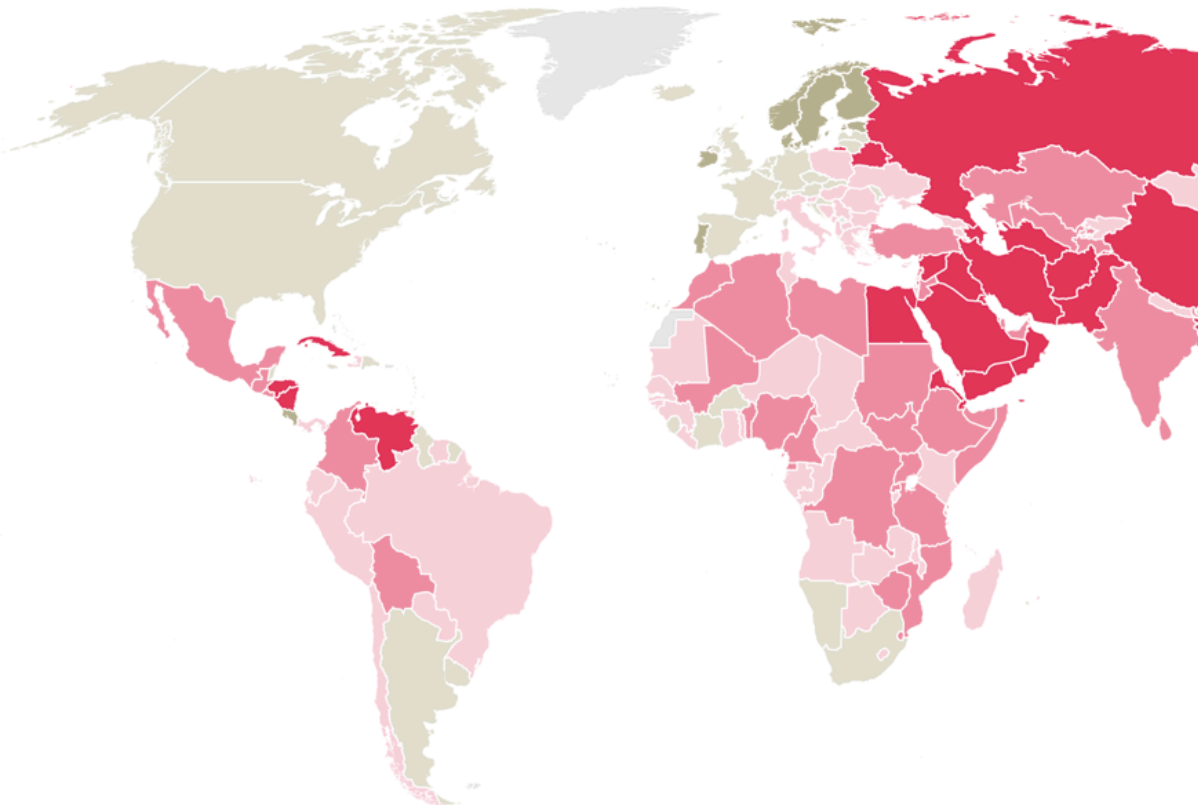
Source: The Varieties of Democracy (V-Dem) Research Project

\*Population-weighted

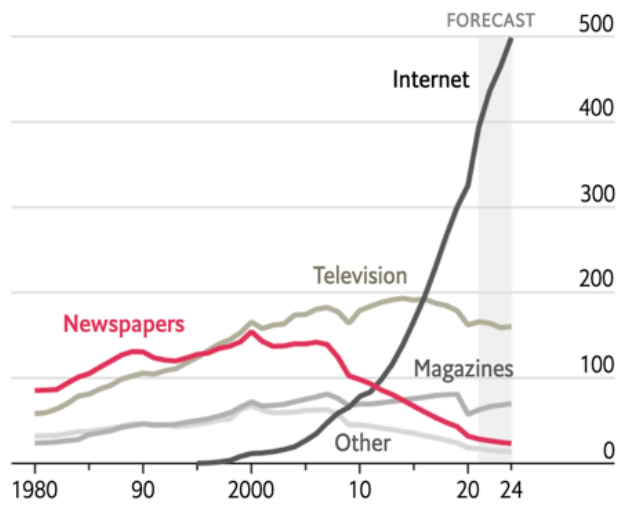
### Press-freedom index

Reporters Without Borders, 2022

Legend: No data (grey), Good (dark green), Satisfactory (light green), Problematic (light pink), Difficult (medium pink), Very serious (dark red)



## Global advertising spending, 2020 prices, \$bn



Source: Zenith



### Press freedom is under Attack (4)

May 3rd 2022

The Hong Kong authorities' campaign to shut down *Apple Daily*, a pro-democracy tabloid, and silence its billionaire owner, Jimmy Lai, has provided a template for repressive regimes everywhere.

Mark Simon, an aide to Mr Lai, says the harassment began more than 20 years ago. The authorities pressed local businessmen to stop advertising with *Apple Daily*.



When the Hong Kong police swooped into the newsroom and demanded staff tell them where the servers were, they were infuriated by the response: “in the cloud”. When the final issue was printed, Hong Kongers queued at the newsstands and bought a million copies, more than ten times the usual sales.

such as western Europe. Rich and powerful folk with things to hide have found that overstrict libel laws and vaguely drafted privacy rules can be used to deter nosy journalists.

Daphne Caruana Galizia, a Maltese investigative journalist known as a “one-woman WikiLeaks” for her coverage of corruption and money-laundering, spent almost every day of the last year of her life in court.

報道の自由は攻撃を受けている  
2022年5月3日

香港当局が民主化推進派のタブロイド紙「アップル・デイリー」を閉鎖し、億万長者のオーナーであるジミー・ライを黙らせるキャンペーンは、世界中の抑圧的な政権に雛形を提供した。

ライ氏の側近であるマーク・サイモンは、嫌がらせは20年以上前に始まったと言う。当局は、地元のビジネスマンにアップル・デイリー社の広告をやめるよう迫った。

香港警察がニュースルームを急襲し、サーバーの場所を教えるようスタッフに要求したとき、彼らはその反応に激怒した。「クラウドの中です」。最終号が印刷されると、香港の人々は新聞販売店に行列を作り、通常の10倍以上の100万部を購入した。

西ヨーロッパのような。隠したいことがある富裕層や権力者は、厳しい名誉毀損法や曖昧に作成されたプライバシー規則が、詮索好きなジャーナリストを黙らせるのに有効であることに気づいている。

マルタの調査報道ジャーナリストであるダフネ・カルアナ・ガリツィアは、汚職やマネーロンダリングに関する報道で「一人の女性ウィキリークス」として知られ、晩年はほとんど毎日を法廷で過ごした。

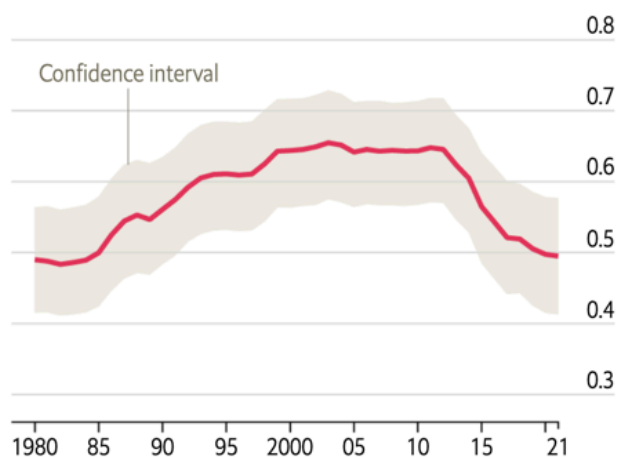
# Press freedom is under attack

Journalists are struggling

against the worst conditions

since the cold war

**Global freedom of expression index\***  
Varieties of Democracy Project, 1=highest



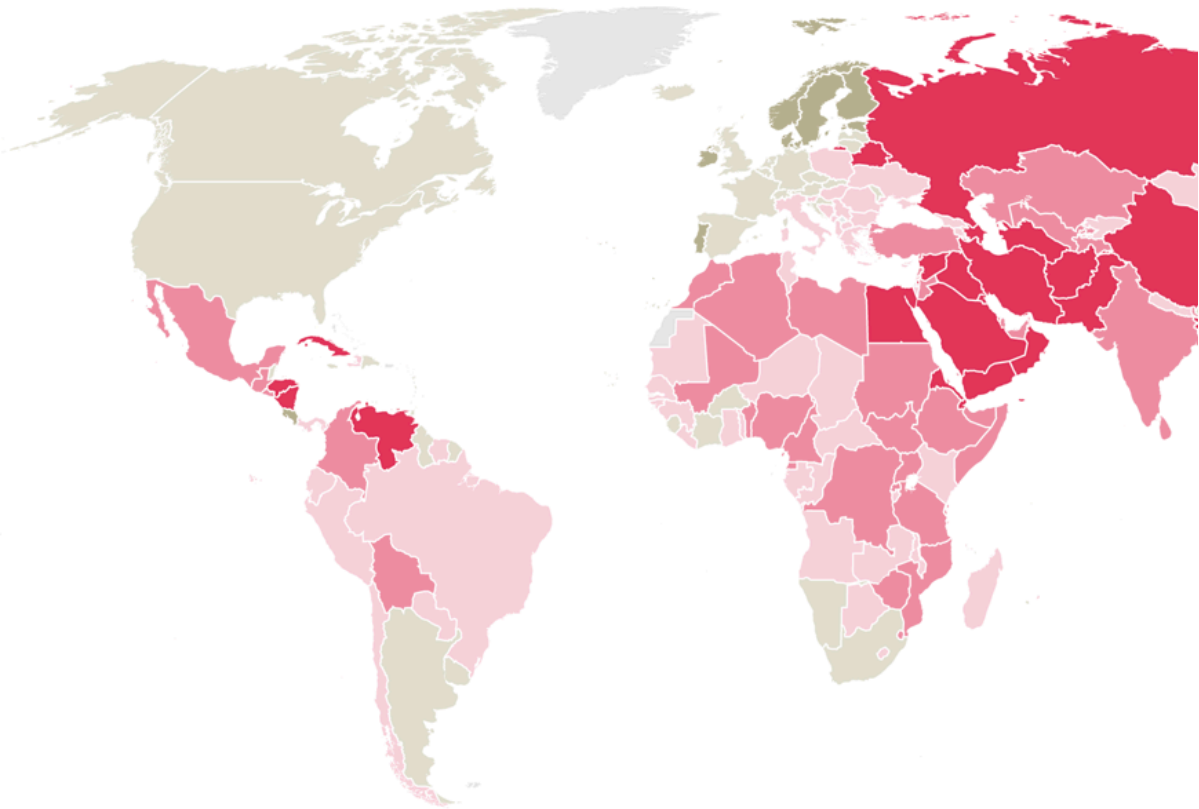
Source: The Varieties of Democracy (V-Dem) Research Project

\*Population-weighted

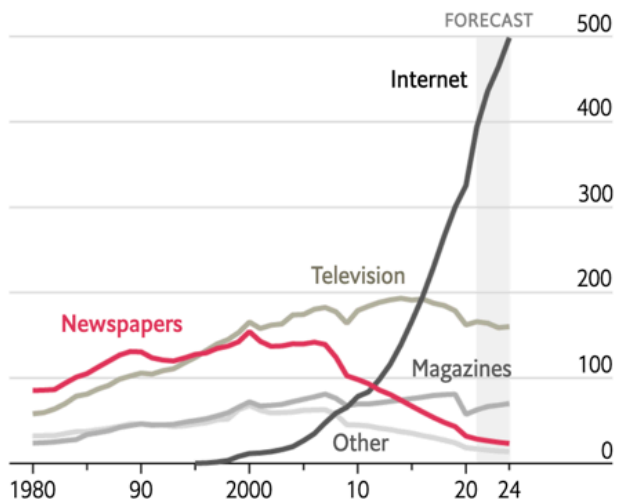
### Press-freedom index

Reporters Without Borders, 2022

■ No data   
 ■ Good   
 ■ Satisfactory   
 ■ Problematic   
 ■ Difficult   
 ■ Very ser



### Global advertising spending, 2020 prices, \$bn



Source: Zenith



### Press freedom is under Attack (5)

May 3rd 2022

In a push to stop such misuse of the legal system, the European Commission sketched out new rules in April that would allow reporters to appeal to the courts to have bogus cases thrown out.

Like the law, free speech itself, augmented by technology, has been turned against journalists. Social media provide a platform for hate campaigns that can wear down the most hard-nosed correspondent.

Rana Ayyub, an Indian commentator who loudly admonishes Prime Minister Narendra Modi for stoking anti-Muslim violence, has endured a campaign of intimidation by his supporters.

As journalism has moved online, governments have found new ways to censor it. China's "great firewall" lets the Communist Party block nearly any content it dislikes. Other regimes sometimes use cruder methods.

報道の自由は攻撃を受けている

2022年5月3日

このような法制度の悪用を阻止するため、欧州委員会は4月、記者が裁判所に上訴して偽りの訴訟を却下してもらうことを可能にする新しい規則を骨子としている。

法律と同様に、テクノロジーによって強化された言論の自由そのものが、ジャーナリストに敵対してきた。ソーシャルメディアは、鼻っ柱の強い特派員を疲れさせるような嫌がらせのプラットフォームを提供している。

インドのコメンテーターであるRana Ayyubは、反ムスリム暴力を煽るナレンドラ・モディ首相を声高に非

難しているが、彼の支持者による脅迫的な政治運動に耐えてきた。

ジャーナリズムがオンラインに移行するにつれ、政府はそれを検閲する新たな方法を見出している。中国の「グレート・ファイアウォール」は、共産党が気に入らないコンテンツをほぼすべてブロックすることができる。他の政権は、より粗雑な方法を用いることがある。

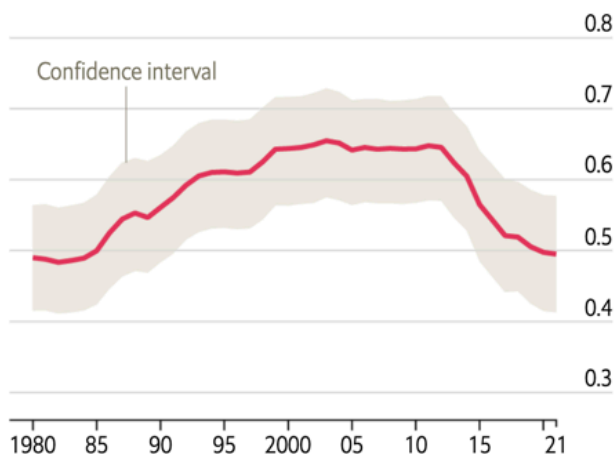
## Press freedom is under attack

Journalists are struggling

against the worst conditions

since the cold war

**Global freedom of expression index\***  
Varieties of Democracy Project, 1=highest



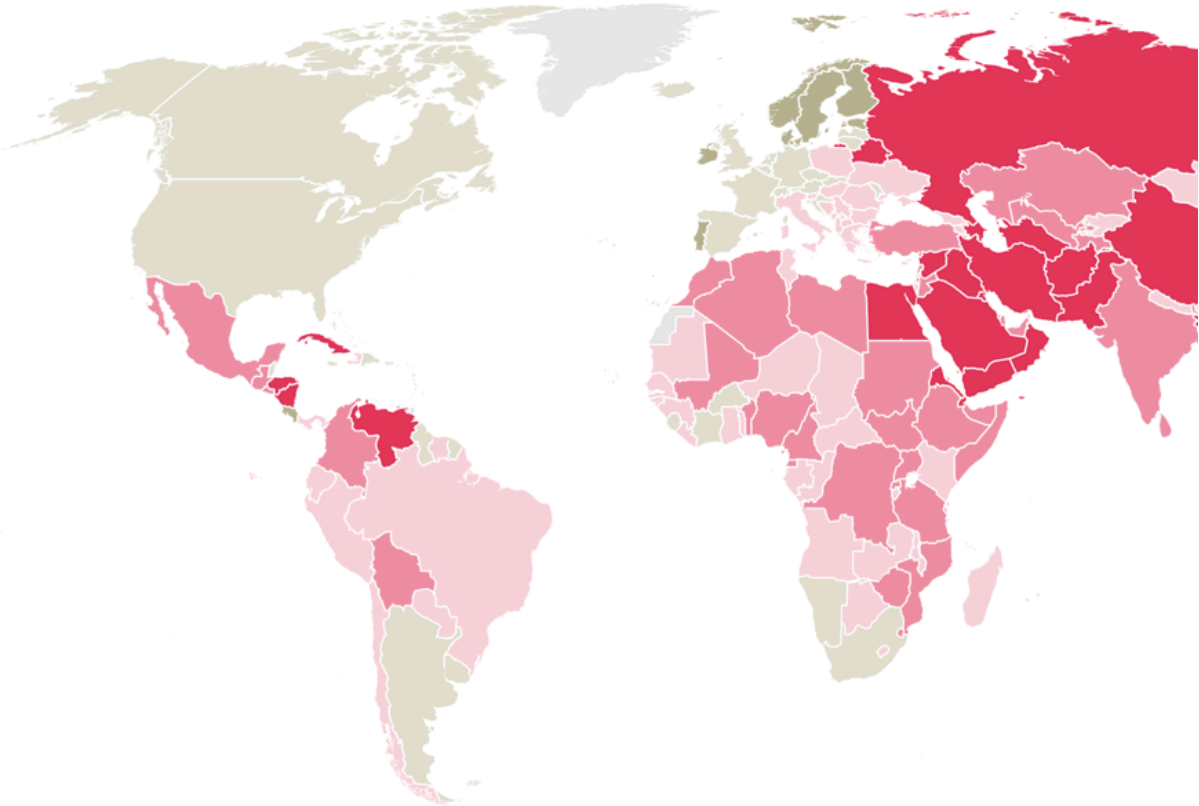
Source: The Varieties of Democracy  
(V-Dem) Research Project

\*Population-weighted

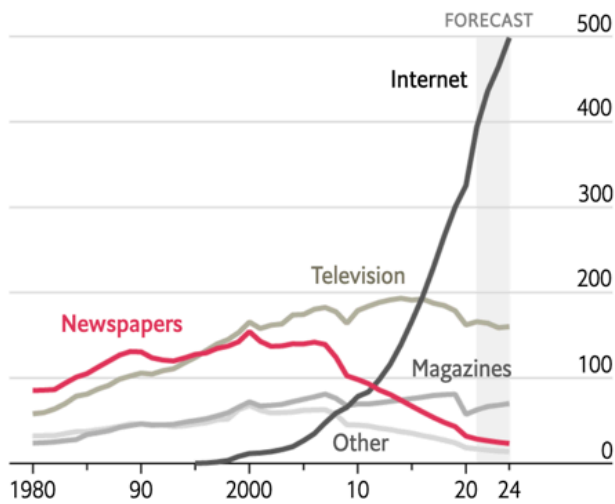
### Press-freedom index

Reporters Without Borders, 2022

No data    
  Good    
  Satisfactory    
  Problematic    
  Difficult    
  Very ser



### Global advertising spending, 2020 prices, \$bn



Source: Zenith



## Press freedom is under Attack (6)

May 3rd 2022

Journalists are fighting technology with technology. They conduct interviews on encrypted messaging apps, like Signal or Telegram. To protect whistleblowers with access to important information, they rely on new sharing tools that erase files as soon as a transfer is complete.

Research shows that where there is freedom of the press there is less corruption. When autocrats distort the news, they force their publics to live in a fantasy world.

Consider Russia. Even as Mr Putin is failing in his war on Ukraine, he is succeeding in mythmaking at home. His propaganda machine is spewing lies.

Elena Kostyuchenko, an investigative reporter, has been beaten by thugs and has seen four colleagues murdered in her 17 years at *Novaya Gazeta*, a Russian newspaper. She says the new censorship laws are succeeding.

Perhaps Ms Kassa is right when she says that the truth can fight for itself. But the omens are not good. As government control grows more sophisticated, even the bravest and most innovative journalists are finding it harder to do their jobs. If the steady erosion of press freedom is not reversed, governments will get away with more abuses and everyone will find it harder to understand the world as it is.

報道の自由は攻撃を受けている  
2022年5月3日

ジャーナリストたちは、テクノロジーにはテクノロジーで対抗している。彼らはSignalやTelegramといった暗号化されたメッセージングアプリでインタビューを行っている。重要な情報にアクセスする内部告発者

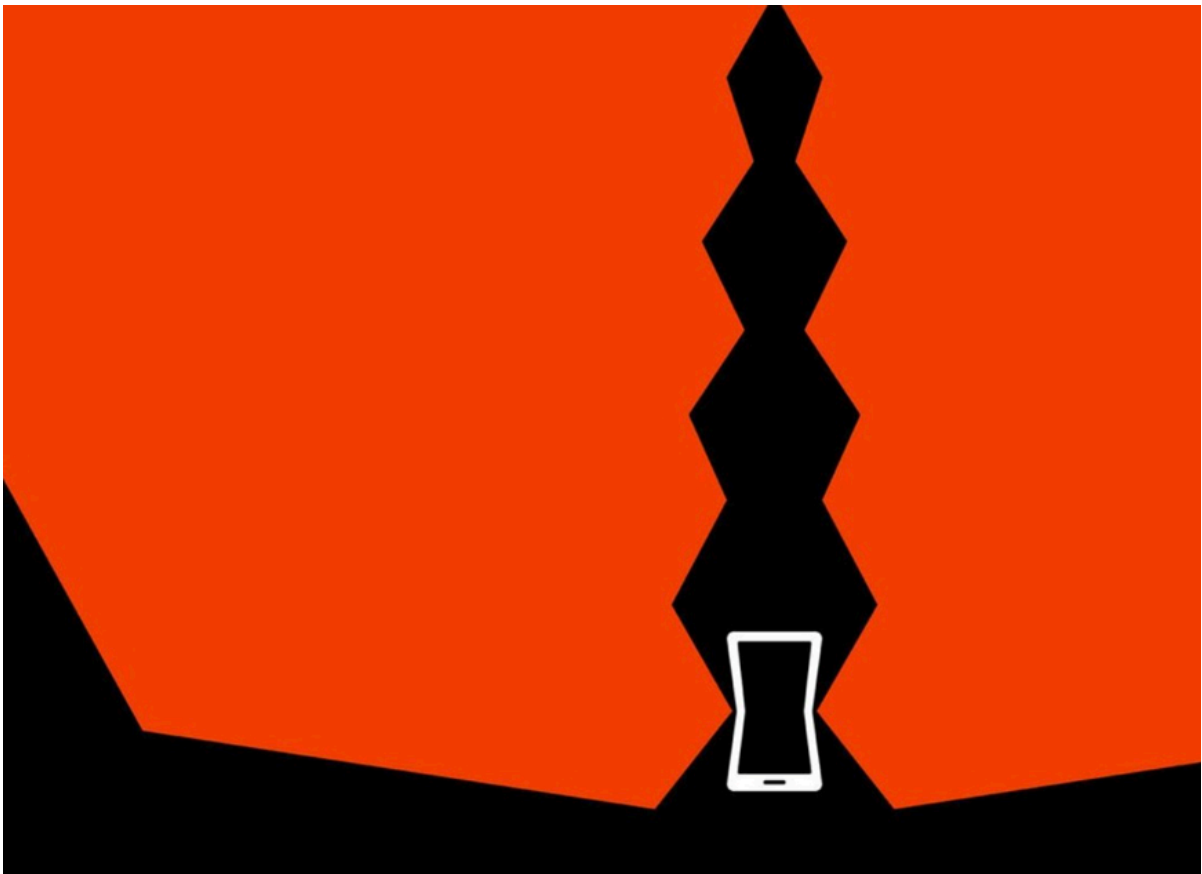
を保護するために、転送が完了すると同時にファイルを消去する新しい共有ツールに頼っている。

報道の自由があるところでは、腐敗が少ないという調査結果が出ている。独裁者がニュースを歪曲すると、国民に空想の世界に生きることを強いる。

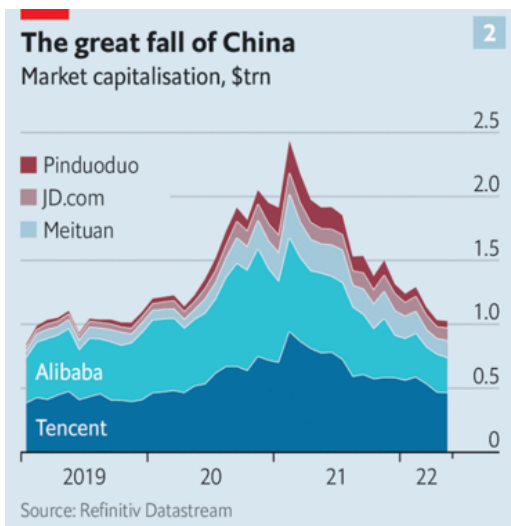
ロシアを考えてみよう。プーチン氏がウクライナとの戦争で失敗しているときでさえ、国内では神話づくりに成功している。彼のプロパガンダマシンは嘘を吐き出している。

調査報道記者のエレナ・コスティチェンコは、ロシアの新聞社「ノバヤ・ガゼタ」での17年間に、暴漢に殴られ、4人の同僚が殺されるのを目撃している。彼女は、新しい検閲法は成功していると言う。

真実は自分のために戦うことができる、というカッサ女史の言葉は正しいのかもしれない。しかし、予兆はよくない。政府の統制がより巧妙になるにつれて、最も勇敢で最も革新的なジャーナリストでさえ、仕事をするのが難しくなっている。報道の自由が着実に損なわれていることに歯止めがかからなければ、政府はより多くの虐待によってその場を切り抜けて、誰もが世界をありのままに理解することが難しくなってしまうだろう。







Can Chinese big tech learn to love Big Brother? (1)

The government's crackdown eases, but the damage has been done

May 7th 2022

Jack ma, china's most famous entrepreneur, has not been one to mince his words about the role of government and business.

A crackdown that began in late 2020 on China's consumer-internet champions has made such

inspiring sentiments harder to sustain.

The techlash is moving into a new phase. The sorry state of the Chinese economy has forced regulators to delay further planned corporate punishment in the hope that the industry can help recharge growth.

When Mr Ma celebrated Chinese enterprise in Bali, Alibaba and Tencent were two of China's biggest private investors, pushing into an array of businesses.

American tech bosses are still reshaping and expanding their empires. Mark Zuckerberg, founder of Facebook, is seeking to turn his social-media group into a "metaverse company", bringing virtual reality to the mainstream. Chinese empire-builders, by contrast, are tempering their ambitions.

中国のビッグテックはビッグブラザーを愛せるようになるか？

政府の取り締まりは緩和されたが、ダメージは大きい

2022年5月7日

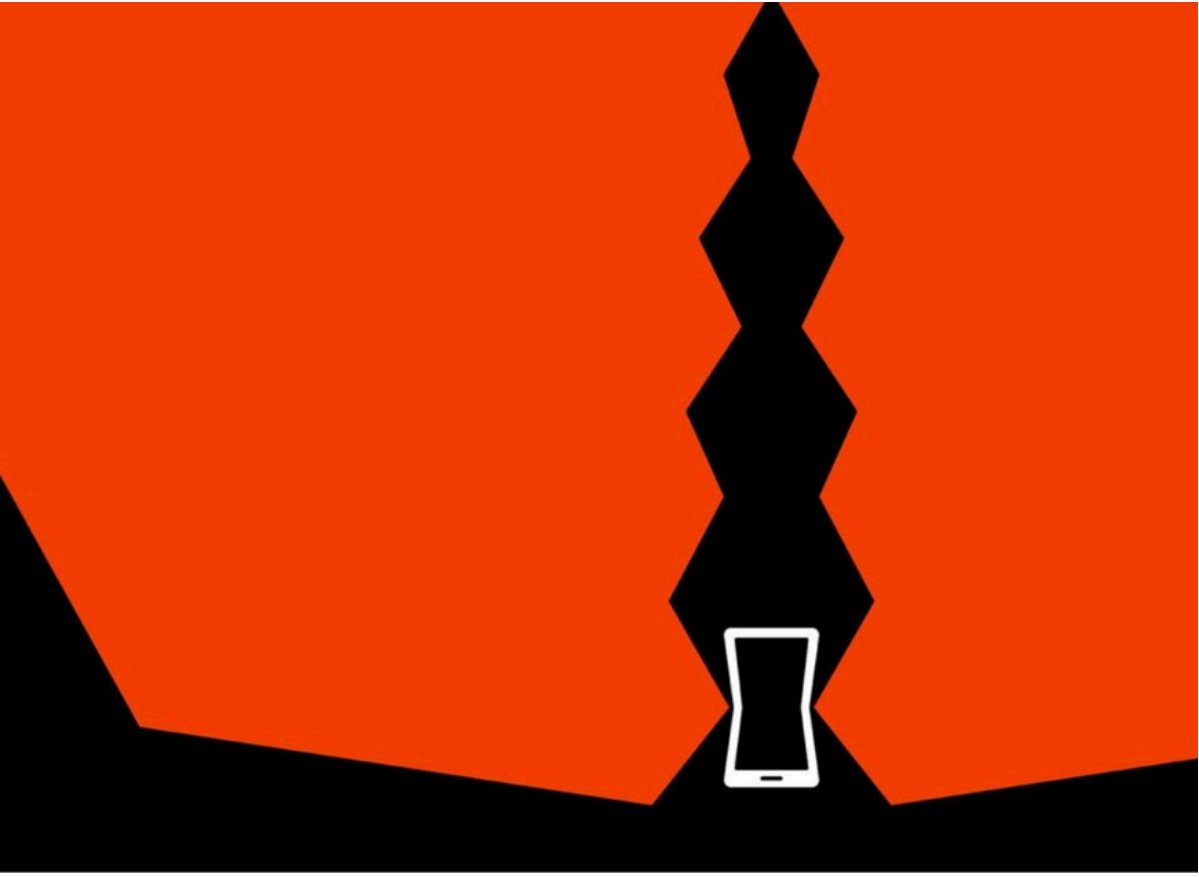
中国で最も有名な起業家であるジャック・マーは、政府とビジネスの役割について歯に衣を着せなかった。

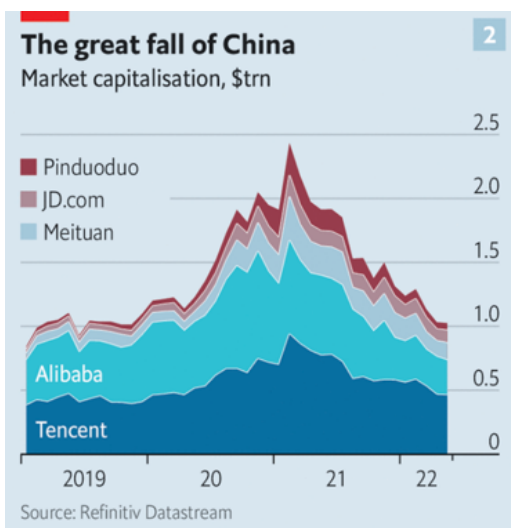
2020年後半に始まった中国の消費者・インターネット界の覇者に対する弾圧は、そうした鼓舞するような感情を持続させることを難しくしてきた。

巨大IT企業への反発は新たな局面を迎えている。中国経済の惨状を受け、規制当局は企業処罰の計画をさらに延期し、この産業が成長の回復に貢献することを期待している。

馬がバリ島で中国企業を称えたとき、アリババとテンセントは中国最大の個人投資家であり、さまざまな事業に進出していた。

アメリカのハイテク企業経営者たちは、今もなお、自らの帝国を再構築し、拡大している。フェイスブックの創設者であるマーク・ザッカーバーグは、自身のソーシャル・メディア・グループを「メタバース企業」に変え、バーチャルリアリティを主流にしようとしている。これとは対照的に、中国の帝国建設者たちは野心を抑えている。





#### Can Chinese big tech learn to love Big Brother? (2)

The government's crackdown eases, but the damage has been done

May 7th 2022

Beijing's regulatory crackdown has greatly discouraged risk-taking. Tencent's foray into online education in 2019 is now a dead end, as is that whole industry, after sweeping new rules were enacted last year on the services that can be offered to school-age pupils. Online video-games, Tencent's chief revenue-generator, have also come under attack.

The companies' strategies reflect limited options for rapid growth. Take Alibaba and its three core areas of operation.

Alibaba's solution to a long-expected slowdown in Chinese e-commerce as the market becomes saturated has been to move into smaller, poorer cities across the country with the expansion of Taobao Deals, a platform that allows groups of people to buy products at lower cost.

Its global business has grown rapidly, mainly thanks to the fast expansion of Lazada. But its retail operations abroad have contributed only about 5% of overall annual revenues since 2017, and are unlikely ever to make up a meaningful part of the Alibaba empire.

Chinese regulators, too, have clamped down on the tech titans' foreign investments. They have also stepped up prevention of monopolistic behaviour at home, stifling domestic investments.

中国のビッグテックはビッグブラザーを愛せるようになるか？

政府の取り締まりは緩和されたが、ダメージは大きい

2022年5月7日

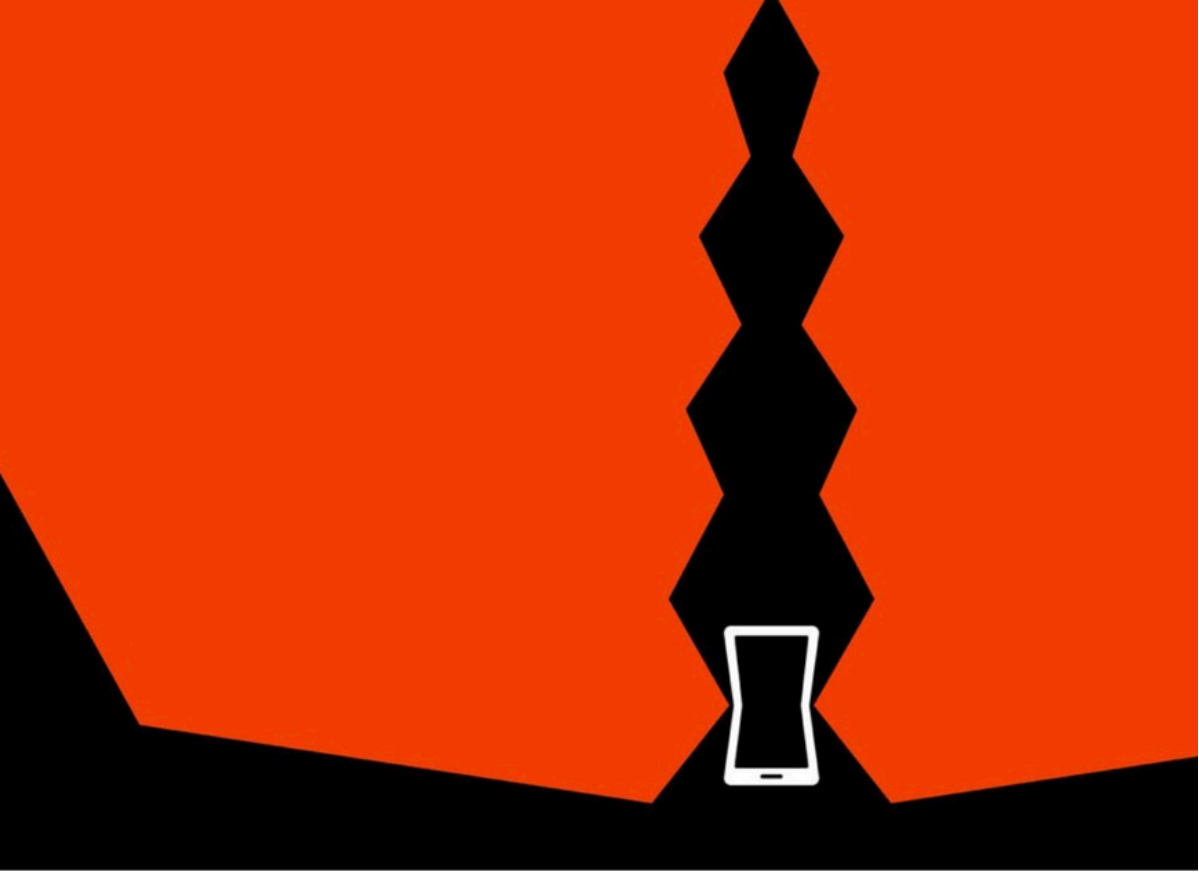
北京の規制強化は、リスクテイクを大幅に抑制している。テンセントは2019年にオンライン教育に参入するが、昨年、学齢期の児童・生徒に提供できるサービスに関する包括的な新ルールが制定されたため、この業界全体と同様に行き詰まりを見せている。テンセントの主な収益源であるオンライン・ビデオゲームも攻撃を受けている。

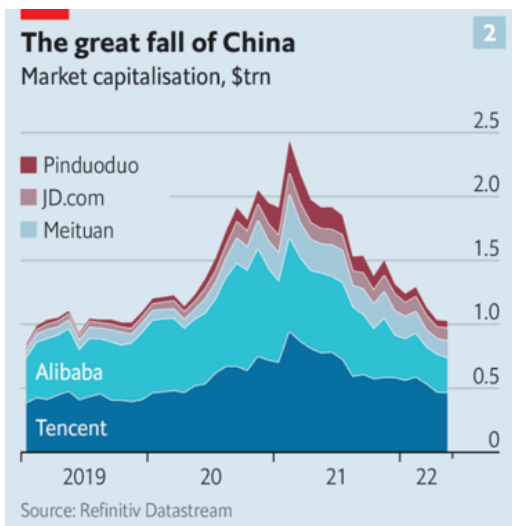
各社の戦略は、急成長のための限られた選択肢を反映している。例えば、アリババとその3つの中核事業分野。

アリババは、市場が飽和するにつれて予想される中国の電子商取引の減速に対する解決策として、集団で商品を安価に購入できるプラットフォームであるタオバオ・ディールズの拡大により、国内の小規模で貧しい都市に進出している。

また、Lazadaの急拡大により、グローバル事業も急成長している。しかし、海外での小売事業の貢献度は2017年以降、全体の年間売上高の約5%にとどまっており、アリババ帝国の中で意味のある部分を占めることはなさそうだ。

中国の規制当局も、ハイテク企業の海外投資を厳しく取り締まってきている。また、国内での独占的な行動の防止を強化し、国内投資を抑制している。





Can Chinese big tech learn to love Big Brother? (3)

The government's crackdown eases, but the damage has been done

May 7th 2022

The government wants Chinese big tech to make or design semiconductors and artificial-intelligence (ai) software, and run cloud-computing businesses.

Many tech firms have taken the hint. Alibaba relies heavily on the success of its cloud-computing

division, which leads the market and brought in 8% of total revenue in the last quarter of 2021.

Such top-down delegation of entrepreneurial activity cannot be completely written off. The momentum building in China may eventually enhance the underlying technologies on which a new wave of enterprise will take root.

Finding state-endorsed technologies to invest in is politically expedient for the largest internet platforms. Yet even self-driving cars and other state-backed projects will probably fall short of the growth rates to which the companies became accustomed in the heady 2010s.

Alibaba is again a case in point. Aliyun, its party-approved cloud business, has suffered big setbacks recently. It lost ByteDance, the owner of TikTok, Western teenagers' favourite time sink, as a customer. A steady stream of state-controlled companies are leaving it for cloud platforms owned by other state groups. There are limits to how much Aliyun can earn in foreign markets, where a distrust of Chinese technology has led to the banishment of tech compatriots.

中国のビッグテックはビッグブラザーを愛せるようになるか？

政府の取り締まりは緩和されたが、ダメージは大きい

2022年5月7日

政府は、中国のハイテク企業が半導体や人工知能（ai）ソフトウェアを製造または設計し、クラウドコンピューティング事業を運営することを望んでいる。

多くのハイテク企業空気を読んでいる。アリババは、市場をリードし、2021年の最終四半期に総収入の8%をもたらしたクラウドコンピューティング部門の成功に大きく依存している。

このようなトップダウンによる起業家活動の委任は、完全に見限ることはできない。中国で高まっている勢いは、いずれ企業の新しい波が根付くための基盤技術を強化することになるかもしれません。

最大手のインターネット・プラットフォームにとって、国が推奨する技術を見つけて投資することは政治的に都合がよい。しかし、自動運転車やその他の国家が支援するプロジェクトでさえ、おそらく2010年代の輝かしい時代に慣れ親しんだ企業の成長率には及ばないだろう。

アリババはその典型的な例である。同社の党公認のクラウド事業である阿里雲は、最近大きな挫折を味わっている。欧米のティーンエイジャーが好んで時間つぶしをしているTikTokを運営するByteDanceを顧客として失ってしまった。国営企業が次々と阿里雲を離れ、他の国営企業が所有するクラウドプラットフォームに移行している。中国の技術に対する不信感から、技術系の同胞が追放されている海外市場において、阿里雲が稼ぐには限界がある。





## Will an ever feebler currency save or sink Japan's economy? (1)

### The yen's steepest fall in two decades will be hard to arrest

May 7th 2022

The last time the Japanese yen dipped below 130 to the American dollar, in 2002, China's economy was smaller than France's. That would probably prove futile: deep forces are driving the yen's depreciation.

The most important one is the widening gap in interest rates between Japan and America (see chart). While prices have risen sharply in America, inflation in Japan has remained below the Bank of Japan's (BOJ) 2% target.

the BOJ reaffirmed that direction, pledging to keep buying ten-year bonds to help control the yield curve. With more money to be made holding American bonds than Japanese ones, investors have snubbed the latter, dampening demand for the yen.

In order to buy pricier foreign goods, importers have been forced to sell more yen. Japan's borders have remained closed to inbound tourism due to the pandemic, further weakening Japan's balance of payments.

通貨安は日本経済を救うのか、それとも沈没させるのか？

過去20年で最も急激な円安を止めるのは難しい

2022年5月7日

前回、日本円が1ドル130円を下回った2002年には、中国の経済規模はフランスよりも小さかった。円安を推進しているのは、深い力があるので、円安を止めることはおそらくできないだろう。

最も重要なのは、日米の金利差の拡大である（図参照）。アメリカでは物価が急上昇しているが、日本のインフレ率は日銀の目標値である2%を下回って推移している。

日本銀行はその方向性を再確認し、利回り曲線をコントロールするために10年債を買い続けることを約束した。（金利を下げることを意味する）日本国債より米国債の方が儲かるので、投資家は日本国債を敬遠し、円に対する需要を減退させている。

そのため、輸入業者は、より高価な外国製品を買うために、より多くの円を売ることを余儀なくされている。日本では、コロナの流行により、海外からの旅行者に対して国境が閉鎖されたままであり、日本の国際収支はさらに悪化している。日本では、新型インフルエンザの流行により、国境が閉鎖されたままであり、日本の国際収支はさらに悪化している。



## Will an ever feebler currency save or sink Japan's economy? (2)

### The yen's steepest fall in two decades will be hard to arrest

May 7th 2022

Yet the yen has sunk to such lows that concerns are mounting. Consumers are getting squeezed by rising import prices; the government announced another fiscal-stimulus package in April to ease the pain ahead of upper-house elections expected for July.

One reason is Japanese firms' gradual but sustained efforts to mitigate the risks of currency appreciation by offshoring production. "The flip side," Mr Baba says, "is that they can't reap as many benefits from depreciation."

Some reckon the yen could continue falling, perhaps to 150 to the dollar, a level unseen even during the Asian financial crisis of 1997-98 (when it fell to 147 to the greenback).

A turning point might come when Japan reopens to foreign tourists, as expected following the elections. Ultimately though, argues Jesper Koll of Monex Group, a financial-services firm, "the yen's fall from grace will stop and reverse exactly when Japanese investors begin buying their mother markets."

通貨安は日本経済を救うのか、それとも沈没させるのか？

過去20年で最も急激な円安を止めるのは難しい

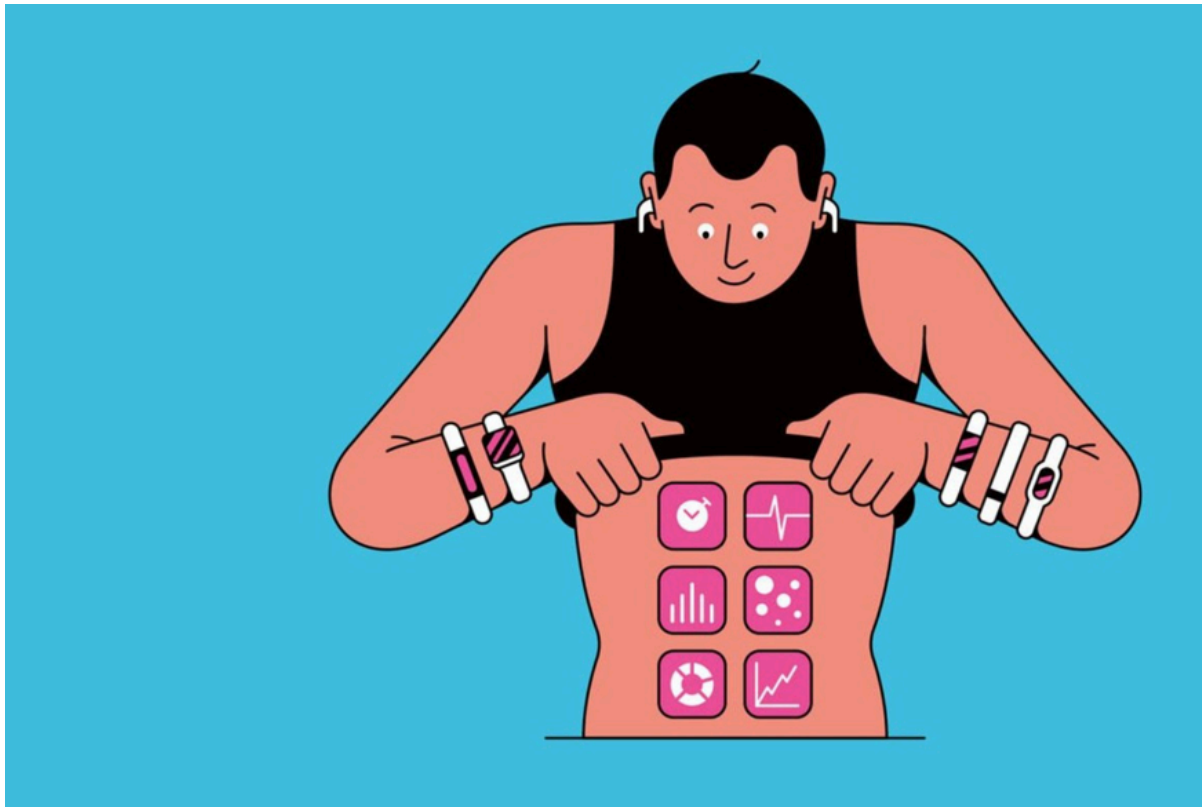
2022年5月7日

しかし、円はこれほどまでに安値に沈み、懸念が高まっている。輸入物価の上昇で消費者は圧迫されつつある。7月に予定されている参議院選挙を前に、政府は4月にも財政刺激策を発表し、痛みを和らげている。

その理由の一つは、日本企業が生産のオフショア化によって通貨高リスクを軽減しようと、徐々にではあるが努力を続けていることである。「その裏返しとして、円安の恩恵をあまり受けられなくなっているのです」と馬場氏は言う。

このまま円安が進み、1ドル=150円まで下がるかもしれない。これは1997-98年のアジア金融危機（1ドル=147円まで下落）のときにも見られなかったレベルだと予想する人もいる。

転機は、選挙後に予想されるように、日本が外国人観光客に再開したときに訪れるかもしれない。しかし、金融サービス会社マネックスグループのイエスパー・コール氏は、「円安は、日本の投資家が母国市場を買い始めたときにちょうど止まり、反転するだろう」と主張している。



## Wearable technology promises to revolutionise health care (1)

### Do not let bureaucracy delay matters

May 5th 2022

It is a stealthy killer. When the heart's chambers beat out of sync, blood pools and clots may form. Atrial fibrillation causes a quarter of more than 100,000 strokes in Britain each year. Tests are costly and inaccurate, but Apple Watches, and soon Fitbits, can detect it, are far cheaper and can save those whose lives are in danger.

This is just one example of the revolution about to transform medicine. Smartwatches and -rings, fitness trackers and a rapidly growing array of electronically enhanced straps, patches and other "wearables" can record over 7,500 physiological and behavioural variables.

These are early days for the quantified self, and for investors in digital health it is still a wild ride. Witness the recent collapse in the share price of Teladoc, which provides online consultations, a worrying sign for other would-be disrupters.

Start with early diagnosis. Wearables can detect subtle changes that otherwise go unnoticed, leading to less severe disease and cheaper treatment. Sensors will reveal if an older person's balance is starting to weaken.

医療に革新をもたらすウェアラブル技術

官僚主義が問題を遅らせないように

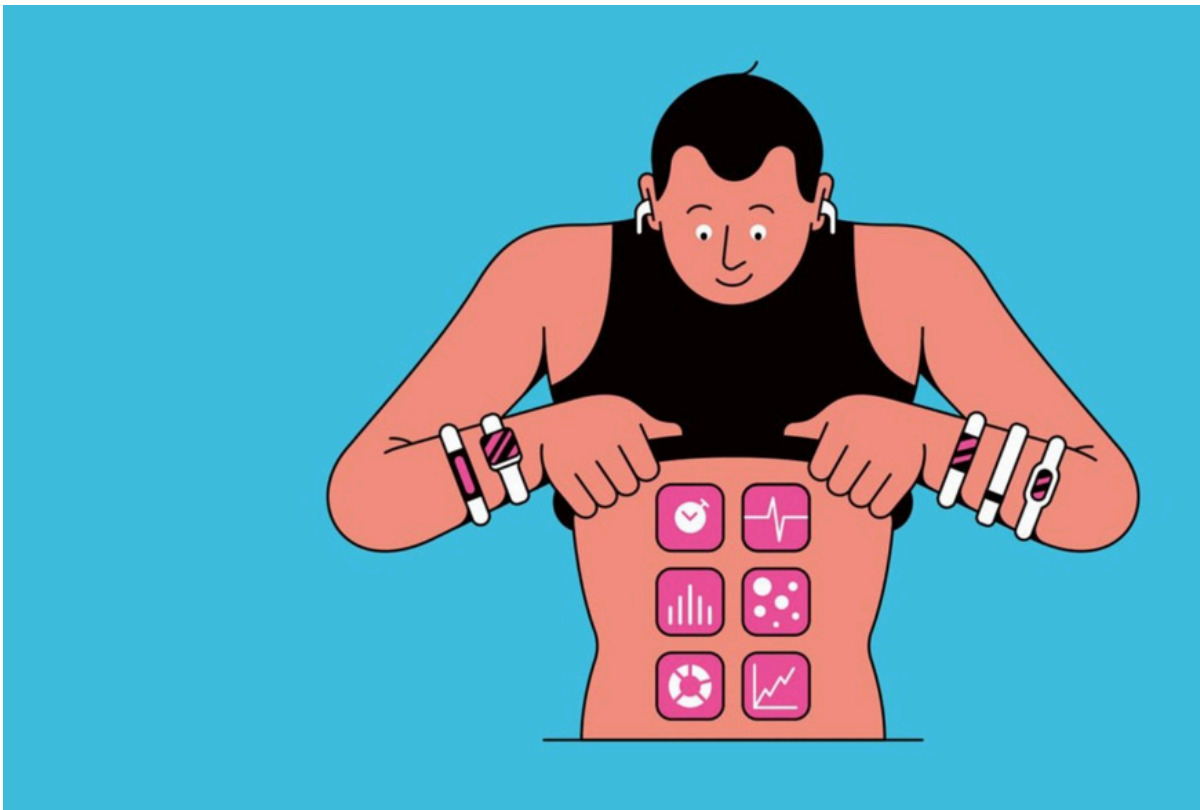
2022年5月5日

それは忍び寄る殺人者である。心臓の鼓動が狂うと、血液が溜まって血栓ができることがある。心房細動は、英国で毎年10万人以上発生する脳卒中の4分の1を引き起こしている。検査にはコストがかかり、精度も低い。しかし、Apple WatchやFitbitsは、心房細動を検出することができ、はるかに安価で、命の危険にさらされている人々を救うことができる。

これは、医療を変えようとしている革命のほんの一例だ。スマートウォッチやリング、フィットネストラッカー、そして急速に普及しつつある電子制御ストラップやパッチなどの「ウェアラブル」は、7,500以上の生理的・行動的変数を記録することができる。

自己の状態や行動を定量的に計測することはまだ初期段階にあり、デジタルヘルスの投資家にとっては、まだ荒波にもまれている状態だ。最近、オンライン診療を行うTeladocの株価が暴落したことは、他の自称創造的破壊企業にとって心配な兆候である。

早期診断から始めよう。ウェアラブル端末は、通常では気付かないような微妙な変化を検出することができ、病気の重症化や安価な治療につながっていく。高齢者のバランスが崩れ始めているかどうかは、センサーが教えてくれる。



## Wearable technology promises to revolutionise health care (2)

### Do not let bureaucracy delay matters

May 5th 2022

Then there is the promise of seeing people as individuals, not clones of the theoretical, average human. Most drugs work in just 30-50% of patients. In one person, regularly eating bananas moderates blood sugar; in another, it raises blood sugar to levels that, over time, can cause harm.

And wearables can transform chronic diseases, such as diabetes. Some 80% of disease can be prevented by changes in how people lead their lives. America spends \$10,000-20,000 a year per patient with diabetes and about \$280bn a year nationally, half the entire public-school budget. A diabetes-control app has been shown to reduce the cost per patient by \$1,400-5,000.

Within a year or two the device on your wrist may be measuring non-invasively your blood sugar, alcohol and hydration, as well as various markers of inflammation, kidney and liver function—all of which currently require blood to be drawn.

Health data are valuable; they could be abused by device-makers, insurers or governments interested in social control.

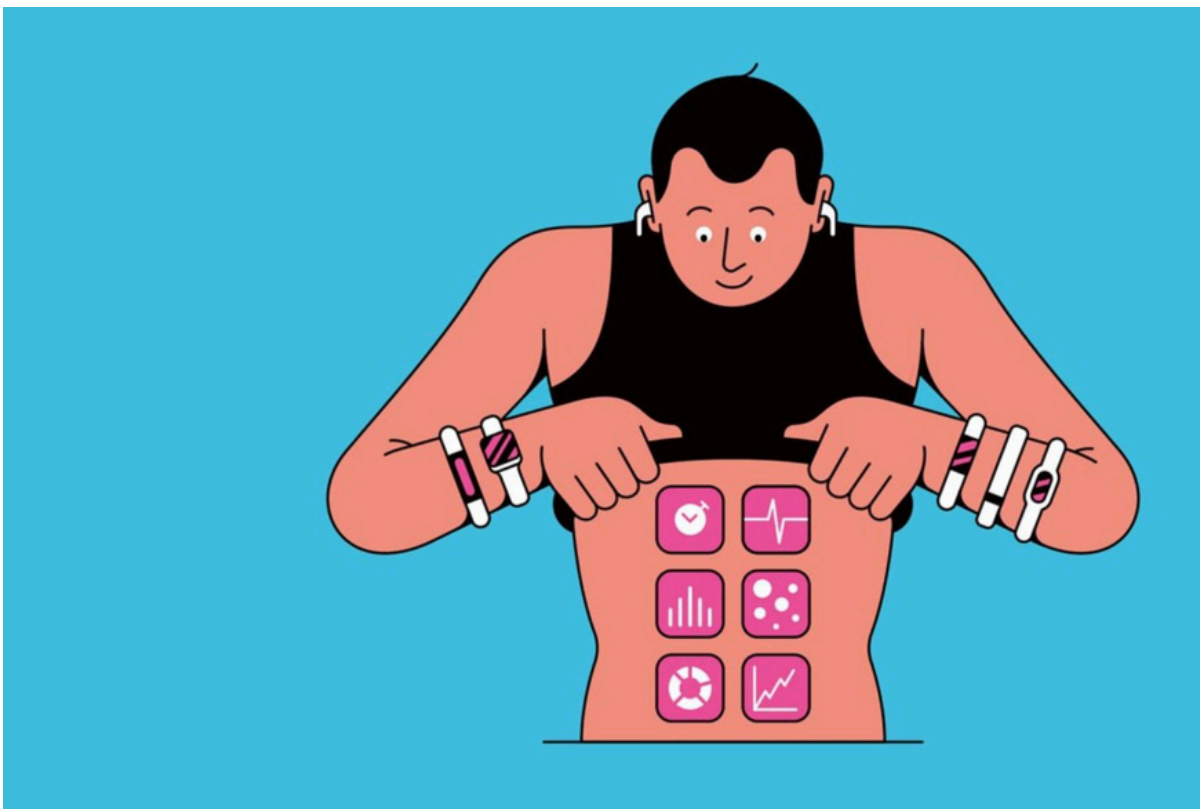
医療に革新をもたらすウェアラブル技術  
官僚主義が問題を遅らせないように  
2022年5月5日

さらに、理論上の平均的な人間の集団ではなく、個人として人間を見ることができるようになることも期待されている。ほとんどの薬は、患者の30～50%にしか効かない。ある人はバナナを食べると血糖値が下がり、別の人は血糖値が上がり、長期的には害を及ぼす可能性がある。

そして、ウェアラブルは糖尿病などの慢性疾患を変革することができる。病気の約80%は、人々の生活の送り方を変えることで予防することができる。アメリカでは、糖尿病患者1人あたり年間1万～2万ドル、全国で年間約2800億ドル、公立学校の全予算の半分が費やされている。糖尿病コントロールアプリを使えば、患者さん一人あたりのコストを1,400～5,000ドル削減できることが分かっている。

1年か2年のうちに、手首のデバイスが血糖値、アルコール、水分補給、炎症、腎臓や肝臓の機能など、現在採血が必要なさまざまなマーカーを生体を傷つけないように測定できるようになるかもしれない。

健康データは貴重だ。しかし、機器メーカー、保険会社、社会的統制に関心のある政府によって悪用される可能性がある。



## Wearable technology promises to revolutionise health care (3)

### Do not let bureaucracy delay matters

May 5th 2022

The first responsibility for powering forward lies with the market. And developers are indeed starting to pay for rigorous studies that demonstrate the safety, efficacy and value of their technology.

Health care is a conservative industry—and rightly so, given the stakes. Yet it risks slowing the uptake of digital medicine not for legitimate concerns about safety, but because of the inertia of regulators, standards bodies, insurers and medical schools.

Rules are needed to make data ownership and use more transparent, so that people understand and control what happens with their information.

It is a long and daunting list. But the pay-off, in money and well-being, is likely to be huge. Time to roll up sleeves and prepare health care for the era of the quantified self.

医療に革新をもたらすウェアラブル技術

官僚主義が問題を遅らせないように

2022年5月5日

健康データの活用を推進する最初の責任は、市場にある。そして、開発者は、自分たちの技術の安全性、有効性、価値を証明する厳密な研究に対してお金を払い始めている。

医療は保守的な業界であり、その利害関係を考慮すれば当然である。しかし、安全性に関する正当な懸念のためではなく、規制当局、標準化団体、保険会社、医学部の惰性によって、デジタル医療の普及を遅らせる危険性がある。

データの所有と利用をより透明化し、人々が自分の情報がどうなるかを理解し、コントロールできるようにするためのルールが必要だ。

これは長く、困難なリストだ。しかし、その見返りは金銭的にも福利厚生的にも大きなものになると思われる。今こそ腕まくりをして、自己の状態や行動を定量的に計測する時代に向けて医療を準備する時だ。





## Why long-term economic growth often disappoints (1)

A new paper suggests technological progress is overrated

May 7th 2022

From the point of view of the 1950s, America's economic progress over the 70 years that followed has been a huge disappointment. Futurists foresaw a world of super-pills, space farms and cities encased in glass. Science and technology would engineer unending riches and everything consumers could ever want.

A new paper suggests such disappointment is not warranted—because it stems from an equally huge misunderstanding of how economic progress happens.

One way of growing is obvious: shove more labour and capital into the box. But that cannot deliver improvements for ever. Adding more labour means the output is divided between more workers. And capital wears out, so more investment is needed over time just to stay put.

Instead long-term growth can only come from improving the black box—the way in which labour and capital are combined. The fancy name economists give to this is total factor productivity ( $\text{TFP}$ ), though they sometimes refer to it with more intuitive labels, such as technology or knowledge.

なぜ長期的な経済成長はしばしば期待を裏切ることなのか  
技術進歩が過大評価されていることを示唆する新論文  
2022年5月7日

1950年代の視点から見ると、その後70年にわたるアメリカの経済発展は、大きな失望をもたらすものだった。未来学者たちは、何にでも効く丸薬や宇宙農場、ガラスで覆われた都市が存在する世界を予見していた。科学技術は限りない富と消費者が望むものすべてを作り出すだろう。

新しい論文によれば、このような失望はきちんとした根拠がない。なぜなら、それは経済の進歩がどのように起こるかについて、同様に大きな誤解から生じているからである。

経済成長の方法のひとつは、より多くの労働力と資本を箱の中に押し込むことであることは明らかだ。しかし、それではいつまでも改善することはできない。労働力を増やせば、生産物をより多くの労働者に分配することになる。また、資本は消耗するため、その場にとどまるために、より多くの投資が必要となる。

長期的な成長は、ブラックボックス、つまり労働と資本の組み合わせ方を改善することによってのみもたらされる。経済学者はこれを全要素生産性（TFP）と呼んでいるが、技術や知識など、より直感的な言葉で表現することもある。



## Why long-term economic growth often disappoints (2)

A new paper suggests technological progress is overrated

May 7th 2022

Mr Solow assumed that the annual contribution of  $tfp$  to  $gdp$  would grow exponentially. This may have been for purely mathematical reasons: he wanted his model economy to grow at a fixed rate, of say 2% a year, which required ever larger gains as  $gdp$  got bigger to keep the pace of growth constant.

The problem, according to Mr Philippon, is that  $tfp$  does not actually grow exponentially.

Contrary to existing theories, that suggests previous research does not make the next idea any easier to find. It also explains why, as Mr Philippon puts it, some economists keep predicting some future wave of innovation that just never comes.

This is not a counsel of despair. While the rate of growth in percentage terms may be slowing, Mr Philippon's model predicts that the size of any increment is roughly constant. Societies do get richer—but just not as fast as generally thought.

なぜ長期的な経済成長はしばしば期待を裏切るのか  
技術進歩が過大評価されていることを示唆する新論文  
2022年5月7日

ソローは、 $tfp$ の $gdp$ に対する年間寄与率が指数関数的に増加すると仮定した。これは、純粋に数学的な理由によるものであろう。彼は、自分のモデル経済が年率2%という一定の割合で成長することを望んでおり、成長ペースを一定に保つためには、 $gdp$ が大きくなればなるほど、より大きな利益が必要になるからである。

フィリップソン氏は、 $tfp$ が実際には指数関数的に成長しないことが問題であるという。これまでの理論とは逆に、これまでの研究によって、次のアイデアが簡単に見つかるわけではないことを示唆している。また、経済学者の中には、イノベーションの波がいつまでも来ないと予想する人がいるのもそのためだ。

これは絶望的な話ではない。フィリップソン氏のモデルは、成長率が鈍化しても、その規模はほぼ一定であると予測している。社会は豊かになる。しかし、一般に考えられているほど速くはない。



Why long-term economic growth often disappoints (3)  
A new paper suggests technological progress is overrated  
May 7th 2022

Encouragingly, Mr Philippon also finds evidence of moments when the rate of  $tfp$  growth does temporarily accelerate and the annual increment gets higher. But they do help to explain Mr Solow's mistake: it would have been easy for him, as he was living through one of these periods of acceleration, to fall for the illusion of exponential progress.

Mr Philippon's statistical analysis does not speak to  $tfp$ 's deeper conceptual problems. One is that capital is hard to value. There is usually a difference between its historical cost, suitably depreciated, and the discounted value of the profits it will eventually produce.

Similar problems bedevil  $tfp$  itself. Statistical techniques that try to measure the concept of "knowledge" typically bundle all the variation in growth that cannot be explained by changes in the workforce or investment into the black box. Rather than a reliable metric of society's level of knowledge,  $tfp$  so far seems to remain, in the words of a Solow critic, a "measure of our ignorance".

なぜ長期的な経済成長はしばしば期待を裏切るのか  
技術進歩が過大評価されていることを示唆する新論文  
2022年5月7日

また、Philippon氏は、 $tfp$ の成長率が一時的に加速し、年間増加率が高くなる瞬間があることを示す証拠も発見している。しかし、これはソローの過ちを説明するのに役立つ。加速する時期の一つを生きていたソローにとって、指数関数的進歩の幻想に陥るのは簡単だっただろう。

Philippon氏の統計分析は、 $tfp$ のより深い概念的な問題には触れていない。一つは、資本は評価しにくいということである。資本は、通常、適切に減価償却された取得原価と、それが最終的に生み出すであろう利益の割引価値との間に差がある。

同様の問題は、TFP自体を混乱させている。知識」という概念を測定しようとする統計的手法は、労働力の変化や投資によって説明できない成長の変動をすべてブラックボックスに括ってしまうのが普通である。

TFPは、社会の知識レベルを測る信頼できる指標というよりも、Solowの評論家の言葉を借りれば「我々の無知を測る指標」にとどまっているように思われる。



## The Indian economy is being rewired. The opportunity is immense (1) And so are the stakes

May 13th 2022

Over the past three years India has endured more than its share of bad news and suffering. The pandemic has killed between 2.2m and 9.7m people. Lockdowns caused the economy to shrink temporarily by a quarter and triggered the largest internal migrations since partition in 1947, as city workers fled to their villages.

a novel confluence of forces stands to transform India's economy over the next decade, improving the lives of 1.4bn people and changing the balance of power in Asia. The biggest threat to all this is India's incendiary politics.

Since India opened up in 1991, its economy has prompted both euphoria and despair. One minute it is the next China: a rising superpower bursting with enterprising geniuses.

a new pattern of growth is visible. It is unlike anything you have seen before. An indigenous tech effort is key. As the cost of technology has dropped, India has rolled out a national "tech stack": a set of state-sponsored digital services that link ordinary Indians with an electronic identity, payments and tax systems, and bank accounts.

インド経済が再構築されつつある。チャンスは計り知れない。  
そして、その賭けは。  
2022年5月13日

過去3年間、インドは悪いニュースや苦しみに耐え続けてきた。コロナは220万から970万人の命を

奪った。ロックダウンは経済を一時的に4分の1縮小させ、都市部の労働者が村に逃げ込むという、1947年の分離独立以来最大の国内移住を引き起こした。

今後10年間で、14億人の生活を向上させ、アジアのパワーバランスを変化させるために、新しい力の結集がインド経済を変貌させるだろう。しかし、これらすべてに対する最大の脅威は、インドの扇動的な政治である。

1991年の開国以来、インドの経済は幸福と絶望の両方をもたらしてきた。今は次の中国であり、進取の気性に富んだ新興超大国。

新しい成長パターンを見ることができる。それは、これまで見たこともないようなものだ。土着の技術への取り組みが鍵になる。テクノロジーのコストが下がるにつれ、インドは国家的な「テクノロジーインフラストラクチャ」を展開し、一般のインド人を電子ID、支払い、税制、銀行口座と結びつける一連の国家主導のデジタル・サービスを提供している。



The Indian economy is being rewired. The opportunity is immense (2)  
And so are the stakes

May 13th 2022

Alongside that, global trends are creating bigger business clusters. The *it*-services industry has doubled in size in a decade, helped by the cloud and a worldwide shortage of software workers. Where else can Western firms find half a million new engineers a year?

As firms everywhere reconfigure supply chains to lessen their reliance on China, India's attractions as a manufacturing location have risen, helped by a \$26bn subsidy scheme.

These changes will not lead to a manufacturing boom as big as those in South Korea or China, which created enough jobs to empty the fields of farmers.

India did not create the Sino-American split or the cloud, but benefits from both. So has the steady accumulation of piecemeal reform over many governments.

Mr Modi's government has also got a lot right. It has backed the tech stack and direct welfare, and persevered with the painful task of shrinking the informal economy.

インド経済が再構築されつつある。チャンスは計り知れない。

そして、その賭けは。

2022年5月13日

その一方で、世界的な傾向として、より大きなビジネス集団が形成されている。ITサービス産業は、クラウドと世界的なソフトウェア労働者不足に助けられ、この10年で2倍の規模に成長した。欧米の企業が年間50万人ものエンジニアを採用できる場所は他にあるだろうか。

世界中の企業が中国への依存度を減らすためにサプライチェーンを再構築する中、260億ドルの補助金制度に助けられ、製造拠点としてのインドの魅力は高まっている。

こうした変化は、韓国や中国が農民の畑を空にするほどの雇用を創出したような製造業ブームにはつながらないだろう。

インドは米中間の分裂やクラウドを生み出したわけではないが、その両方から恩恵を受けている。多くの政府による断片的な改革の着実な積み重ねがそうさせた。

モディ政権もまた、多くのことを成し遂げてきた。テクノロジーインフラストラクチャと直接福祉を支援し、インフォーマル経済の縮小という困難な課題に粘り強く取り組んできた。



The Indian economy is being rewired. The opportunity is immense (3)  
And so are the stakes

May 13th 2022

The danger is that over the next decade this dominance hardens into autocracy. One risk is the bjp's abhorrent hostility towards Muslims, which it uses to rally its political base.

The bjp's desire for religious and linguistic conformity in a huge, diverse country could be destabilising. Were the party to impose Hindi as the national language, secessionist pressures would grow in some wealthy states that pay much of the taxes.

The quality of decision-making could also deteriorate. Prickly and vindictive, the government has co-opted the bureaucracy to bully the press and the courts. A botched decision to abolish bank notes in 2016 showed Mr Modi's impulsive side.

A strongman lacking checks and balances can eventually endanger not just democracy, but also the economy. Today's targeted subsidies could degenerate into autarky and cronyism—the tendencies that have long held India back.

For India to grow at 7% or 8% for years to come would be momentous. It would lift huge numbers of people out of poverty. Fate, inheritance and pragmatic decisions have created a new opportunity in the next decade. It is India's and Mr Modi's to squander.

インド経済が再構築されつつある。チャンスは計り知れない。

そして、その賭けは。

2022年5月13日



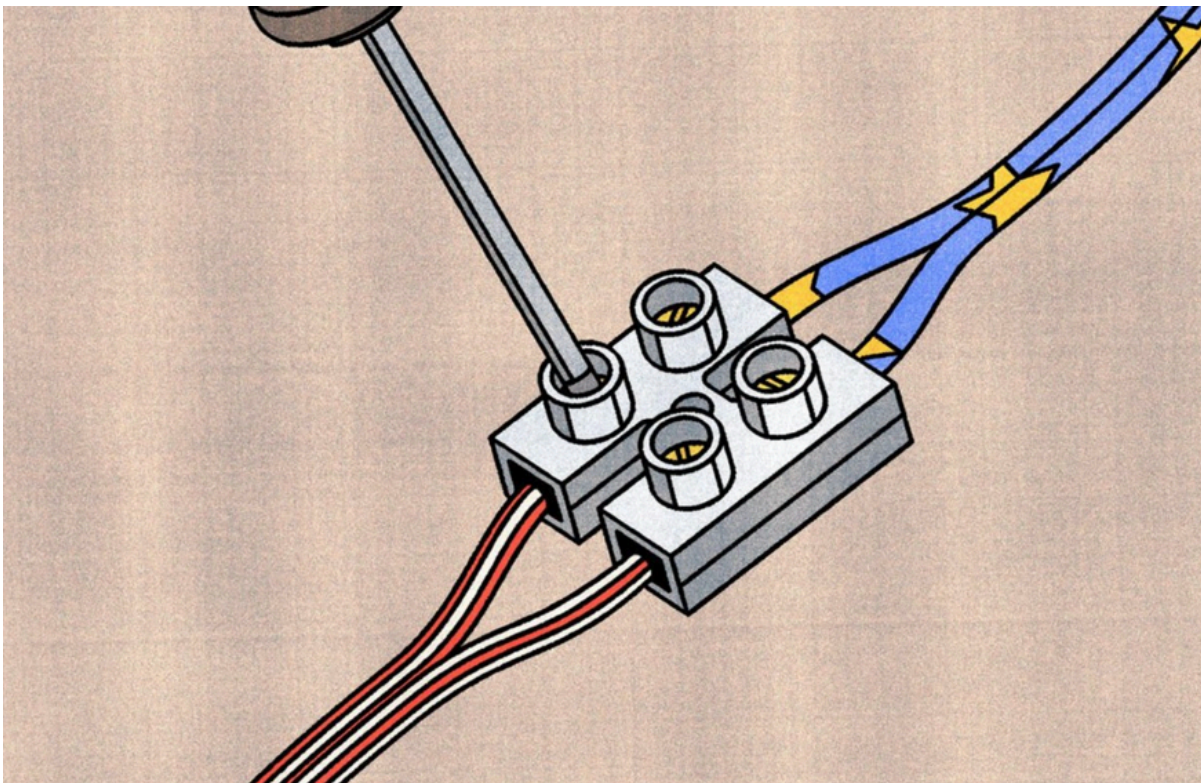
危険なのは、今後10年間で、この支配が独裁に固まることである。一つのリスクは、bjpのイスラム教徒に対する忌まわしい敵意であり、それを政治的基盤を結集するために利用している。

bjpが巨大で多様な国で宗教的、言語的な服従を求めると、不安定になる可能性がある。党がヒンディー語を国語として押し付けると、税金を多く納めている一部の裕福な州では分離主義の圧力が高まるだろう。

また、意思決定の質も低下しかねない。政府は、怒りっぽく、執念深く、官僚と協力してマスコミや裁判所をいじめる。2016年の銀行券廃止の決定の失敗は、モディ氏の衝動的な面を示した。

チェックアンドバランスを欠いた強権的な人物は、最終的に民主主義だけでなく、経済も危険にさらす可能性がある。今日の補助金制度は、インドを長い間妨げてきた自給自足経済や縁故主義に陥る可能性がある。

今後数年間、インドが7%や8%の成長を続けることは、非常に重要なことだ。多くの人々が貧困から脱することができる。運命と継承、そして現実的な決断が、次の10年に新たな機会を生み出してきた。それを無駄にするのはインドであり、モディ氏である。





The war in Ukraine is spurring transatlantic co-operation in tech  
Talks are bound to get trickier once attention turns back to China (1)

May 14th 2022

A command centre to scan the digital realm for global disinformation campaigns. Standardised plugs for electric cars that will work both in America and in the European Union (eu) and so lower the cost of building the infrastructure needed to decarbonise. Happily, a transatlantic diplomatic undertaking that most people have never heard of is trying to change all that.

The group in question, called the “Trade and Technology Council” (ttc), will convene in Saclay, a suburb of Paris, on May 15th and 16th. A constellation of grand officials from either side of the Atlantic.

It is a momentous task. The ttc is the West’s response to efforts by China and others (notably Russia after its invasion of Ukraine) to build an autocratic digital world and bring the physical supply-chains that underpin it under their control.

It is supposed to be the main venue in which America and the eu co-ordinate policy for the digital realm.

ウクライナ戦争は、技術分野における大西洋横断の協力を拍車をかけている。

中国に注目が集まれば、交渉はより巧妙になるに違いない。

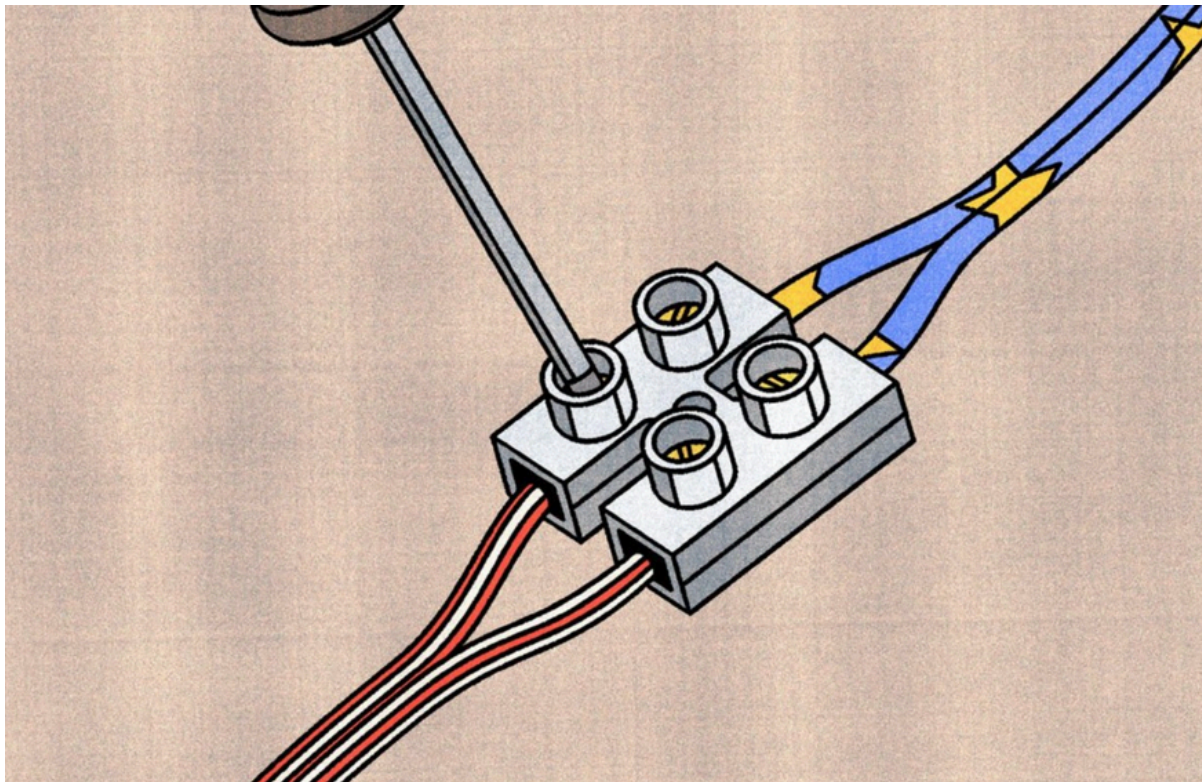
2022年5月14日

世界的な偽情報軍事活動のためにデジタル領域を調べる司令部。電気自動車のプラグが標準化され、米国と欧州連合 (eu) の両方で使用できるようになる。脱炭素社会の実現に必要なインフラ構築のコストの削減。幸いなことに、ほとんどの人が聞いたこともないような大西洋横断の外交交渉が、そのすべてを変えようとしている。

その名も「貿易技術会議」 (ttc) である会議が5月15日、16日にパリ郊外のサクレで開催される。大西洋の両側から大物関係者が集まる集会。

重大な任務である。ttcは、中国など（特にウクライナ侵攻後のロシア）が独裁的なデジタル世界を構築し、それを支える物理的なサプライチェーンを支配下に置こうとする動きに対する西側の対応策である。

TTCは、アメリカとEUがデジタル領域に関する政策を調整するための主要な場となるはずだ。



The war in Ukraine is spurring transatlantic co-operation in tech  
Talks are bound to get trickier once attention turns back to China (2)  
May 14th 2022

The [EU](#) has already helped move negotiations along in several areas, particularly with regard to a new version of “Privacy Shield”, an agreement to create a clear legal basis for flows of personal data across the Atlantic.

If America and the [EU](#) had not even been able to agree on data flows, says another official, other attempts at transatlantic co-operation in tech policy would have been futile.

Another project that has benefited from the <sup>ttc</sup> is the “Declaration for the Future of the Internet”, which was announced on April 28th and signed by more than 60 countries. Yet it is not aimed mainly at those two powers, both of which are certain to ignore it. It serves instead as a warning to other countries tempted to copy some of the pair’s authoritarian ways.

Russia’s invasion of Ukraine has both spurred the council’s efforts and proved their usefulness. Officials had, among other things, to decide which technology exports to block, how to strengthen cyber-security defences and what to do about Russia’s online disinformation campaigns.

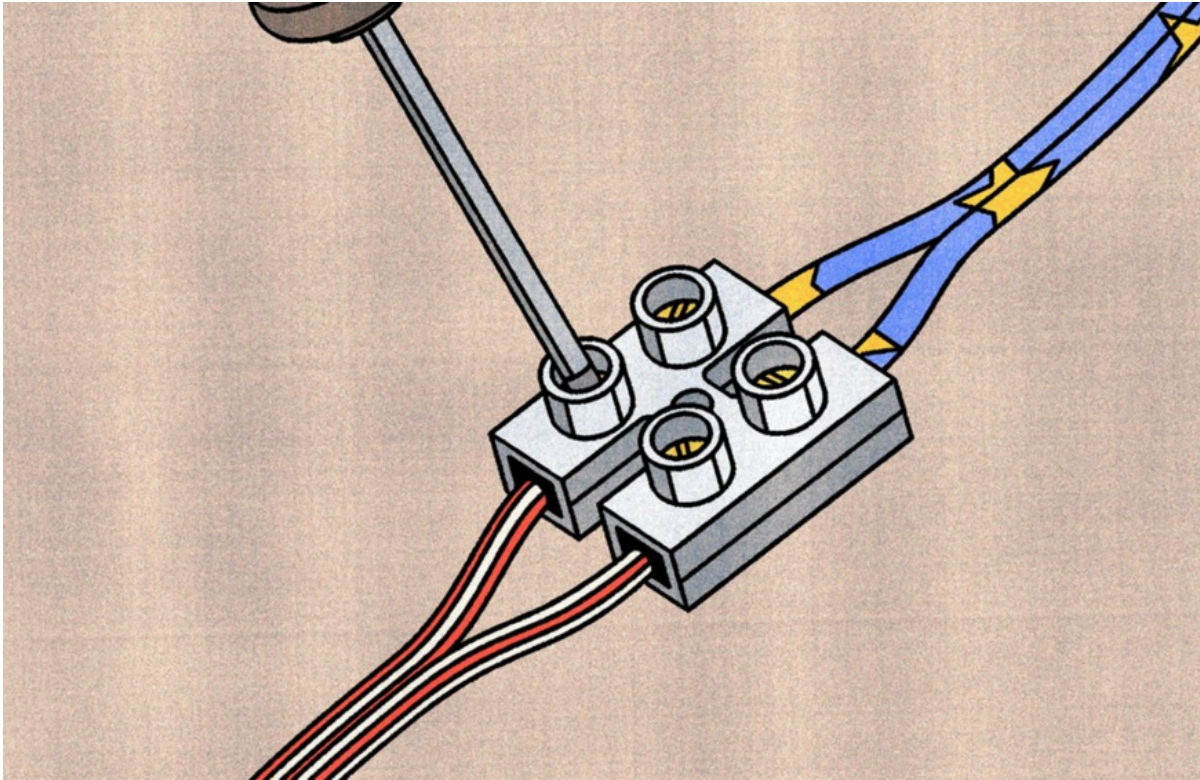
ウクライナ戦争は、技術分野における大西洋横断の協力を拍車をかけている。  
中国に注目が集まれば、交渉はより巧妙になるに違いない。  
2022年5月14日

特に、大西洋を横断する個人データの流れに明確な法的根拠を与える協定である「プライバシー・シールド」の新バージョンに関しては、すでにttcがいくつかの分野で交渉を進めるのに役立っている。

もしアメリカとEUがデータの流れについてさえ合意できなかつたら、技術政策における大西洋を越えた協力の試みは無益なものになっただろう、と別の関係者は言う。

4月28日に発表され、60カ国以上が署名した「インターネットの未来のための宣言」も、ttcの恩恵を受けているプロジェクトである。しかし、この文書は、主にこの2つの大国に向けたものではなく、両者ともこれを無視することは間違いない。むしろ、この2国の権威主義的なやり方を真似しようとする他の国への警告となるものだ。

ロシアのウクライナ侵攻は、評議会の活動に拍車をかけるとともに、その有用性を証明した。特に、どの技術輸出を阻止するか、サイバーセキュリティの防御をどう強化するか、ロシアのオンライン偽情報軍事行動にどう対処するかなどを決定しなければならない。



The war in Ukraine is spurring transatlantic co-operation in tech  
Talks are bound to get trickier once attention turns back to China (3)  
May 14th 2022

Both sides wish to share more information and harmonise regulations, a step which could one day lead to a common list of sensitive technologies to be kept out of the hands of autocratic regimes.

But in most areas, the council's woolly pledges hint at the difficulty of the task ahead. In ai, the eu and America aim to "develop a shared hub/repository of metrics and methodologies for measuring ai trustworthiness and ai risks".

In tech investment, the pair are thinking about holding a "tabletop exercise" to learn how the

other side reacts when a Russian or Chinese firm comes knocking to acquire a local company.

If concrete “deliverables” are few and far between, it is because America and the <sup>eu</sup> still live on different digital planets when it comes to regulating big online platforms like Facebook and Google.

That is partly a function of America’s political gridlock, but partly also economic nationalism, in that far more of the firms to be regulated are American than European.

ウクライナ戦争は、技術分野における大西洋横断の協力を拍車をかけている。

中国に注目が集まれば、交渉はより巧妙になるに違いない。

2022年5月14日

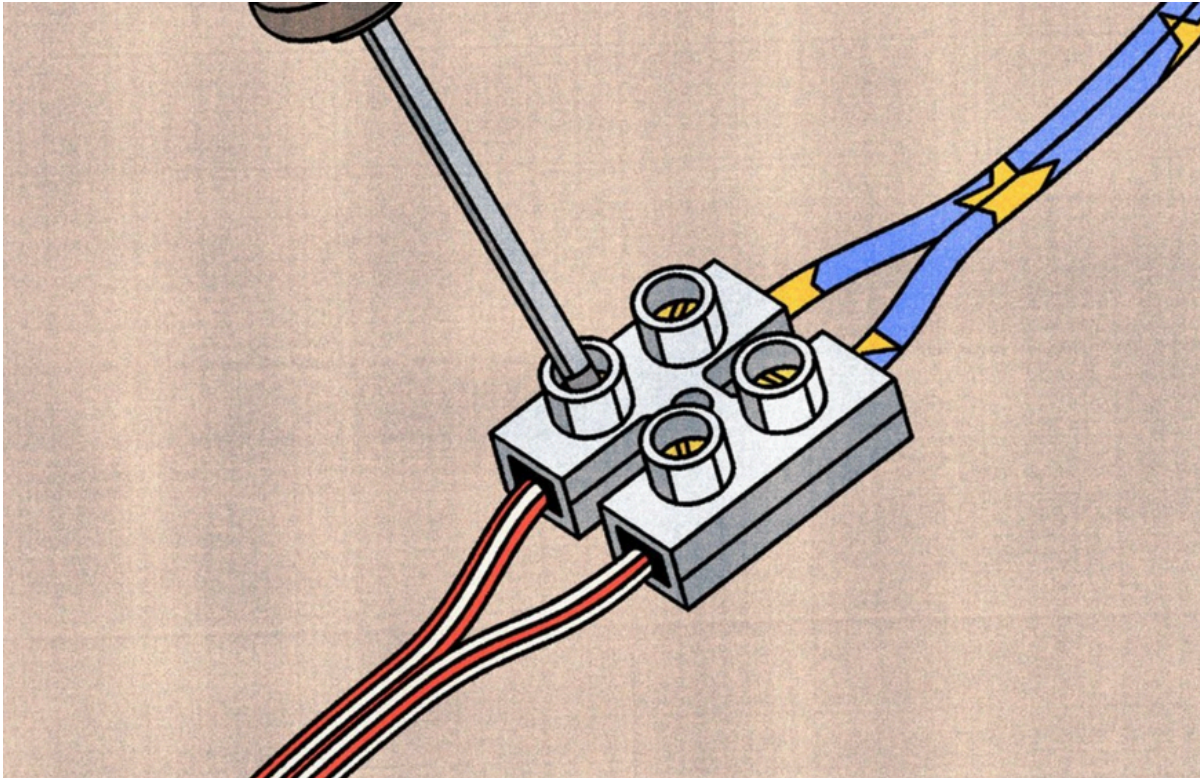
両国は、より多くの情報を共有し、規制を統一することを望んでいる。これは、独裁政権の手に渡らないようにするための機密技術の共通リストにつながる一歩である。

しかし、ほとんどの分野では、EU理事会の不鮮明な誓約は、今後の課題の難しさを示唆している。aiについては、EUとアメリカは「aiの信頼性とaiリスクを測定するための指標と方法論の共有ハブ／データ貯蔵庫を開発する」ことを目標としている。

技術投資では、ロシアや中国の企業が地元企業を買収しようとノックしてきたときに、相手側がどのように反応するかを学ぶための「机上演習」を開催することを考えている。

具体的な「成果物」がほとんどないとすれば、それは、FacebookやGoogleのような大規模なオンライン・プラットフォームの規制に関して、アメリカとEUがいまだに異なるデジタル惑星に住んでいるためである。

これは、アメリカの政治的な行き詰まりのせいでもあるが、規制の対象となる企業の多くがヨーロッパよりもアメリカの企業であるという経済的なナショナリズムのせいでもある。



The war in Ukraine is spurring transatlantic co-operation in tech  
Talks are bound to get trickier once attention turns back to China (4)  
May 14th 2022

Open ran and virtualisation also weaken two big European firms, Ericsson and Nokia, which are in the same business as Huawei.

More such squabbles are likely to emerge once the tic focuses more narrowly on its original purpose: challenging China.

Another problem is that neither side can really be trusted to keep its promises. If Donald Trump is re-elected in 2024, or another Trump-like president enters the White House, the tic may soon be forgotten.

The *ttc*'s admirers argue that the logical response is for the council to be more ambitious while it still can. They applaud its bolder aims, such as creating common rules for *ai* and increasing transatlantic co-operation on cyber-security.

Some would even like the *ttc* to evolve into a “tech alliance” of democracies, the digital *nato* called for when Mr Biden was elected in late 2020. Recent developments suggest a more probable outcome will be a network of bilateral undertakings.

In April the *eu* agreed such a deal with India and has embarked on a similar process with Japan. Tech is also being discussed in the Quad, the security dialogue between America, Australia, India and Japan.

ウクライナ戦争は、技術分野における大西洋横断の協力を拍車をかけている。  
中国に注目が集まれば、交渉はより巧妙になるに違いない。  
2022年5月14日

オープンランと仮想化も、ファウウェイと同じビジネスを展開するヨーロッパの2大企業、エリクソンとノキアの弱体化を招いている。

TTCが本来の目的である中国への対抗にもっと焦点を絞るようになれば、このような争いはもっと出てくるだろう。

もう一つの問題は、どちらの側も約束を守ることを本当に信用できないことである。2024年にドナルド・トランプが再選されるか、あるいはトランプのような大統領が誕生すれば、*ttc*はすぐに忘れ去られるかもしれない。

TTCを支持する人々は、論理的な対応として、TTCは今のうちにもっと野心的になるべきだと主張する。例えば、*ai*の共通ルールの策定やサイバーセキュリティに関する大西洋横断的な協力の強化など、より大胆な目標を掲げていることを称賛している。

また、TTCを民主主義国の「技術同盟」に発展させ、2020年末にバイデン氏が当選した際に呼びかけた「デジタルNATO」のようなものにしたいと考える人もいる。最近の動向を見ると、より可能性が高いのは、二国間協定のネットワークであろう。

4月にEUはインドとそのような協定に合意し、日本とも同様のプロセスに着手している。また、アメリカ、オーストラリア、インド、日本の4カ国による安全保障対話「Quad」でも、技術協力が議論されている。





Fifty years after America returned Okinawa to Japan, it still feels **cut off (1)**

No one listens to the islanders' complaints about American bases

May 14th 2022

When the fire burned again in late April, it was to mark the 50th anniversary of Okinawa's return to Japan.

Yet for Okinawans the anniversary, on May 15th, is less cause for celebration than for **sober reflection on unfulfilled hopes**—and on new threats to their islands from tensions between America and China.

When Japan took back control of Okinawa and the rest of the Ryukyu Islands, locals expected the government in **Tokyo to help stimulate the economy and reduce the American footprint** (see map). Some American facilities have closed, but **more than 25,000 American troops** remain on Okinawa.

**Japan annexed it only in 1879**, during a period of imperial expansionism. Roughly **a quarter of the civilian population perished** in the second world war.

After the war, the Americans stayed, making Okinawa a de facto colony and expropriating land for military bases to support operations in the Korean and Vietnam wars. Cars drove on the right. Okinawans used dollars, and needed passports to visit mainland Japan.

アメリカから日本に返還された沖縄は、50年経っても切り離された感がある  
米軍基地に対する島民の不満に誰も耳を貸さない  
2022年5月14日

4月下旬に再び熱情が起こったのは、沖縄の日本復帰50周年を記念してのことだった。

しかし、沖縄の人々にとって、5月15日のこの記念日は、祝うというよりも、果たせなかった希望や、アメリカと中国の緊張がもたらす島への新たな脅威について冷静に考えるためのものである。

日本が沖縄と琉球諸島の支配権を取り戻したとき、地元の人々は東京の政府が経済を刺激し、アメリカの足跡を減らす手助けをすることを期待した（地図参照）。いくつかの米軍施設は閉鎖されたが、2万5千人以上の米軍が沖縄に駐留している。

日本が沖縄を併合したのは、帝国拡張主義の時代であった1879年のことである。第二次世界大戦では、民間人のおよそ4分の1が死亡した。

戦後、アメリカは沖縄を事実上の植民地とし、朝鮮戦争やベトナム戦争での作戦を支援するための軍事基地として土地を収用し、居座り続けた。車は右側通行。沖縄県民はドルを使い、日本本土を訪れるにはパスポートが必要だった。



Fifty years after America returned Okinawa to Japan, it still feels **cut off (2)**

No one listens to the islanders' complaints about American bases

May 14th 2022

**Before the pandemic hit, the islands had developed a booming tourism industry.** Tamaki Denny, Okinawa's 62-year-old governor, recalls that in his youth "there were mainland bars that said, 'No Okinawans allowed.'" Now, being Okinawan is cool.

**Memories of the occupation have faded:** many young Okinawans know little of the hardships endured before the reversion. Younger Okinawans are "becoming more pragmatic and less ideological".

Even so, a majority would still like to see the American bases shrink. For pacifists, Ukraine's misfortune is proof not of the need for more powerful defences, but of the **risks of entanglement in great-power competition**. During a crisis, China might also seek to exploit division between the mainland and Okinawa.

What unites Okinawans across the political spectrum is **the sense that the government in Tokyo ignores them**. Hawks would like it to think more about **their local residents' safety**.

A particular irritant is **Futenma**, a base in a densely populated area. After the rape of a 12-year-old Okinawan girl by three American soldiers in 1995, the Japanese government promised to move it. **Mr Tamaki has petitioned the authorities in Tokyo to call it off**. Doing so, he says, "would show they have listened to our feelings". The government is bent on pushing ahead.

アメリカから日本に返還された沖縄は、50年経っても切り離された感がある  
米軍基地に対する島民の不満に誰も耳を貸さない  
2022年5月14日

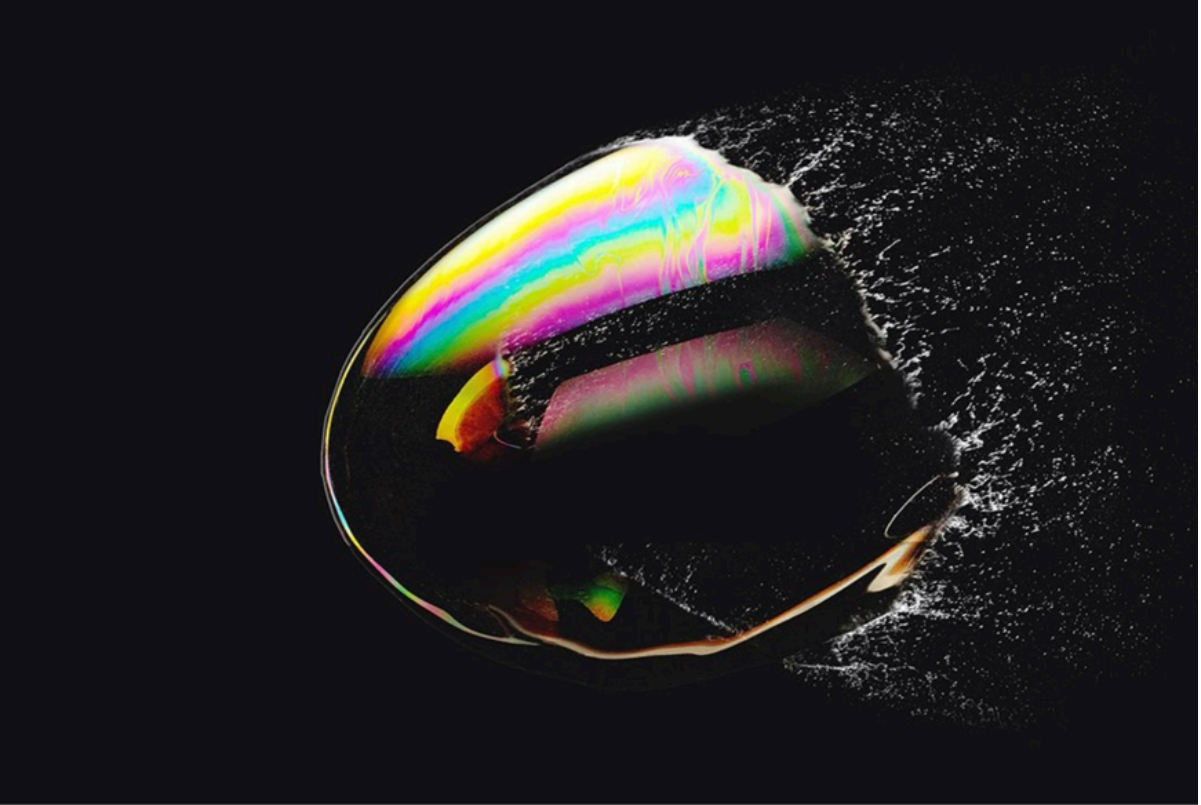
コロナ発生前、沖縄は観光産業が発展していた。62歳の玉城デニー沖縄県知事は、若い頃、「本土のバーには『沖縄県民お断り』と書いてあった」と回想する。今、沖縄県民であることは最高である。

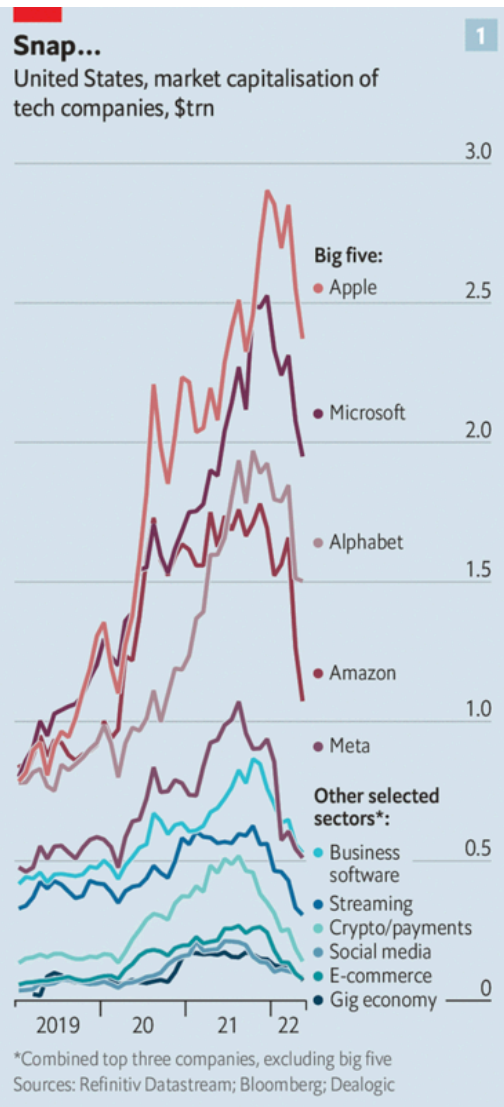
占領時代の記憶は薄れ、多くの若い沖縄県民は復帰前の苦難をほとんど知らない。若い沖縄県民は「より現実的になり、イデオロギー的でなくなっている」。

それでも、大多数の人が米軍基地の縮小を望んでいる。平和主義者にとっては、ウクライナの不幸は、より強力な防衛力の必要性ではなく、大国間の競争に巻き込まれる危険性の証明である。中国は有事の際、本土と沖縄の分断を利用する可能性もある。

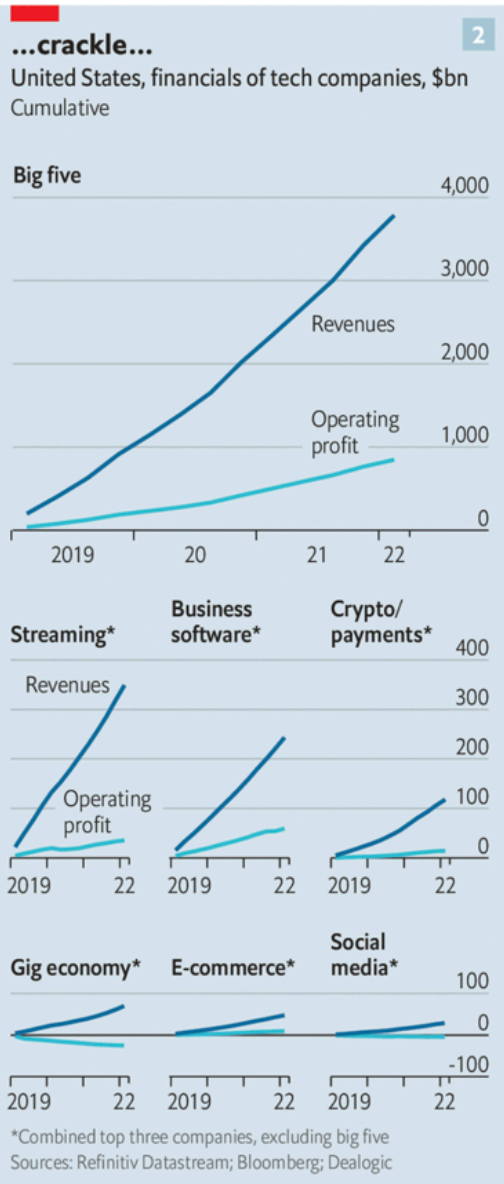
沖縄県民が政治的な観点から結束しているのは、東京の政府が自分たちを無視しているという感覚である。タカ派は沖縄県民の安全についてもっと考えてほしいと願っている。

特に苛立たしいのは、人口密集地にある普天間基地である。1995年に沖縄の12歳の少女が3人の米兵にレイプされた事件後、日本政府は普天間基地の移設を約束した。玉城は、その中止を東京の当局に陳情している。そうすれば、「私たちの気持ちに耳を傾けてくれたことになる」と彼は言う。しかし、政府は強引に進めようとしている。

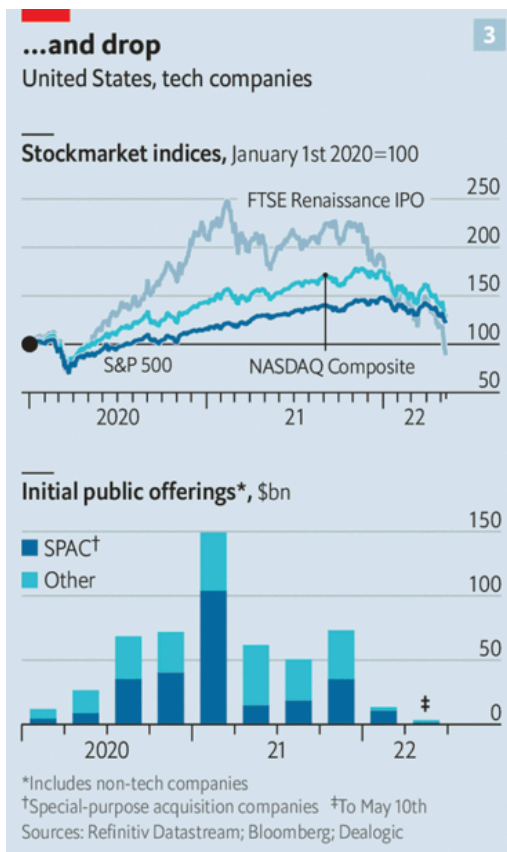




時価総額(Market capitalization)



**crackle :** パチパチ音を立てる



## Tech bubbles are bursting all over the place (1)

Some more loudly than others

May 14th 2022

A favourite pastime in Silicon Valley, second only to inventing the next new thing, is **bubble-spotting**. Even industry insiders tend to get these things spectacularly wrong.

The game has just become much easier: **the sound of bubbles popping** can be heard all over the place. Tech shares, initial public offerings (ipos), blank-cheque companies (known as SPACs), startup valuations and even cryptocurrencies.

The **NDXT**, the index of the 100 largest tech firms on the Nasdaq exchange, is **down by a third since its peak in early November**. Firms in this index have lost a combined **\$2.8trn** in market value.

High-flying startups that went public in recent years have been hit hard, too. **The shares of Robinhood are 80% below the level** at which the retail-trading app went public in July 2021.

Small wonder that ipos have dried up. From January to April 2021 some 150 companies went public in America, most of them **techie**. **This year only 30 have done so**.

技術バブルはあちこちで崩壊している。

あるものはより大きく

5月14日 2022

シリコンバレーで、次の新しいものを発明することに次いで人気のある娯楽が、バブルの発見である。業界関係者でさえも、バブルを見抜くことは難しい。

バブルが弾ける音があちこちで聞こえるようになり、このゲームはより簡単になった。技術株、新規株式公開 (IPO)、

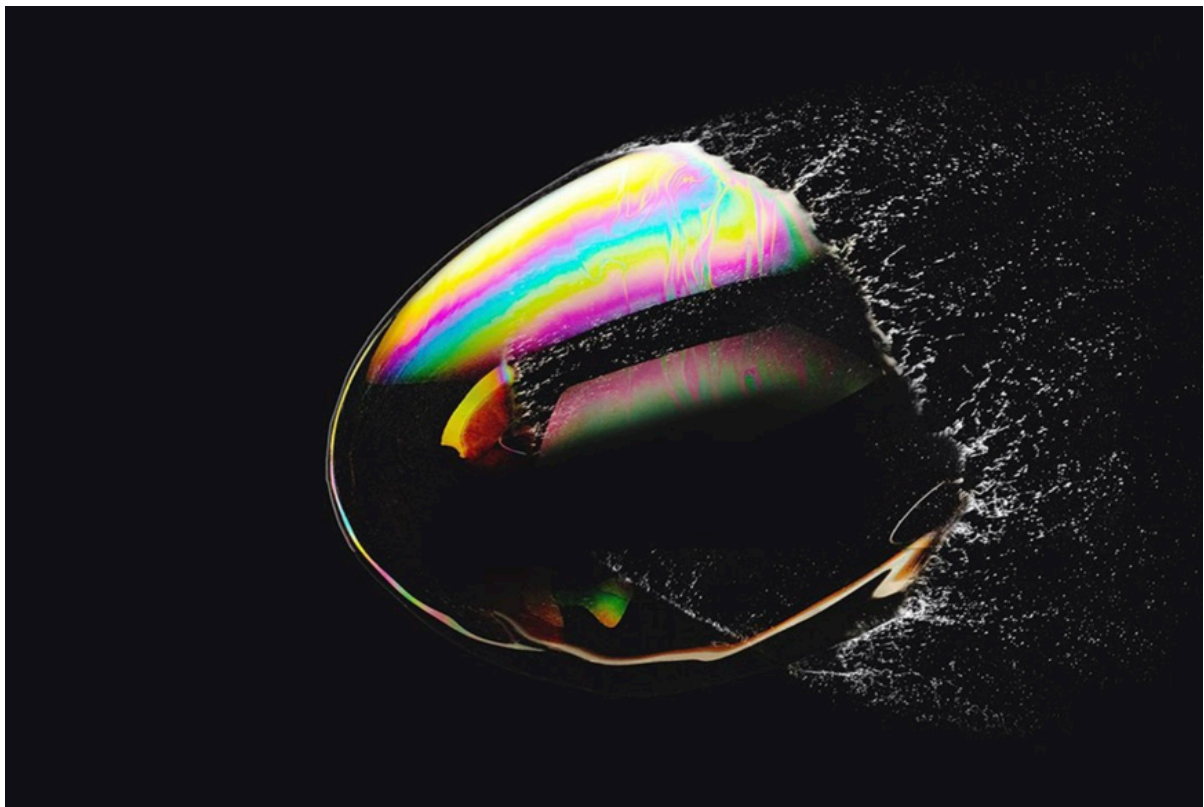


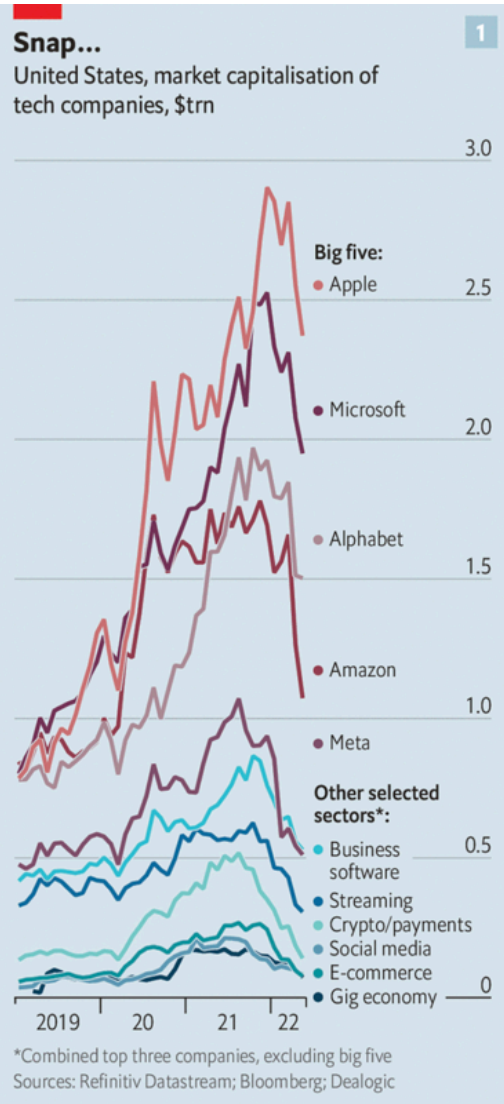
特別買収目的会社（spacと呼ばれる）、新興企業の評価、そして暗号通貨まで。

ナスダック取引所に上場する大手ハイテク企業100社の指数であるndxtは、11月上旬のピークから3分の1下がっている。この指数に含まれる企業は、合計で2.8兆ドルの市場価値を失っている。

近年、上場した高成長の新興企業も大きな打撃を受けている。ロビンフッドの株価は、2021年7月に小売取引アプリが上場した時の水準から80%下落している。

IPOが枯渇したのも無理はない。2021年1月から4月にかけて、アメリカでは150社ほどが上場したが、そのほとんどはハイテク系だった。今年は30社にとどまっている。

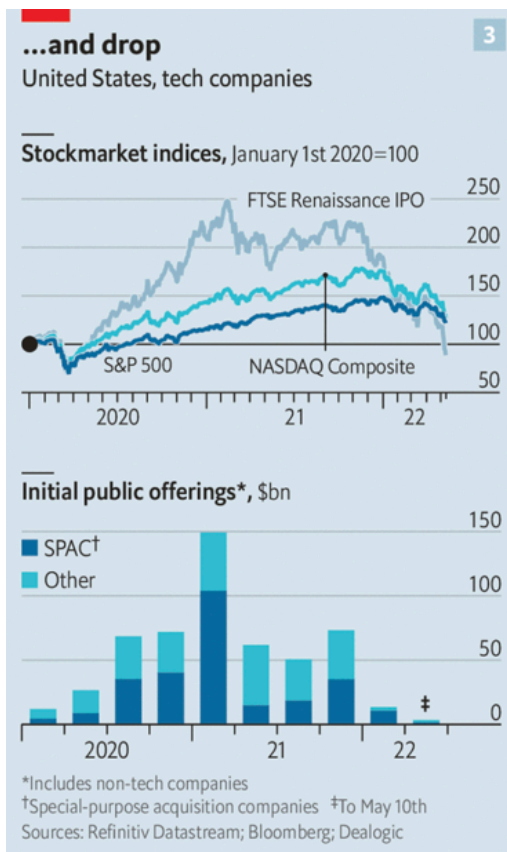




時価総額(Market capitalization)



**crackle :** パチパチ音を立てる



## Tech bubbles are bursting all over the place (2)

Some more loudly than others

May 14th 2022

As tech shares crash, they are pulling valuations of private firms down with them. The unicorn boom's superstar investors have been walloped. On May 12th **SoftBank**, a Japanese tech investor with a penchant for risky bets, most of which are private, reported that its flagship funds **lost an eye-watering \$33bn in the past 12 months**.

Although they were meant to reach the Moon no matter what, **cryptocurrencies are also coming a cropper**. Even some hardened "hodlers" have been getting cold feet. On May 12th **bitcoin**, the largest cryptocurrency, was trading **below \$26,000, less than half its peak in early November**.

In recent years more than one factor gave tech a boost: the coronavirus pandemic pushed life and work online; government stimulus programmes further increased demand; and super-loose monetary policy made tech's long-term growth more attractive to investors. Now people are turning away from screens and leaving home again; the war in Ukraine is creating paralysing uncertainty; and economies around the world are **suffering from inflation and soon, perhaps, recession**.

Then there are **rising interest rates**. Besides possibly triggering a downturn, they reduce the present value of tech companies' profits, most of which lie far in the future.

技術バブルはあちこちで崩壊している。

あるものはより大きく

5月14日 2022

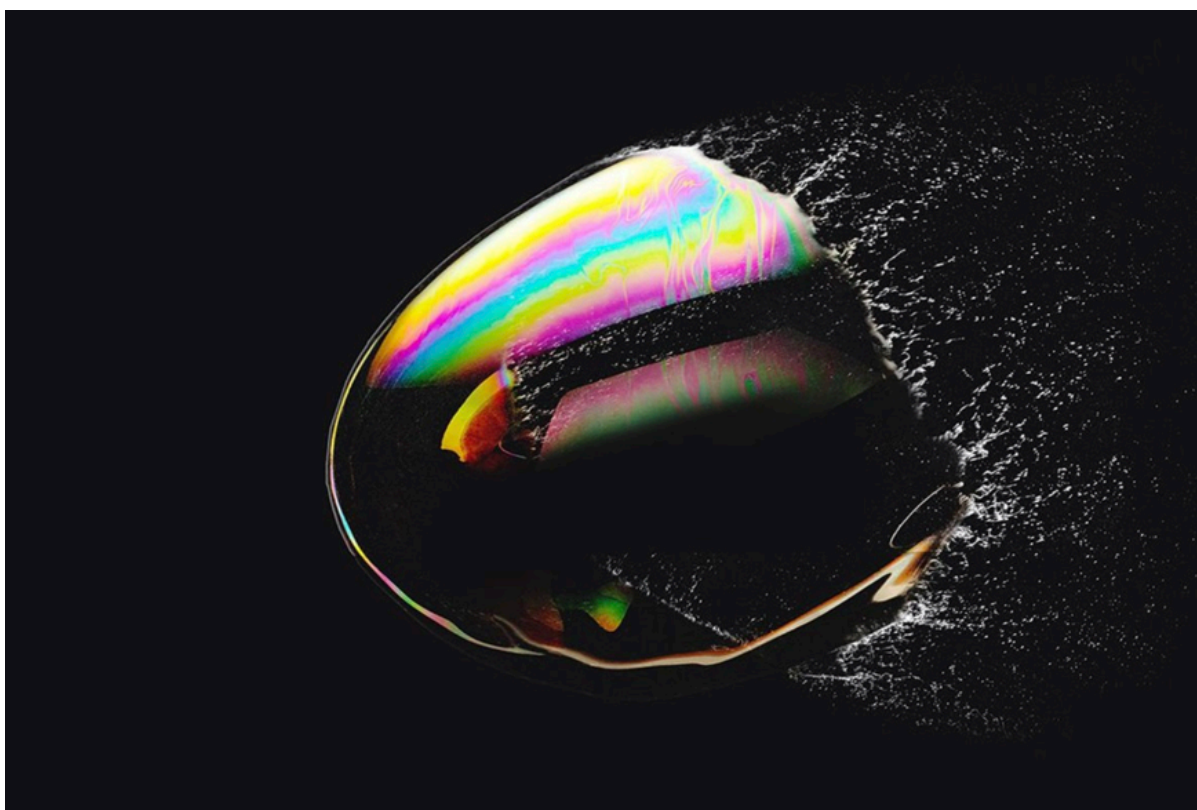
ハイテク企業の株価が暴落し、非上場企業の評価も一緒に下落している。ユニコーンブームの超大物投資家も大打撃を受けている。5月12日、日本のハイテク投資家であるソフトバンクは、そのほとんどが未公開株であり、過去12カ月間で

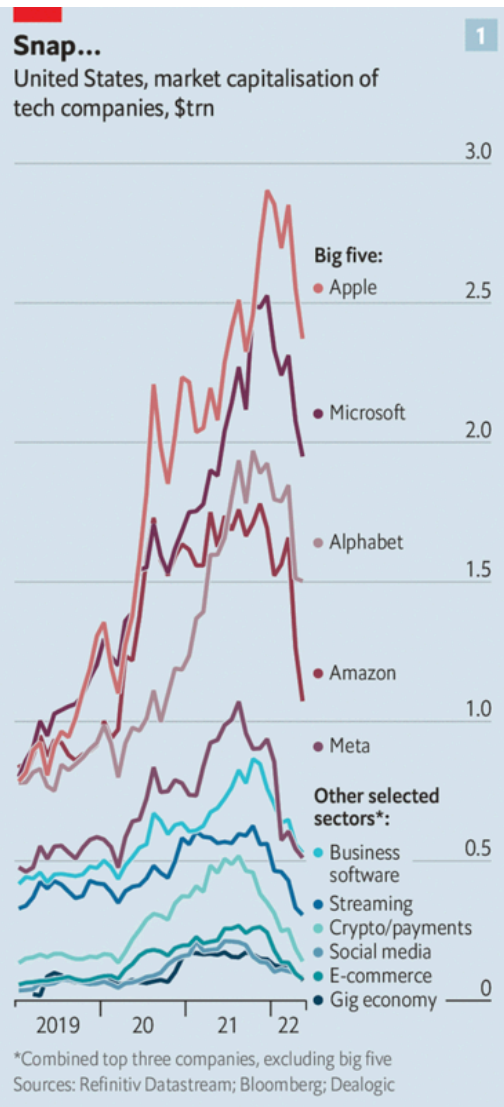
同社の主力ファンドが330億ドルという途方もない損失を出したと報告した。

暗号通貨は、何があろうと月に到達することを意図していたが、暗号通貨も大損している。一部の強固な "ホルダー "でさえ、冷や水を浴びせかけられた。5月12日、暗号通貨最大手のビットコインは26,000ドルを割り込み、11月上旬のピーク時の半分以下となった。

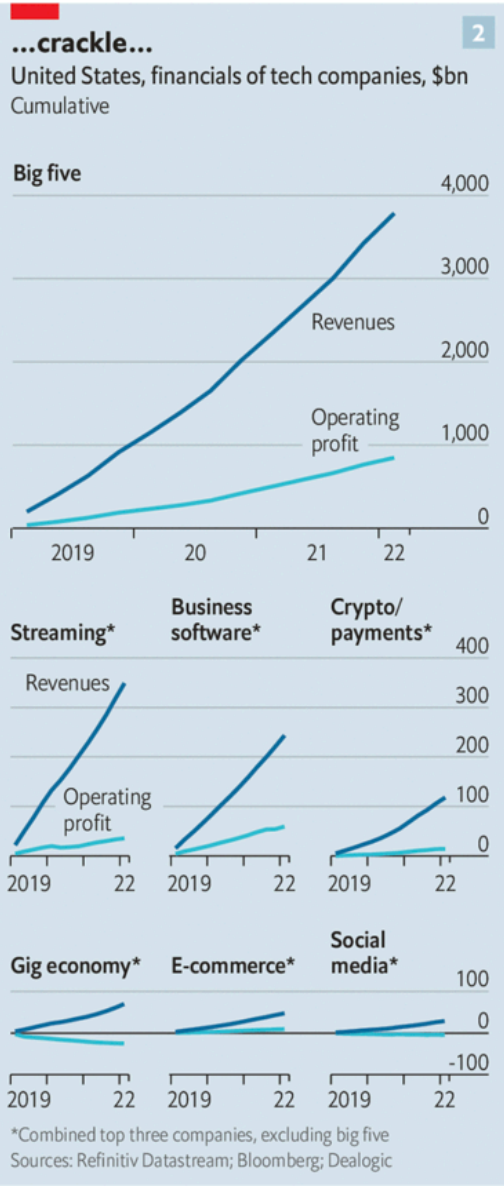
近年は、複数の要因がハイテクを後押ししている。コロナウイルスの大流行により生活と仕事がオンライン化され、政府の景気刺激策により需要がさらに高まり、超低金利の金融政策によりハイテク企業の長期的成長が投資家にとってより魅力的なものとなった。今、人々はスクリーンから離れ、再び家を離れようとしている。ウクライナの戦争は、麻痺したような不確実性を生み出し、世界中の経済はインフレに苦しみ、やがて、おそらく不況になる。

そして、金利の上昇だ。金利の上昇は、景気後退の引き金となるばかりでなく、技術系企業の利益の現在価値を低下させるものであり、その大半は遠い将来のものである。

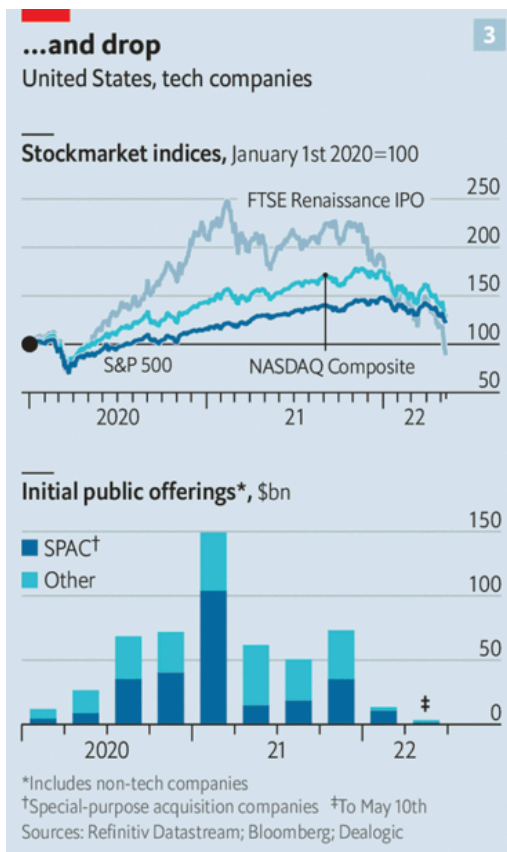




時価総額(Market capitalization)



**crackle :** パチパチ音を立てる



### Tech bubbles are bursting all over the place (3)

Some more loudly than others

May 14th 2022

The tech industry is at a “fork in the road”. As interest rates go up, he argues, investors will turn their back on more speculative growth stocks and focus on the quality names in tech.

Although the combined market value of America’s tech titans—**Alphabet, Amazon, Apple, Meta and Microsoft**—has dropped by nearly 25% since November and their latest results were less stellar than in earlier quarters, they remain safe bets.

More unexpectedly, **older tech and hardware stocks seem in decent nick**, Mr Ives notes. Intel, a veteran chipmaker, is down by a relatively modest 13% since November. IBM, a software icon, is up by 12%.

Persistently **unprofitable gig-economy firms look shakier**. **Uber**, the ride-hailing and delivery champion which reported on May 4th that trips and users rose by nearly a fifth year on year in the first quarter, **still lost nearly \$6bn**.

The stomach-churning market gyrations are unpleasant to a generation of tech founders, workers and investors who have lived a long bull run. But **they are unlikely to stop digital technology eating the world**.

技術バブルはあちこちで崩壊している。

あるものはより大きく

5月14日 2022

技術産業は「分かれ道」にある。金利が上昇すれば、投資家はより投機的な成長株に背を向け、ハイテク企業の優良銘柄に注目するようになるだろう、と彼は主張する。

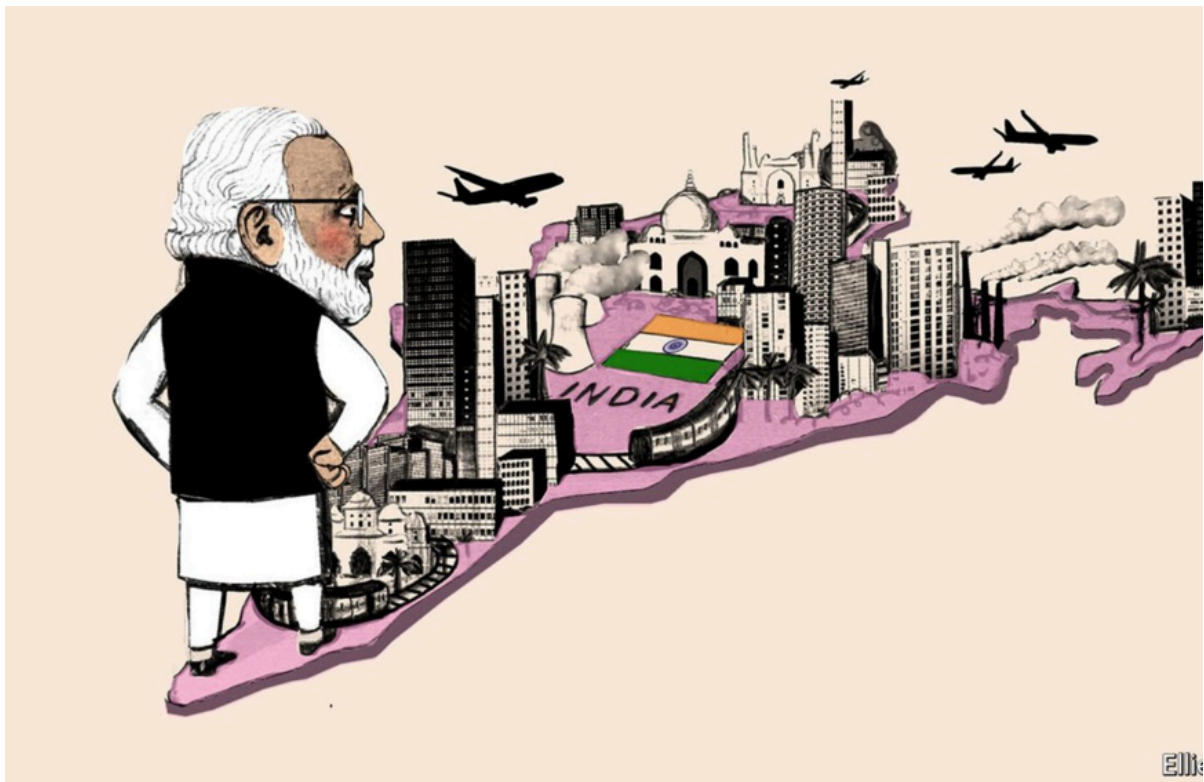


アメリカのハイテク企業、アルファベット、アマゾン、アップル、メタ、マイクロソフトの時価総額は11月以降25%近く下落し、最新の業績もそれ以前の四半期に比べて芳しくないが、これらの企業は依然として安全な投資先である。

さらに予想外なことに、古い技術やハードウェアの銘柄は、まずまずの状態にあるようだ、アイブズ氏は指摘する。ベテランのチップメーカーであるインテルは、11月以来13%という比較的小幅な下落にとどまっている。ソフトウェアの象徴であるibmは、12%上昇している。

永続的に採算の取れないギグエコノミー企業は、より不安定に見える。5月4日に発表された第1四半期に配送数と利用者数が前年同期比で5分の1近く増加した配車サービスとデリバリーの大手Uberは、それでも60億ドル近くの損失を計上した。

胃が痛くなるような市場の乱高下は、長い間強気で生きてきた技術系創業者、労働者、投資家の世代にとっては不愉快なものだ。しかし、デジタル技術が世界を席卷するのを止めることはできそうもない。





quite a ride : 乗り物に乗った時のようにアップダウン (いい時とそうでない時) のある体験



capitalization : (株式会社の) 授権または発行済株式および社債総額; 資本金(capital stock); 総資本



UPI : UPI は、政府主導の多くのデジタル決済製品が相互運用可能なリアルタイム・モバイル・ペイメ

ントを提供するためのソリューション。決済サービスプロバイダーがインド決済公社のサービス群を使用するためのインターフェイスであり、背後のシステムが銀行口座間取引を即時的に実行する。

GST：Goods and Service Tax（物品サービス税）の略で、物品およびサービスの両取引を対象に課税するインド全国統一間接税で、2017年7月に導入された。中央政府と州政府の双方にGSTを課す権限が与えられており、主に0%、5%、12%、18%、28%の五つの基本税率に加えて、特定の物品には追加で補償税（GST Compensation Cess: 1~15%）が加算される。

India is likely to be the world's fastest-growing big economy this year (1)

Can the expansion continue?

May 14th 2022

The trials and transformation of India's economy have an epic quality, **reminiscent of 19th-century America**. A vast national market is being created, allowing firms to grow from economies of scale.

Growth this year of **8% will be the highest among big countries**, according to the imf. It predicts that **by 2027 India will be the world's fifth-largest economy**, with a gdp of roughly **\$5trn at market prices**.

Behind those figures lie ups and downs and bitter controversy. Mr Modi's decision to **void high-denomination banknotes in 2016** saw growth drop from 10% to 5% over the following nine months.

Support growth in the next decade: **the forging of a single national market; an expansion of industry owing to the renewable-energy shift and a move in supply chains away from China; continued pre-eminence in IT; and a high-tech welfare safety-net for the hundreds of millions left behind by all this**.

**There is still a lot of government in India, and the threat that Mr Modi poses to its democratic nature** worries observers inside and outside the country.

インドは今年、世界で最も急速に成長する経済大国となる可能性が高い

このまま拡大が続くのか？

2022年5月14日

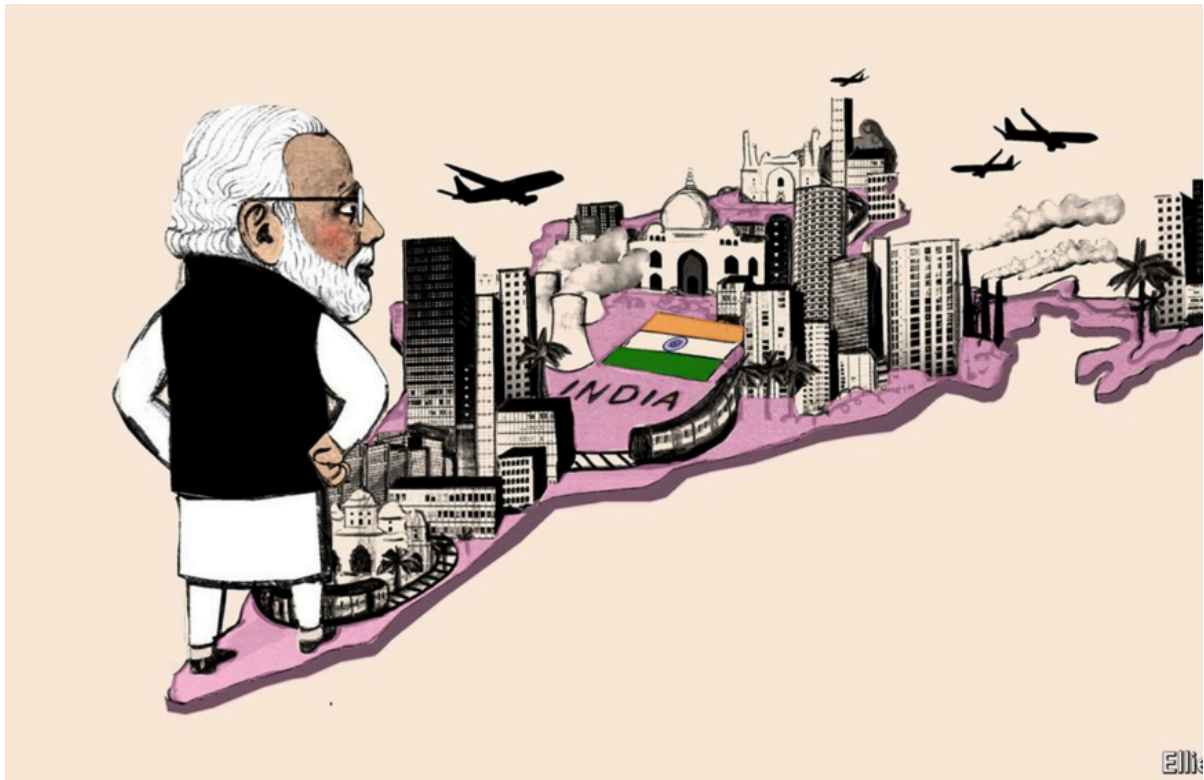
インド経済の試練と変革は、19世紀のアメリカを彷彿とさせる壮大な素質を持っている。広大な国内市場が形成され、企業は規模の経済から成長することができる。

IMFによれば、今年の成長率は8%で、大国の中では最高となる。2027年にはインドは世界第5位の経済大国になり、GDPは市場価格でおおよそ5兆ドルになると予測している。

この数字の裏には、浮き沈みと辛辣な論争が潜んでいる。2016年にモディ氏が高額紙幣を無効にしたことで、その後の9カ月間、成長率は10%から5%に低下した。

次の10年の成長を支えるのは、単一の国内市場の構築、再生可能エネルギーへのシフトと中国からのサプライチェーンの移動による産業の拡大、経済における優位性の継続、そしてこれらすべてから取り残された何億もの人々のためのハイテク福祉セーフティネットだ。

インドにはまだ多くの政府が存在し、モディ氏がその民主主義的性質に脅威を与えていることは、インド内外の観測者を悩ませている。



quite a ride : 乗り物に乗った時のようにアップダウン (いい時とそうでない時) のある体験



capitalization : (株式会社の) 授権または発行済株式および社債総額；資本金(capital stock)；総資本



UPI：UPI は、政府主導の多くのデジタル決済製品が相互運用可能なリアルタイム・モバイル・ペイメントを提供するためのソリューション。決済サービスプロバイダーがインド決済公社のサービス群を使用するためのインターフェイスであり、背後のシステムが銀行口座間取引を即時的に実行する。

GST：Goods and Service Tax（物品サービス税）の略で、物品およびサービスの両取引を対象に課税するインド全国統一間接税で、2017年7月に導入された。中央政府と州政府の双方にGSTを課す権限が与えられており、主に0%、5%、12%、18%、28%の五つの基本税率に加えて、特定の物品には追加で補償税（GST Compensation Cess: 1～15%）が加算される。

India is likely to be the world's fastest-growing big economy this year (2)

Can the expansion continue?

May 14th 2022

His government sees that **second-best policies** forcefully implemented are better than immaculate plans that never happen. It acts on the basis that the country can industrialise, **but not as fast as East Asia did.**

This is fast **superseding regional markets and informal businesses** using mainly cash, which accounted for two-fifths of output and 87% of jobs five years ago.

Infrastructure is crucial. The national **highway network is over 50% longer than it was in 2014** (it also uses a digital tolling system to avoid queues). The number of **domestic air passengers has doubled; air-freight volumes are up by 44%**.

In addition to all this **tarmac and concrete is the “India stack”, a unitary national digital infrastructure** created by the state and championed by Mr Modi. As a result, **more businesses are being dragged into the daylight**, using modern banking and perhaps paying taxes.

Competition in a national marketplace has been **bad news for smaller firms that were reliant on tax-dodging and captive markets**. The covid-19 slump hit them badly, too: by some estimates, **10-20% have failed during the past few years**.

インドは今年、世界で最も急速に成長する経済大国となる可能性が高い

このまま拡大が続くのか？

2022年5月14日

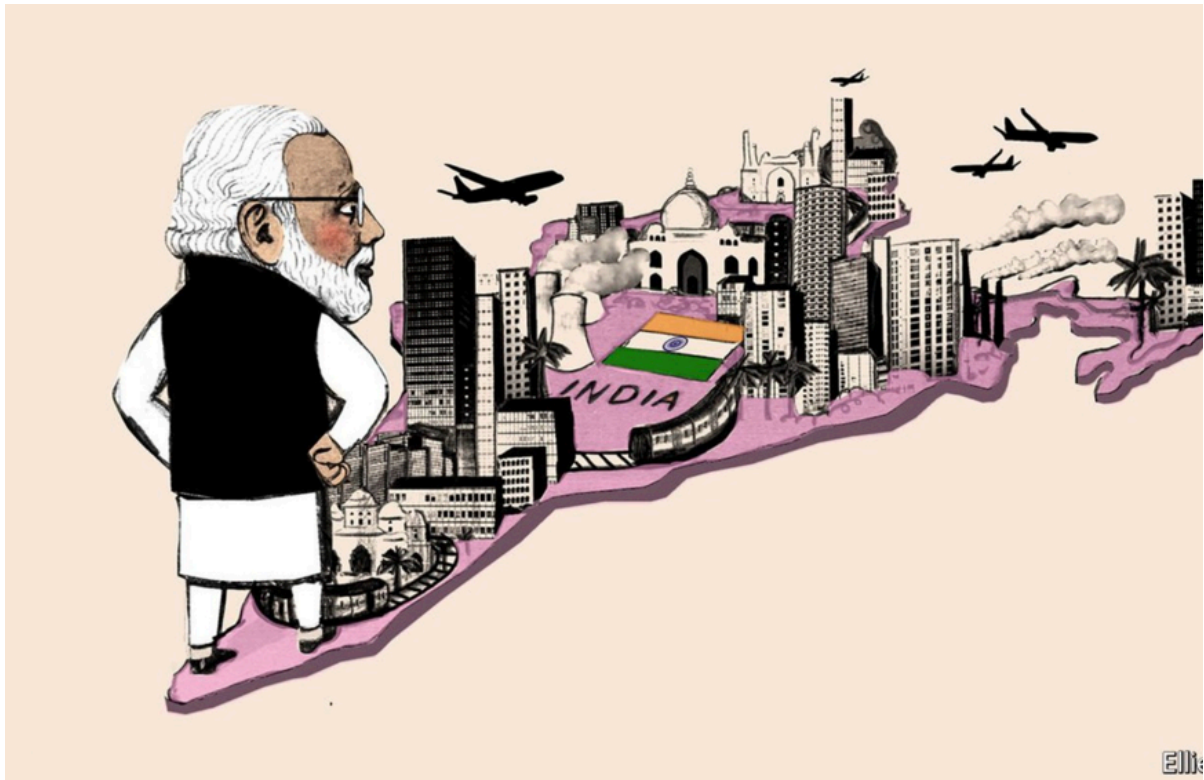
この政権は、実現しない完璧な計画よりも、強引に実行される次善の政策の方がまだと考えている。東アジアほどではないが、この国は工業化できる、という前提で動いている。

5年前に生産高の5分の2と雇用の87%を占めていた地域市場や主に現金を使用する非正規のビジネスが、現在では急速に置き換えられている。

インフラは非常に重要だ。高速道路網は2014年に比べて50%以上長くなっている（渋滞を避けるためにデジタル料金システムも採用されている）。国内航空旅客数は2倍、航空貨物量は44%増加している。

このような舗装やコンクリートに加えて、モディ氏が提唱する国家が構築した一元的なデジタルインフラ「インド・データ構造」があります。その結果、より多くの企業が白日の下にさらされ、近代的な銀行を利用し、おそらく税金を納めるようになっている。

全国規模の市場での競争は、税金逃れや買い手が選べない市場に依存していた中小企業にとって悪いニュースだった。コロナは、こうした企業にも大きな打撃を与えた。この数年で、10~20%の企業が倒産したと言われている。



quite a ride : 乗り物に乗った時のようにアップダウン (いい時とそうでない時) のある体験



capitalization : (株式会社の) 授権または発行済株式および社債総額; 資本金(capital stock); 総資本



UPI : UPI は、政府主導の多くのデジタル決済製品が相互運用可能なリアルタイム・モバイル・ペイメントを提供するためのソリューション。決済サービスプロバイダーがインド決済公社のサービス群を使用するためのインターフェイスであり、背後のシステムが銀行口座間取引を即時的に実行する。

GST : Goods and Service Tax (物品サービス税) の略で、物品およびサービスの両取引を対象に課税するインド全国統一間接税で、2017年7月に導入された。中央政府と州政府の双方にGSTを課す権限が与えられており、主に0%、5%、12%、18%、28%の五つの基本税率に加えて、特定の物品には追加で補償税 (GST Compensation Cess: 1~15%) が加算される。

India is likely to be the world's fastest-growing big economy this year (3)  
Can the expansion continue?

May 14th 2022

But **manufacturing's share of output has remained stuck at 17-18%** over the past decade as corporate investment by all firms has idled at the equivalent of 9-12% of GDP.

India's **top 20 firms earn 50% of corporate India's cashflows**. They are making money fast enough to take risks with their earnings instead of having to borrow to excess.

The ambitious giants include conglomerates—**Adani (energy, transport), Reliance Industries**



(telecoms, chemicals, energy, retail), Tata (it, retail, energy, cars)—and more focused giants such as JSW (mainly steel).

Those four firms alone plan to invest **more than \$250bn over the next five to eight years** in infrastructure and emerging industries; in doing so they intend to **develop local supply chains**, which fits with government goals.

There are worries about **excessive corporate power, monopolies** and, in some cases, **cronyism**. If the firms accrue yet more economic power through their investments, such concerns will surely grow.

インドは今年、世界で最も急速に成長する経済大国となる可能性が高い  
このまま拡大が続くのか？

2022年5月14日

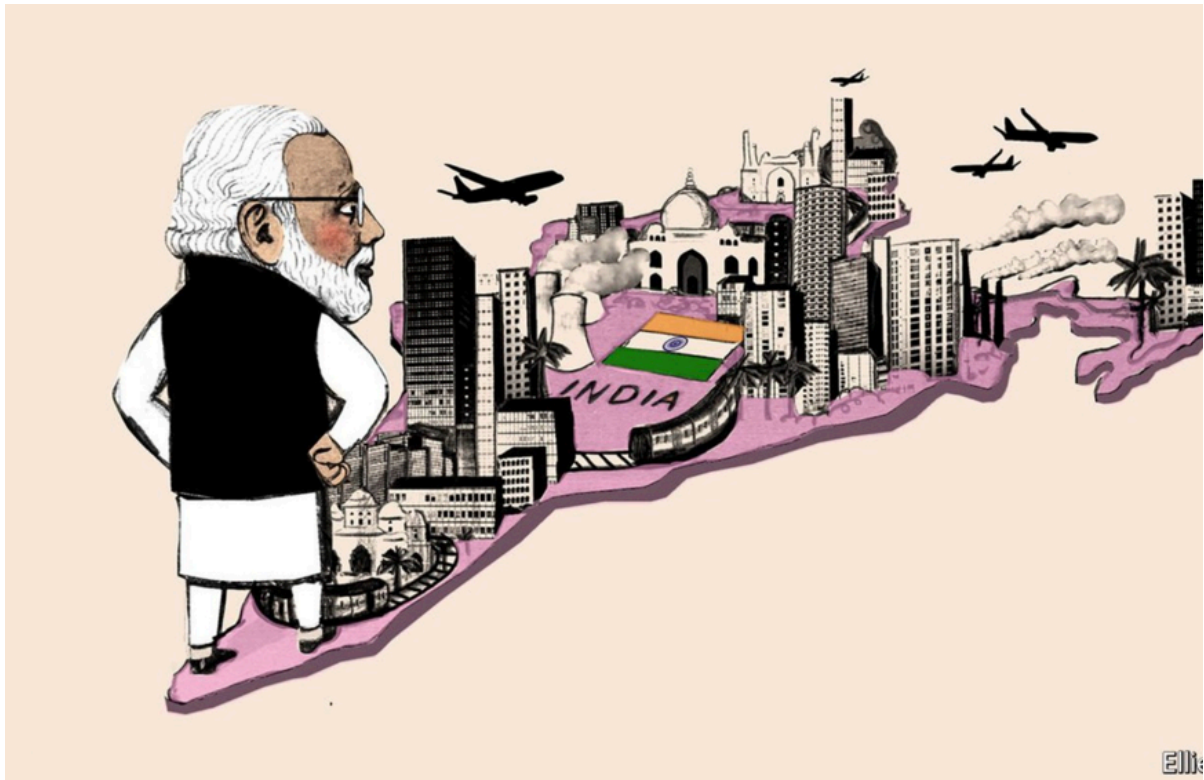
しかし、製造業の生産高に占める割合は過去10年間17-18%にとどまっており、全企業の企業投資はGDPの9-12%に相当する水準で低迷を続けている。

インドの上位20社は、インド企業のキャッシュフローの50%を稼いでいる。これらの企業は、過剰な借入れをすることなく、収益でリスクを取ることができるほど急速に利益を上げている。

野心的な巨大企業には、Adani（エネルギー、運輸）、Reliance Industries（通信、化学、エネルギー、小売）、Tata（IT、小売、エネルギー、自動車）といったコングロマリットや、Jsw（主に鉄鋼）のような集中型の巨大企業も含まれる。

この4社だけでも、今後5～8年間で2,500億ドル以上をインフラや新興産業に投資する計画で、そうすることで現地でのサプライチェーンを発展させるつもりであり、政府の目標に合致している。

過剰な企業権力、独占、場合によっては縁故主義が懸念される。投資によってさらに経済力を高めれば、そうした懸念はますます大きくなるだろう。



quite a ride : 乗り物に乗った時のようにアップダウン (いい時とそうでない時) のある体験



capitalization : (株式会社の) 授権または発行済株式および社債総額；資本金(capital stock)；総資本



UPI : UPI は、政府主導の多くのデジタル決済製品が相互運用可能なリアルタイム・モバイル・ペイメントを提供するためのソリューション。決済サービスプロバイダーがインド決済公社のサービス群を使用するためのインターフェイスであり、背後のシステムが銀行口座間取引を即時的に実行する。

GST : Goods and Service Tax (物品サービス税) の略で、物品およびサービスの両取引を対象に課税するインド全国統一間接税で、2017年7月に導入された。中央政府と州政府の双方にGSTを課す権限が与えられており、主に0%、5%、12%、18%、28%の五つの基本税率に加えて、特定の物品には追加で補償税 (GST Compensation Cess: 1~15%) が加算される。

India is likely to be the world's fastest-growing big economy this year (4)

Can the expansion continue?

May 14th 2022

Hoping to benefit from multinationals' efforts to **diversify away from China**, Mr Modi's lieutenants are also handing out \$26bn in subsidies over the next five years for investment in 14 industries.

The government wants to **catalyse manufacturing**. The danger is that benign intentions degenerate into **cronyism and protectionism**.

The new edifice's third pillar is founded on a long-standing strength: technology. India's **IT-services and outsourcing industry has doubled** in size over the past decade. Its annual revenues are now **\$230bn**.

The combination of **engineering skills, mobile data and a national tech stack** has created lots of startups. They have gone from providing **e-commerce, delivery and ride-sharing services for the 10m-20m richest Indians** to seeking opportunities further down the economic pyramid.

**The single market, industrial policy and technology** seem likely to bring about a pick-up in growth from the **5.4% year-on-year** rate reported in the final quarter of 2021.

インドは今年、世界で最も急速に成長する経済大国となる可能性が高い  
このまま拡大が続くのか？  
2022年5月14日

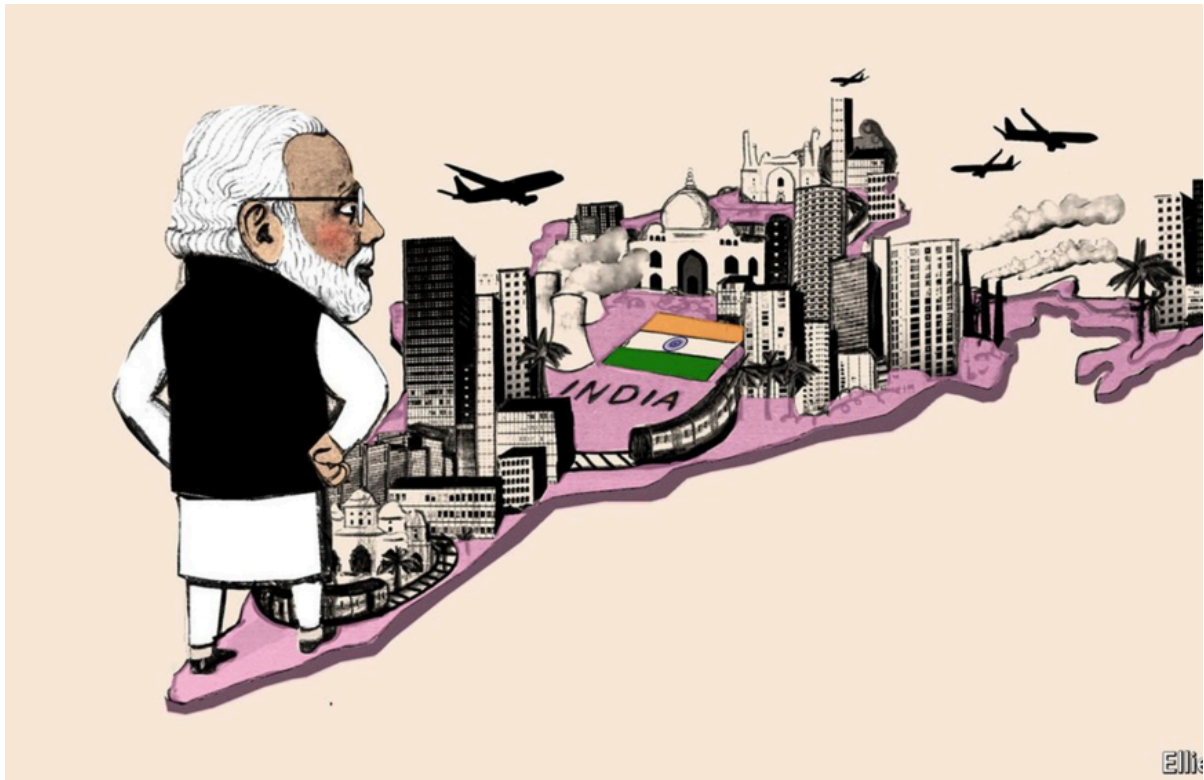
多国籍企業が中国から脱却するための努力からの成果を期待して、モディ氏の側近たちは14の産業への投資に対して今後5年間で260億ドルの補助金を支給することも決定している。

政府は製造業を活性化させたいと考えている。危険なのは、善良な意図が縁故主義や保護主義に墮することである。

新体制の第3の柱は、長年の強みである技術に立脚している。インドのITサービスおよびアウトソーシング産業は過去10年間で2倍の規模に成長した。その年間売上高は現在2,300億ドルに達している。

エンジニアリングスキル、モバイルデータ、そして国家的な技術データ構造の組み合わせにより、多くの新興企業が誕生している。新興企業は、1,000万人から2,000万人の富裕層向けに電子商取引、デリバリー、配車サービスを提供することから、経済ピラミッドのさらに下層に機会を求めようになった。

単一市場、産業政策、テクノロジーは、2021年最終四半期に報告された前年同期比5.4%からの景気の回復をもたらすと思われる。



quite a ride : 乗り物に乗った時のようにアップダウン (いい時とそうでない時) のある体験



capitalization : (株式会社の) 授権または発行済株式および社債総額；資本金(capital stock)；総資本



UPI : UPI は、政府主導の多くのデジタル決済製品が相互運用可能なリアルタイム・モバイル・ペイメントを提供するためのソリューション。決済サービスプロバイダーがインド決済公社のサービス群を使用するためのインターフェイスであり、背後のシステムが銀行口座間取引を即時的に実行する。

GST : Goods and Service Tax (物品サービス税) の略で、物品およびサービスの両取引を対象に課税するインド全国統一間接税で、2017年7月に導入された。中央政府と州政府の双方にGSTを課す権限が与えられており、主に0%、5%、12%、18%、28%の五つの基本税率に加えて、特定の物品には追加で補償税 (GST Compensation Cess: 1~15%) が加算される。

India is likely to be the world's fastest-growing big economy this year (5)

Can the expansion continue?

May 14th 2022

What, though, of jobs? Formal employment is rising: enrolment in the national social-security scheme for **formal blue-collar workers has risen by 19m, to 56m, since early 2020.**

Hence the fourth pillar, **digital welfare**, with payments for some 300 schemes for **needy Indians**, from job support to fertiliser subsidies, **sent straight to people's bank accounts**. This cuts out bureaucrats and allows spending on a staggering scale. Mr Modi has not managed to initiate a national jobs boom, but he has created a national safety-net of sorts.

These four pillars could sustain a transformation of India's economy over the next decade. It would have a core of highly productive firms.

One risk to this vision is **economic instability**. India is dependent on inflows of capital to finance its current-account deficit. Though it uses almost a fifth less oil per unit of GDP than it did a decade ago, **almost all of that oil is imported**.

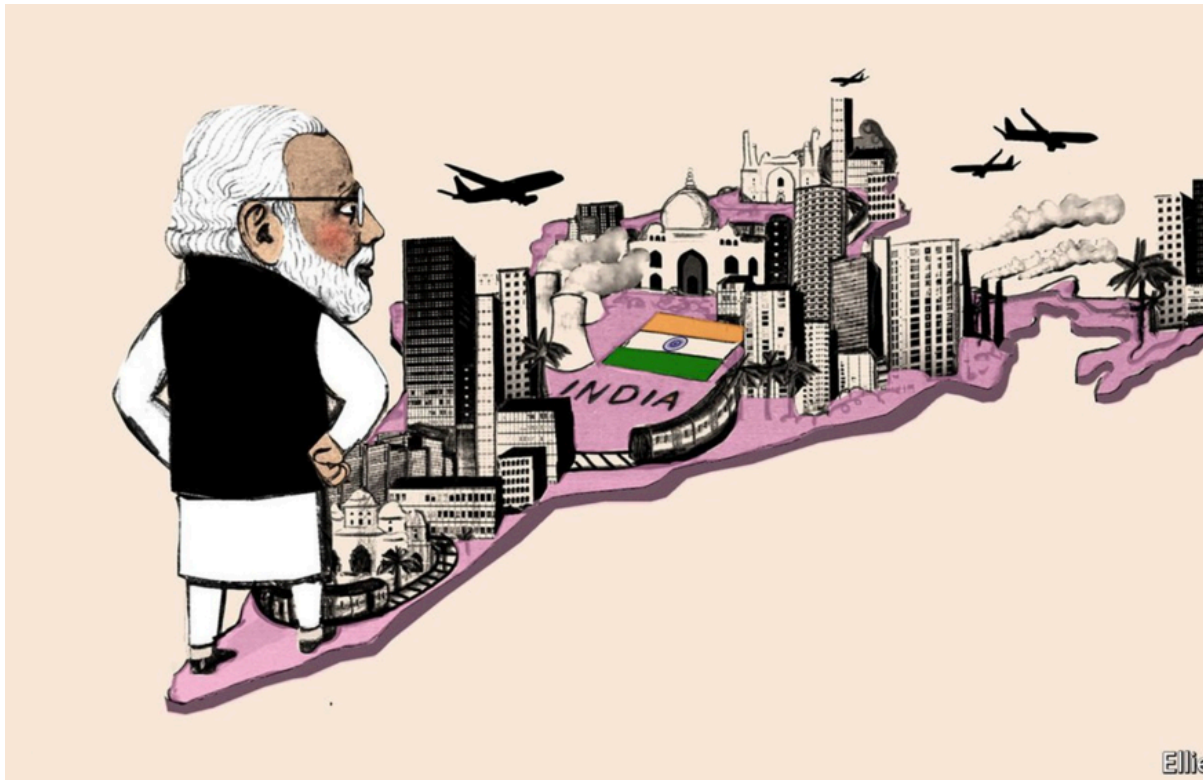
インドは今年、世界で最も急速に成長する経済大国となる可能性が高い  
このまま拡大が続くのか？  
2022年5月14日

しかし、雇用はどうだろうか。正規雇用は増加している。正規ブルーカラー労働者向けの国の社会保障制度への加入者は、2020年初頭から1900万人増加し、5600万人となった。

第四の柱はデジタル福祉で、雇用支援から肥料補助金まで、困窮するインド人のための約300の制度の支払いが、人々の銀行口座に直接送られるようになる。これによって、官僚を排除し、驚異的な規模の支出を可能にする。モディ氏は国民的な雇用ブームを巻き起こすことはできなかったが、ある種の国民的なセーフティネットを構築することができた。

これら4つの柱は、今後10年間のインド経済の変革を支えることができるだろう。生産性の高い企業の核を持つことになる。

このビジョンに対する一つのリスクは、経済の不安定さである。インドは経常収支の赤字を資本の流入に頼っている。10年前に比べてGDPあたりの石油使用量は5分の1程度、減少しているが、そのほとんどを輸入に頼っている。



quite a ride : 乗り物に乗った時のようにアップダウン (いい時とそうでない時) のある体験





capitalization : (株式会社の) 授権または発行済株式および社債総額；資本金(capital stock)；総資本



UPI：UPI は、政府主導の多くのデジタル決済製品が相互運用可能なリアルタイム・モバイル・ペイメントを提供するためのソリューション。決済サービスプロバイダーがインド決済公社のサービス群を使用するためのインターフェイスであり、背後のシステムが銀行口座間取引を即時的に実行する。

GST：Goods and Service Tax（物品サービス税）の略で、物品およびサービスの両取引を対象に課税するインド全国統一間接税で、2017年7月に導入された。中央政府と州政府の双方にGSTを課す権限が与えられており、主に0%、5%、12%、18%、28%の五つの基本税率に加えて、特定の物品には追加で補償税（GST Compensation Cess: 1～15%）が加算される。

India is likely to be the world's fastest-growing big economy this year (6)

Can the expansion continue?

May 14th 2022

On May 4th India's central bank **raised interest rates from 4% to 4.4%** in response to inflation and the global tightening of monetary policy.

That said, the financial system is more resilient than it was. Banks' bad debts have at last been cleaned up. A growing pool of **domestic investors offer resilience** should foreigners feel forced to flee.

Another danger is Mr Modi's style of rule. Businesspeople know he is not the progenitor of all that is working well; **he did not invent the tech stack, road-building or unicorns.** "Modi puts the full weight of the system behind it. They are able to kick butt, to get it done."

A penchant for quick, second-best decisions has costs, though. Intractable problems fester. Despite surging private investment in renewable energy, the **state-owned firms** that distribute electricity are **bankrupt** and supply is unreliable.

**More efficient welfare** is not a substitute for a system in which people are more fully able to realise their potential, rather than **be left on tiny farms** as automated factories pass them by.

インドは今年、世界で最も急速に成長する経済大国となる可能性が高い

このまま拡大が続くのか？

2022年5月14日

5月4日、インドの中央銀行は、インフレと世界的な金融引き締めに対応するため、金利を4%から4.4%に引き上げた。

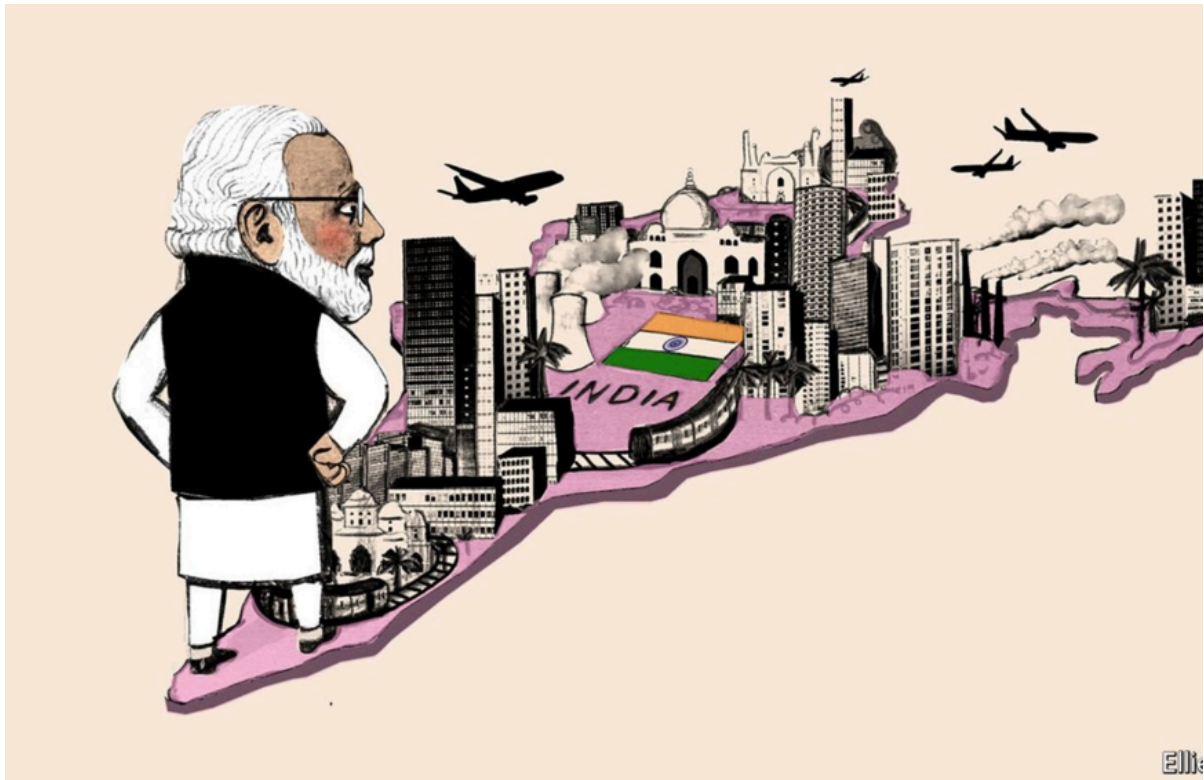
とはいえ、金融システムは以前より弾力的になっている。銀行の不良債権はようやく一掃された。国内投資家の数も増えており、外国人が逃げ出すようなことがあっても、弾力性がある。

もう一つの危険は、モディ氏の統治スタイルだ。ビジネスマンは、モディ氏がうまくいっているすべての源泉でないことを知っている。

モディ氏は技術データ構造や道路建設、ユニコーンなどを発明したわけではない。「モディは、システムの全容をその背後に置き、企業がこれらのことを成し遂げるために成功を収めることができる。」

しかし、迅速で次善の決断を好むと、代償を払うことになる。難題が山積している。再生可能エネルギーへの民間投資が急増しているにもかかわらず、配電を行う国営企業は倒産し、供給も不安定だ。

より効率的な福祉は、人々がその可能性をより十分に発揮できるようなシステムの代用ではなく、むしろ、自動化された工場が通過する小さな農場が取り残される。



quite a ride : 乗り物に乗った時のようにアップダウン (いい時とそうでない時) のある体験



capitalization : (株式会社の) 授権または発行済株式および社債総額；資本金(capital stock)；総資本



UPI：UPI は、政府主導の多くのデジタル決済製品が相互運用可能なリアルタイム・モバイル・ペイメントを提供するためのソリューション。決済サービスプロバイダーがインド決済公社のサービス群を使用するためのインターフェイスであり、背後のシステムが銀行口座間取引を即時的に実行する。

GST：Goods and Service Tax（物品サービス税）の略で、物品およびサービスの両取引を対象に課税するインド全国統一間接税で、2017年7月に導入された。中央政府と州政府の双方にGSTを課す権限が与えられており、主に0%、5%、12%、18%、28%の五つの基本税率に加えて、特定の物品には追加で補償税（GST Compensation Cess: 1～15%）が加算される。

India is likely to be the world's fastest-growing big economy this year (7)  
Can the expansion continue?

May 14th 2022

There are other disturbing aspects to the mindset of Mr Modi's BJP. The ideology of **self-reliance and habit of tinkering with tariffs** could yet morph into full-blown **protectionism**.

So far **the economy seems to be insulated from the religious tensions** that the BJP continuously heightens to sustain itself in power. This is not new. In 2002, in the last big bout of religious violence, over 1,000 people, most of them Muslims, were killed in riots in the state of Gujarat.

India's **persecuted Muslim minority does not have a disproportionate role** in business. Their exclusion reflects discrimination. It also limits the potential scale of any capital flight should things deteriorate further.

Mr Modi wants to restore Indian greatness. For him, that seems to involve not only **bolstering Hindu pride** at the expense of minorities, but also building a large, integrated, **high-tech economy**.

India's Rockefellers and tech stars are hoping that the country's economic modernisation and unification will survive his divisive politics.

インドは今年、世界で最も急速に成長する経済大国となる可能性が高い  
このまま拡大が続くのか？

2022年5月14日

モディ氏のbjpの考え方には、他にも不穏な面がある。閉鎖経済のイデオロギーと関税をいじくり回す習慣は、まだ本格的な保護主義に変容する可能性があります。

これまでのところ、bjpが政権維持のために絶えず高めている宗教的緊張から経済は隔離されているように見える。これは今に始まったことではない。2002年、グジャラート州の暴動で1,000人以上（そのほとんどがイスラム教徒）が死亡し、宗教的暴力の最後の大きな一撃となった。

インドで迫害されている少数派のイスラム教徒は、ビジネスにおいて不釣り合いな役割を担っているわけではない。彼らの排除は差別を反映している。さらに事態が悪化した場合の資本逃避の規模も限定的だ。

モディ氏は、インドの偉大さを取り戻したいと考えている。そのためには、少数民族を犠牲にしてヒンドゥー教徒としての誇りを高めるだけでなく、大規模で統合されたハイテク経済を構築することをしようとしている。

インドのロックフェラーやハイテク界のスターたちは、この国の経済の近代化と統一が、彼の分裂的な政治を乗り切ることを望んでいる。



It will be hard for Ukraine's economy to sustain a long war (1)

The suspension of all maritime exports is a critical blow

May 14th 2022

The Russians may have occupied or blockaded his country's main ports and forced the shutdown of most of its businesses, but Ukraine's finance minister radiates calm.

Reasons not to panic are quite numerous. Ukraine went into the war in good shape, with its economy growing at an annualised quarter-on-quarter pace of almost 7%; strong prices for its exports of grain, iron and steel; a well-regulated banking industry and a government deficit of less than 3% of  $gdp$  last year.

But it isn't easy. The World Bank has predicted that Ukraine's  $gdp$  will shrink by perhaps 45% in

2022. (“Our estimate is 44%,” Mr Marchenko grimaces.) And both estimates are, of course, hugely uncertain.

Military salaries are another big burden. It all adds up to a financing gap of around \$5bn every month, he says. That is roughly 5% of Ukraine’s depleted <sub>gdp</sub> for every month that the war goes on.

ウクライナ経済が長期戦を維持することは困難である  
すべての海上輸出の停止は決定的な打撃となる  
2022年5月14日

ロシアが自国の主要港を占領・封鎖し、ほとんどの企業が操業停止に追い込まれているにもかかわらず、ウクライナの財務相は平静を装っている。

慌てない理由はいくらでもある。ウクライナは、年率換算で前期比7%近い経済成長、穀物や鉄鋼の輸出価格の高騰、規制の厳しい銀行業界、昨年の政府赤字がGDPの3%未満と、好調な状態で戦争に突入したのである。

しかし、それは簡単なことではない。世界銀行は、ウクライナのGDPが2022年にはおそらく45%縮小すると予測している。（「私たちの予測は44%です」とマルチェンコ氏は苦笑する。）もちろん、どちらの予測も不確実性が高い。

軍人の給与も大きな負担だ。その結果、毎月50億ドルもの資金不足に陥っているという。戦争が続くと、毎月ウクライナのGDPのほぼ5%が失われることになる。





It will be hard for Ukraine's economy to sustain a long war (2)

The suspension of all maritime exports is a critical blow

May 14th 2022

How to fill that? In part, Mr Marchenko says, by having the central bank print more money. In part, too, by issuing war bonds, on which the government currently is paying around 11% interest, which is less than the inflation rate. But the main source will need to be foreign.

The IMF has helped as well. It has encouraged America and other countries to take over part of Ukraine's allocation of special drawing rights at the fund, in effect channelling hard currency to the government in Kyiv.

This is not sustainable, admits Mr Marchenko, who fears that if the war lasts more than another "three or four months", painful measures will be needed, involving huge tax rises and swingeing spending cuts.

The real fear is that what has become in recent years a fairly market-driven, freewheeling economy might see a wave of nationalisations, undoing years of hard-fought progress.

ウクライナ経済が長期戦を維持することは困難である  
すべての海上輸出の停止は決定的な打撃となる  
2022年5月14日

軍人の給与も大きな負担だ。その結果、毎月50億ドルもの資金不足に陥っているという。戦争が続くと、ウクライナのGDPの5%が失われることになる。

それをどう埋めるか。マルチェンコ氏によれば、中央銀行が紙幣を増刷することである。また、戦時国債を発行することでもある。インフレ率よりも低い11%程度の利子を政府が払っている。しかし、主な財源は海外に求める必要がある。

IMFの支援もあった。IMFは、ウクライナの特別引出権の一部をアメリカや他の国に引き取らせ、事実上、キエフの政府に通貨を供給している。

これは持続可能なことではない。戦争があと3、4か月続けば、巨額の増税と大幅な歳出削減を含む痛みを伴う措置が必要になるだろうと、マルチェンコ氏は懸念する。



本当に怖いのは、ここ数年、かなり市場主導型の自由奔放な経済になっているにもかかわらず、国有化の波が押し寄せて、長年にわたって苦勞してきた成果が台無しになることだ。



It will be hard for Ukraine's economy to sustain a long war (3)

The suspension of all maritime exports is a critical blow

May 14th 2022

An even more immediate problem is already, literally, sprouting. Across the country, the sowing season for this year's crop of wheat, barley, sunflowers (for oil) and other grains and staples has been completed. Astonishingly, roughly 80% of the usual crop has gone into the ground.

The presence of the Russian navy in the Black Sea, as well as the defensive deployment of mines by Ukraine's navy, means that Odessa, Ukraine's principal port, is shut down completely.

If the grain cannot get out by sea, it will have to travel by road and rail, via Poland, Romania and Hungary.

Worst of all, crossing Ukraine's frontiers with the [EU](#) is arduous. Customs and phytosanitary checks are already causing 10km tailbacks at entry points. Bureaucracy is gumming up the works, and unless they are unblocked Ukraine, Europe and indeed the world will face severe food shortages after the harvest in September.

ウクライナ経済が長期戦を維持することは困難である  
すべての海上輸出の停止は決定的な打撃となる  
2022年5月14日

さらに深刻な問題は、文字どおり、すでに芽を出し始めている。全国で、小麦、大麦、ひまわり（油用）、その他の穀物や主食の種まきの季節が終了した。驚くべきことに、例年の農作物の約8割が植えられた。

黒海にロシア海軍が存在し、さらにウクライナ海軍が機雷を配備して防衛しているため、ウクライナの主要港であるオデッサは完全に閉ざされている。

海路で穀物を運び出すことができなければ、ポーランド、ルーマニア、ハンガリーを経由して、陸路と鉄道で移動しなければならない。

最悪なのは、ウクライナのEUとの国境を越えるのが大変だ。税関と植物検疫のチェックで、すでに入国地点が10キロも後退している。官僚主義が邪魔をしている。ウクライナへの制約を解除しない限り、ヨーロッパ、そして世界は、9月の収穫後に深刻な食糧不足に直面することになるだろう。



### The coming food catastrophe (1)

War is tipping a fragile world towards mass hunger. Fixing that is everyone's business

May 19th 2022

By invading Ukraine, Vladimir Putin will destroy the lives of people far from the battlefield—and on a scale even he may regret. **The war is battering a global food system weakened by covid-19, climate change and an energy shock.**

**The widely accepted idea of a cost-of-living crisis does not begin to capture the gravity of what may lie ahead.** António Guterres, the <sup>un</sup> secretary general, warned on May 18th that the coming months threaten “**the spectre of a global food shortage**” that could last for years.

If, as is likely, the war drags on and supplies from Russia and Ukraine are limited, **hundreds of millions** more people could fall into poverty. Mr Putin must not use food as a weapon.

Russia and Ukraine **supply 28% of globally traded wheat, 29% of the barley, 15% of the maize and 75% of the sunflower oil.** Russia and Ukraine contribute about half the cereals imported by Lebanon and Tunisia; for Libya and Egypt the figure is two-thirds.

戦争は、脆弱な世界を大量の飢餓へと導いている。それを解決することは、すべての人の問題である  
2022年5月19日

ウラジーミル・プーチンはウクライナに侵攻することで、戦場から遠く離れた人々の生活を破壊し、彼でさえも後悔するかもしれない規模にしてしまうだろう。この戦争は、コロナ、気候変動、エネルギーショックによって弱体化した世界の食糧システムを直撃している。

広く受け入れられている生活費危機という考え方は、この先待ち受けている可能性のある事態の深刻さを捉え始めるには至らない。国連事務総長のアントニオ・グテーレスは5月18日、今後数カ月は

「世界的な食糧不足の恐怖」に脅かされ、それが何年も続く可能性があると警告した。

ありそうなことだが、戦争が長引き、ロシアやウクライナからの供給が制限されれば、さらに数億人が貧困に陥る可能性がある。プーチン大統領は、食糧を武器に使ってはならない。

ロシアとウクライナは、世界で取引される小麦の28%、大麦の29%、トウモロコシの15%、ヒマワリ油の75%を供給している。レバノンやチュニジアが輸入する穀物の約半分をロシアとウクライナが、リビアやエジプトはその3分の2を供給している。



### The coming food catastrophe (2)

War is tipping a fragile world towards mass hunger. Fixing that is everyone's business

May 19th 2022

Even before the invasion the World Food Programme had warned that 2022 would be a terrible year. **China**, the largest wheat producer, has said that, after rains delayed planting last year, this crop may be its worst-ever. Now, in addition to the extreme temperatures in **India**, the world's second-largest producer, a lack of rain threatens to sap yields in other breadbaskets, from **America's wheat belt to the Beauce region of France**. The **Horn of Africa** is being ravaged by its worst drought in four decades. Welcome to the era of climate change.

All this will have a grievous effect on the poor. Households in emerging economies spend **25% of their budgets on food—and in sub-Saharan Africa as much as 40%**. **In Egypt bread provides 30% of all calories.**

However, those Ukrainian silos that are undamaged by the fighting are full of corn and barley. **Farmers have nowhere to store their next harvest**, due to start in late June, which may therefore rot.

If farmers cut back on **fertiliser**, global yields will be lower at just the wrong time. Since the war started, **23 countries from Kazakhstan to Kuwait have declared severe restrictions on food exports that cover 10% of globally traded calories. More than one-fifth of all fertiliser exports are restricted.** If trade stops, famine will ensue.

戦争は、脆弱な世界を大量の飢餓へと導いている。それを解決することは、すべての人の問題である  
2022年5月19日

世界食糧計画（WFP）は侵略前から、2022年はひどい年になると警告していた。最大の小麦生産国である中国は、昨年の雨で作付けが遅れたため、今年の作柄は過去最悪になるかもしれないと述べている。現在、世界第2位の生産国であるインドの異常気温に加え、雨不足が収量を減らす恐れがあり、アメリカの小麦ベルトからフランスのボース地方まで、他の穀倉地帯でも同様だ。アフリカの角は過去40年間で最悪の干ばつに見舞われている。気候変動の時代だ。

このような事態は、貧しい人々に深刻な影響を与える。新興国の家計は家計の25%を食料に費やし、サハラ以南のアフリカでは40%にも達する。エジプトでは、パンが全カロリーの30%を占めている。

しかし、戦闘で被害を受けなかったウクライナのサイロは、トウモロコシや大麦で満杯だ。6月下旬に始まる次の収穫のために、農家は保管場所を失い、腐ってしまうかもしれない。

農家が肥料を減らせば、世界の収量はちょうど悪い時期に低下することになる。戦争が始まって以来、カザフスタンからクウェートまでの23カ国が、世界貿易カロリーの10%を占める食糧輸出の厳しい制限を宣言している。肥料も輸出の5分の1以上が制限されている。貿易が止まれば、飢饉が起こる。



The coming food catastrophe (3)

War is tipping a fragile world towards mass hunger. Fixing that is everyone's business

May 19th 2022

The argument could easily become an excuse for inaction. Meanwhile many people will be going hungry and some will die.

Instead states need to act together, starting by keeping markets open. This week **Indonesia**, source of 60% of the world's palm oil, lifted a temporary ban on exports. Europe should help Ukraine ship its grain via **rail and road** to ports in Romania or the Baltics, though even the most optimistic forecasts say that just **20% of the harvest could get out that way**.

There is scope for substitution. About 10% of all grains are used to make **biofuel**; and 18% of vegetable oils go to **biodiesel**. **Finland and Croatia** have weakened mandates that require petrol to include fuel from crops.

**Immediate relief** would come from breaking the Black Sea blockade. Roughly **25m tonnes of corn and wheat**, equivalent to the annual consumption of all of the world's least developed economies, **is trapped in Ukraine**.

**That will not be easy**. Russia, struggling on the battlefield, is trying to strangle Ukraine's economy. Ukraine is reluctant to clear its mines.

Persuading them to relent will be a task for countries, including India and China, that have sat out the war. Convoys may require armed escorts endorsed by a broad coalition. Feeding a fragile world is everyone's business.

戦争は、脆弱な世界を大量の飢餓へと導いている。それを解決することは、すべての人の問題である  
2022年5月19日

この議論は、無策の言い訳になりかねない。その間に多くの人々が飢え、何人かは死ぬだろう。

その代わりに、国家は協力し、市場を開放し続けることから始める必要がある。今週、世界のパーム油の60%を生産するインドネシアは、輸出の一時禁止を解除した。ヨーロッパは、ウクライナがルーマニアやバルト海の港に鉄道や道路を使って穀物を輸送するのを助けるべきだ。しかし、最も楽観的な予測でさえ、収穫物のわずか20%がその方法で輸送されると言っている。

代替の余地はある。穀物全体の約10%がバイオ燃料に、植物油の18%がバイオディーゼルに使用されている。フィンランドとクロアチアは、ガソリンに農作物からの燃料を含めることを義務付ける規制を弱めている。

黒海封鎖を解除すれば、直ちに救済される。ウクライナには、世界の最後発開発途上国の年間消費量に相当するおよそ2,500万トンのトウモロコシと小麦が封鎖されている。

しかし、それは容易なことではない。戦場で苦戦するロシアは、ウクライナの経済を締め上げようとしている。ウクライナは地雷の撤去に消極的だ。

黒海封鎖を解除すれば、直ちに救済される。ウクライナには、世界の最後発開発途上国の年間消費量に相当するおよそ2,500万トンのトウモロコシと小麦が封鎖されている。

しかし、それは容易なことではない。戦場で苦戦するロシアは、ウクライナの経済を締め上げようとする

している。ウクライナは地雷の撤去に消極的だ。

インドや中国など戦争に参加しなかった国々が説得に乗り出すことが必要だ。輸送船は、広範な連合体による武装護衛が必要かもしれない。脆弱な世界に食料を供給することは、すべての人のビジネスである。



### Why NATO should swiftly admit Sweden and Finland (1)

Vladimir Putin has only himself to blame if his neighbours seek protection from his aggression

May 19th 2022

For Finland and Sweden to join NATO is a rebuke to the anti-NATO arguments of Russia's president, Vladimir Putin. Two countries that are proud of their **long history of military non-alignment** think the risk of antagonising their neighbour to the east is outweighed by the security they will gain.

Finland and Sweden submitted their applications on May 18th. Despite **Turkey's stalling tactics**, over Kurdish militants and possibly American fighter planes, their admission is likely.

Mr Putin's regime has responded by **cutting electricity supplies** to Finland and threatening "**military-technical**" action, whatever that is supposed to mean.

Russia's president says that enlargement breaks an undertaking that James Baker, then America's secretary of state, gave the Soviet Union in February 1990. Many Western commentators argued that enlargement was unwise, because Russia would feel threatened.

NATOがスウェーデンとフィンランドを速やかに加盟させるべき理由

ウラジーミル・プーチンは、隣国が彼の侵略からの保護を求めるなら、自分自身を責めるしかない。

2022年5月19日

フィンランドとスウェーデンがNATOに加盟することは、ロシアのプーチン大統領の反NATO主義的な主張に対する非難である。長い軍事的非同盟の歴史を誇る2カ国は、東の隣国と敵対するリスクを、得られる安全保障で上回ると考えている。

フィンランドとスウェーデンは、5月18日に申請書を提出した。トルコは、クルド人武装勢力やアメリカの戦闘機をめぐって引き延ばしを図っているが、加盟の可能性は高い。

プーチン政権は、フィンランドへの電力供給を削減し、それが何を意味するのかはわからないが、「軍事技術的」な行動を取ると脅すことで対抗している。

ロシア大統領は、1990年2月にアメリカのベーカー国務長官（当時）がソ連に約束したことをNATOの拡大によって破ったと述べている。欧米の多くの論者は、ロシアが脅威を感じるからNATOの拡大は賢明でないと主張した。



## Why NATO should swiftly admit Sweden and Finland (2)

Vladimir Putin has only himself to blame if his neighbours seek protection from his aggression

May 19th 2022

These arguments do not stand up. Mr Baker was speaking about eastern Germany. His words were overtaken by the collapse of the Warsaw Pact nearly 18 months later. [nato and Russia signed an agreement in 1997 that did not contain any restriction on new members, though enlargement had been discussed.](#)

Finns and Swedes mostly opposed joining NATO. This shifted after the invasion of Ukraine in February. Indeed, the right for sovereign countries to determine their own destinies is one of the many things currently at stake in Ukraine.



But was <sup>nato</sup> expansion wise? A spiral of mutual suspicion between Russia and <sup>nato</sup> clearly exists, but to blame NATO expansion for triggering it is scarcely credible. Mr Putin has increasingly used nationalism and Orthodox religion to shore up his rule.

Likewise, denying central and eastern Europe membership of <sup>nato</sup> would have created a security vacuum that Russia may very well have been tempted to fill. Finland and Sweden are right to have concluded that Mr Putin is dangerous and unpredictable—not because of NATO, but in the way he governs Russia. Their applications should be rapidly approved.

NATOがスウェーデンとフィンランドを速やかに加盟させるべき理由

ウラジーミル・プーチンは、隣国が彼の侵略からの保護を求めるなら、自分自身を責めるしかない。

2022年5月19日

しかし、この議論は成り立たない。ベーカー氏は、東ドイツについて話していた。ベーカー氏の発言は、その約1年半後のワルシャワ条約機構の崩壊によって覆された。1997年NATOとロシアは、NATOの拡大が議論されていたものの、新規加盟の制限を含まない協定に調印した。

フィンランド人とスウェーデン人は、ほとんどがNATOへの加盟に反対していた。それが、2月のウクライナ侵攻の後、変化した。確かに、主権国家が自らの運命を決定する権利は、現在ウクライナで危機に瀕している多くの事柄の一つである。

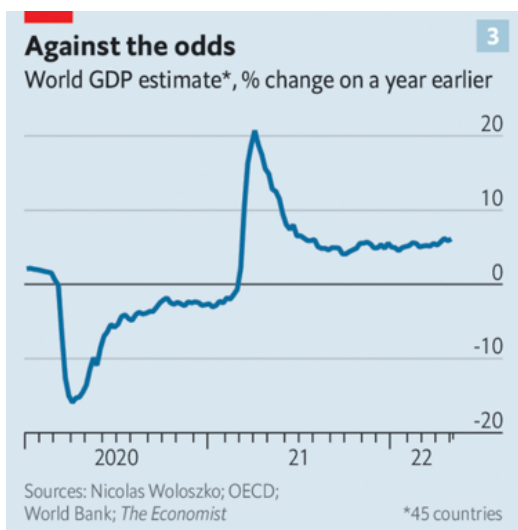
しかし、NATOの拡大は賢明だったのだろうか。ロシアとNATOの間に相互疑念のスパイラルが存在することは明らかだが、その引き金となったのがNATOの拡大であるというのは、ほとんど信憑性がない。プーチン氏は支配を強化するために、ナショナリズムと正教をますます利用するようになっている。

同様に、中・東欧のNATO加盟を拒否すれば、安全保障上の空白が生じ、ロシアはそれを埋めようとする可能性が非常に高い。フィンランドとスウェーデンが、プーチン氏は危険で予測不可能であると結論づけたのは正しい。NATOのためではなく、ロシアの統治方法のためである。彼らの申請は直ちに承認されるべきだ。



**down in the dumps** : ふさぎ込んで, 憂鬱で

consumer confidence : 消費者 (景気) 信頼感◇消費者が現在・将来の暮らし向きを良いと確信していること



**against the odds** : 強い抵抗にもかかわらず、予想に反して

Global growth is slowing, but not stopping—yet (1)

The Chinese and Russian economies, though, are probably shrinking

May 15th 2022

In 2020 the world experienced the deepest downturn since the end of the second world war. Just two years on, is another recession on the way?

**The war in Ukraine** has triggered higher food and energy prices, which have hammered households' disposable incomes. **Lockdowns in China** are disrupting supply chains. And central banks are rapidly **raising interest** rates to tame inflation.

Fears about the state of the world economy have jolted financial markets. In the past month **stockmarkets in rich countries have fallen by more than a tenth**. Risky assets, including tech stocks and cryptocurrencies, have taken a nasty blow.

True, in many places people sound as though the recession is already here. Across the OECD, a club mostly of rich countries that accounts for more than 60% of global GDP, **consumer confidence is now lower than** it was when the coronavirus first struck (see chart 1).

世界の成長は減速しているが、止まってはいない-まだ  
中国とロシアの経済は、おそらく縮小していきだろうが  
2022年5月15日

2020年、世界は第二次世界大戦後、最も深刻な不況に見舞われた。それからちょうど2年、再び不況がやってくるのだろうか？

ウクライナ戦争は、食料とエネルギー価格の上昇を引き起こし、家計の可処分所得を圧迫している。中国でのロックダウンは、サプライチェーンを混乱させている。中央銀行はインフレ抑制のために金利を急速に引き上げている。

世界経済への不安は、金融市場を揺るがしている。この1ヶ月で富裕国の株式市場は10分の1以上下落した。ハイテク株や暗号通貨などのリスク資産は、ひどい打撃を受けている。

確かに、多くの場所で人々は不況がすでに到来しているかのように言っている。OECDは世界のGDPの60%以上を占める豊かな国々からなるクラブだが、消費者信頼感はずいぶん低くなっている（図表1参照）。





**down in the dumps** : ふさぎ込んで, 憂鬱で

consumer confidence : 消費者 (景気) 信頼感◇消費者が現在・将来の暮らし向きを良いと確信していること





**against the odds** : 強い抵抗にもかかわらず、予想に反して

Global growth is slowing, but not stopping—yet (2)

The Chinese and Russian economies, though, are probably shrinking

May 15th 2022

Yet, so far, what people say and what people do seem to be **different things**. **Global restaurant bookings on OpenTable, a reservations website, are still above the pre-pandemic norm. In America retail sales are still increasing, and hotel occupancy continues to improve.**

**Consumers are likely to be able to carry on spending for a while, even as inflation cuts into purchasing power. Households across the OECD are still sitting on roughly \$4trn of savings (worth 8% of GDP) accumulated during the pandemic, according to our estimates.**

**Businesses too look resilient for now.** Rising costs are hitting the profits of some retailers. But the OECD's measure of business confidence remains solid. Data from Indeed, a **jobs** site, suggest that **vacancies in rich countries may have stopped increasing—but they are still plentiful.**

世界の成長は減速しているが、止まってはいない-まだ  
中国とロシアの経済は、おそらく縮小していきだろうが  
2022年5月15日

しかし、これまでのところ、人々の発言と行動は異なっているようだ。予約サイト「OpenTable」での世界のレストラン予約は、依然としてパンデミック前の水準を上回っている。アメリカでは、小売店の売上はまだ増加しており、ホテルの稼働率も改善し続けている。

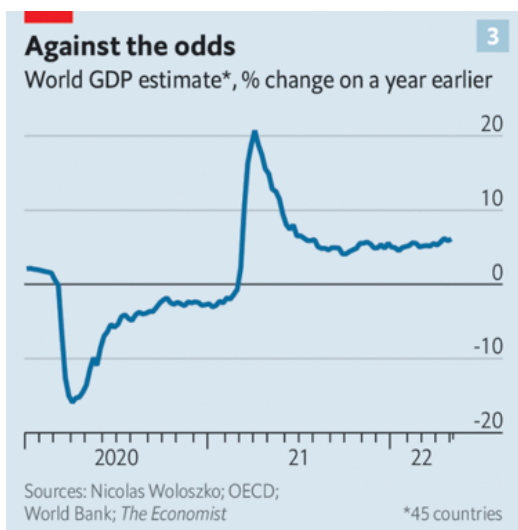
インフレで購買力が低下しても、消費者はしばらくの間、支出を続けることができそうだ。我々の推計によれば、OECD諸国の家計はパンデミック時に蓄えた約4兆ドル（GDPの8%相当）の貯蓄をまだ持っている。

企業も今のところ回復力があるように見える。コストの上昇は、一部の小売企業の利益を圧迫している。しかし、経済協力開発機構（OECD）の景況感指標は堅調に推移している。求人情報サイトIndeedのデータによると、豊かな国々では求人の増加は止まっているかもしれないが、依然として多くの求人がある。



**down in the dumps** : ふさぎ込んで, 憂鬱で

consumer confidence : 消費者 (景気) 信頼感◇消費者が現在・将来の暮らし向きを良いと確信していること



**against the odds** : 強い抵抗にもかかわらず、予想に反して

Global growth is slowing, but not stopping—yet (3)

The Chinese and Russian economies, though, are probably shrinking

May 15th 2022

The **Russian economy** has sharply slowed since Western countries slapped on sanctions in response to the invasion of Ukraine. And in China, where the government's **zero-covid strategy** has led to the strictest lockdowns since early 2020, the economy may well be shrinking (see chart 2).

But most places are stronger. Adapting a weeklyGDP series for 45 countries, including India, Indonesia and the G7, produced from internet-search data by Nicolas Woloszko of the oecd, we estimate that **global gdp growth has remained steady in recent weeks** (see chart 3).

The data could yet shift—if Russia turns off the gas taps to Europe, China tightens lockdown restrictions further or central banks are forced to raise interest rates faster than they currently expect.



世界の成長は減速しているが、止まってはいない-まだ  
中国とロシアの経済は、おそらく縮小していきだろうが  
2022年5月15日

ウクライナ侵攻に伴う欧米諸国の制裁措置以来、ロシア経済は急激に減速している。また、政府のゼロコロナ戦略により2020年初頭から最も厳しいロックダウンが行われている中国では、経済が縮小している可能性がある（図表2参照）。

しかし、ほとんどのところは強くなっている。OECDのNicolas Woloszkoがインターネット検索データから作成したインド、インドネシア、G7を含む45カ国の週次GDPシリーズを適用すると、世界のGDP成長はここ数週間、安定していると推定される（図表3）。

ロシアが欧州へのガス供給を停止した場合、中国がさらにロックダウン規制を強化した場合、あるいは中央銀行が現在の予想よりも速いスピードで利上げを余儀なくされた場合、データはまだ変化する可能性がある。



## How to unleash more investment in intangible assets (1)

A new book urges financial and economic reforms

May 19th 2022

When Russia invaded Ukraine, tangible things at first seemed all too important. Bombs and bullets were what mattered; commodity markets were roiled; supply chains were upturned. As the war has gone on, however, intangible factors have asserted their importance, too.

the economics of intangible assets helped explain stagnating economic growth and rising inequality. how the bottlenecks holding investment in intangibles back might be loosened—thereby fostering a more efficient and faster-growing economy.

Intangible investment includes the research and development conducted by firms, as well as things like marketing, design and branding. In the late 1990s, by some measures, spending on intangibles in America overtook investment in tangible plant and equipment. But the pace of spending has slowed since the financial crisis.

The nub of the problem, say Messrs Haskel and Westlake, is that the economic and financial arrangements that exist to support investment are geared towards spending on capital goods, not intangibles.

無形資産への投資を拡大する方法  
金融・経済改革を促す新刊書  
2022年5月19日

ロシアがウクライナに侵攻したとき、当初は有形のものがすべて重要であるかのように思われた。重要なのは爆弾と弾丸である。商品市場は混乱し、サプライチェーンは破壊された。しかし、戦争が進むにつれて、無形資産もその重要性を主張するようになった。

無形資産の経済学は、経済成長の停滞と格差の拡大を説明するのに役立つ。

無形資産への投資を阻んでいるボトルネックをどのように解消し、より効率的で高速な経済成長を実現するのか。

無形資産投資とは、企業が行う研究開発、マーケティング、デザイン、ブランディングなどのことである。見方によっては、1990年代後半、アメリカでは無形資産への投資が有形固定資産への投資を上回ったことがある。しかし、金融危機以降、そのペースは鈍化している。

ハスケル氏とウェストレイク氏は、この問題の核心は、投資を支援するために存在する経済・金融の仕組みが、無形資産ではなく資本財への支出に向けられていることだと言う。



## How to unleash more investment in intangible assets (2)

### A new book urges financial and economic reforms

May 19th 2022

A study by the [oecd](#), which looks at 29 developed economies from 1995 to 2015, suggests that intangible-heavy sectors are more productive in places with more developed financial systems.

Venture capital ([vc](#)) has been a preferred source of equity funding for firms conducting the most intangible activity, such as biotechnology and consumer-tech. But that has been disproportionately available to American companies with a plan for extremely rapid growth.

America's [vc](#) industry took off after pension funds were allowed to invest in less liquid investments in 1979. That may help explain why business investment in America has held up better than in many other places.

More important still is the role of cities, which are cauldrons of intangible investment: they make it easier to form the relationships that make intangibles happen, encourage new ideas and create a larger pool of beneficiaries when investments spill over.

無形資産への投資を拡大する方法

金融・経済改革を促す新刊書

2022年5月19日

1995年から2015年までの先進国29カ国を対象としたOECDの調査によると、金融システムがより発達している国では、無形資産を多く含む分野の生産性がより高いことが示唆されている。

ベンチャーキャピタル（VC）は、バイオテクノロジーや消費者向け技術など、最も無形の活動を行う企業にとって好ましい自己資本調達資金源であった。しかし、それは、極めて急速な成長を目指すアメリカ企業には不釣り合いなくらい利用できるものであった。

アメリカのVC産業は、1979年に年金基金が流動性の低い投資先に投資することを認めてから急成長した。そのためか、アメリカの企業投資は他の多くの国よりもよく持ちこたえている。

さらに重要なことは、都市の役割であり、都市が無形資産投資の大釜である。都市は無形資産を生み出す関係を容易に築き、新しいアイデアを奨励し、投資が波及したときにより大きな受益者群を生み出すのである。



### How to unleash more investment in intangible assets (3)

A new book urges financial and economic reforms

May 19th 2022

In the 2010s debates raged over how best to address persistent shortfalls in demand. In the inflationary-looking 2020s, the emphasis is on unleashing the economy's supply potential.

a new book by Jonathan Haskel, a Bank of England policymaker, and Stian Westlake of Britain's Royal Statistical Society. "Restarting the Future" is their second book. Their work is part of a

wave of writing on the future pace of growth, which includes Dietrich Vollrath's "Fully Grown" and Robert Gordon's "The Rise and Fall of American Growth".

Mr Gordon argued that the digital economy was a busted flush when it came to growth; Mr Vollrath saw slower growth as a symptom of economic success, a larger services sector and reduced geographic mobility. By presenting solutions, "Restarting the Future" offers a more optimistic vision—as long, that is, as governments follow its advice.

無形資産への投資を拡大する方法  
金融・経済改革を促す新刊書  
2022年5月19日

2010年代には、持続的な需要不足にどう対処するかが議論された。インフレが予想される2020年代には、経済の潜在的な供給力を引き出すことに重点が置かれている。

イングランド銀行の政策担当者であるJonathan Haskelと英国王立統計学会のSteen Westlakeによる新刊「Restarting Future」（邦訳「未来を再起動する」）。彼らの著作は、ディートリッヒ・ヴォルラスの「Fully Grown」やロバート・ゴードンの「The Rise and Fall of American Growth」など、将来の成長ペースに関する著作の流れの一部である。

ゴードン氏は、デジタル経済が成長を阻害していると主張し、ヴォルラス氏は、成長の鈍化は、経済的成功、サービス産業の拡大、地理的移動の減少の兆候であると見ている。解決策を提示することで、"Restarting the Future"は、政府がそのアドバイスに従う限り、より楽観的なヴィジョンを提供している。



## Making brainstorming better (1)

Let's pour some thought bubbles into the ideas jacuzzi

May 19th 2022

The word “brainstorming” conjures up a vision of hell. It is someone saying, “Fire up the brainwaves barbecue.” It is trying desperately to work out where everyone else’s cursors have gone on a digital whiteboard. It is hearing the line “there are no bad ideas” and thinking “how did this get scheduled then?”

Yet brainstorming persists, and for decent reasons. Normal routines afford employees precious little time to think. Getting a group of people together is an opportunity to harness disparate viewpoints.

The problem is that brainstorming must strike a balance between a series of competing imperatives. One tension is between creativity and feasibility.

The most feasible suggestions were generated at the start of brainstorming sessions, presumably because they were also more obvious, and the most original ones came later.

ブレインストーミングをより良いものにするために  
いくつかの考えを表している吹き出しをアイデアの浴槽に注ぎ込もう  
2022年5月19日

ブレインストーミングという言葉を聞くと、地獄のような光景を思い浮かべる。それは、誰かが「脳波パーベキューに火をつける」と言っているようなものだ。デジタルホワイトボードで、他の人のカーソルがどこに行ったか必死に探すことだ。"悪いアイデアはない"という台詞を聞いて、"じゃあ、どうやってこのブレストの予定を組んだんだ?"と考えることだ。

しかし、ブレインストーミングが根強く残っているのには、ちゃんとした理由がある。普段の業務では、社員が考える時間はほとんどない。人が集まれば、異質な視点を取り入れることができる。

しかし、ブレインストーミングは、いくつもの相反する指示の間でバランスをとらなければならない。そのひとつが、創造性と実現性との間の緊張関係だ。

ブレインストーミングセッションの開始時に最も実現可能性の高い提案がなされ、おそらくそれがより最善策であったためであるのだが、最も独創的な提案は後になされる。



## Making brainstorming better (2)

Let's pour some thought bubbles into the ideas jacuzzi

May 19th 2022

If decision-makers are not in the room, then the suspicion will grow that time is being wasted. If they are, then hierarchies easily assert themselves: good ideas can wither with a frown from the boss, and bad ones can survive with a nod.

There is a natural temptation to keep drawing on the same senior people within an organisation to generate ideas: these are the ones who get things done, who understand a company's strategy.

Yet reams of research suggest that outsiders bring a fresh perspective. the most novel ideas came from people who were not in the area in question. But it might also be middle managers or front-line employees who have direct contact with customers.

brainstorming on Zoom comes at a cost to creativity: as people's visual focus narrows on the screen in front of them, their cognitive range also seems to become more limited. But if in-person gatherings are better, they also do not work equally well for everyone.

ブレインストーミングをより良いものにするために  
いくつかの考えを表している吹き出しをアイデアの浴槽に注ぎ込もう  
2022年5月19日

もし、意思決定者がその場にいないければ、時間が無駄になっているのではないかという疑念が生じる。また、意思決定者がいれば、ヒエラルキーが働き、良いアイデアは上司のしかめっ面で消され、悪いアイデアはうなずきをもって生き残るだろう。

組織内では、アイデアを生み出すために、同じ年配者を使い続けたいという誘惑がある。彼らは物事を成し遂げることができる人たちで、会社の戦略を理解している人たちだからです。

しかし、多くの研究が、外部の人間が新鮮な視点をもたらしてくれることを示唆している。最も斬新なアイデアは、その分野の専門家ではない人々から得られている。しかし、それは中間管理職や顧客と直に接する最前線の従業員である可能性もある。

Zoomでのブレインストーミングは、スクリーンの狭い部分に集中するため、認知範囲が狭くなり、創造性が損なわれる。しかし、対面式が良いといっても、誰にとっても同じようにうまくいくとは限らない。





### Making brainstorming better (3)

Let's pour some thought bubbles into the ideas jacuzzi

May 19th 2022

These are known problems, and there are plenty of ideas out there to solve them. The trouble is that lots of them feel like they are themselves the product of a bad brainstorming session.

“Figure-storming” is a way for people to combat groupthink by pretending to be a famous person (“how would the queen improve cloud computing?”). “Step-laddering” involves people joining a brainstorm one by one, for reasons that are not entirely clear.

the attraction of holding a “design sprint”, a week-long, clear-the-diary way for a team to develop and test product prototypes, is that the thread connecting ideas to outcomes is taut.

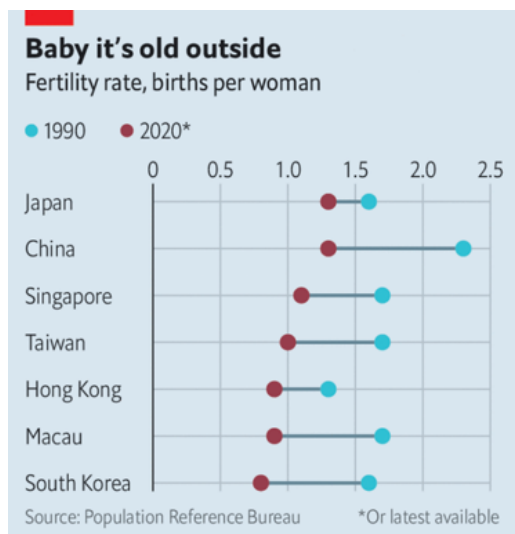
ブレインストーミングをより良いものにするために  
いくつかの考えを表している吹き出しをアイデアの浴槽に注ぎ込もう  
2022年5月19日

これらは既知の問題であり、解決するためのアイデアもたくさんある。しかし、その問題の多くが、悪いブレインストーミングの産物であるように感じられるのが問題です。

「フィギュアストーミング」は、人々が有名人のふりをする事で集団思考を防止する方法である（「女

王はどのようにクラウドコンピューティングを改善するだろうか」)。「ステップ・ラダリング」は、全くはっきりしない動機のもとで、一人ずつブレインストーミングに参加するものである。

「デザインプリント」は、1週間かけて、課題を一つ一つ整理するようなやり方で、プロトタイプを開発し、テストするもので、アイデアと結果を結びつける糸がしっかりしていることが魅力だ。



Asia's advanced economies now have lower birth rates than Japan (1)

The cost of housing may be the biggest factor

May 19th 2022

The list of things for which Japan enjoys a global reputation includes delicious food, cutting-edge technology, an oversupply of karaoke bars and an undersupply of babies. In 1990 it published a record-low fertility rate for the previous year—the so-called “1.57 shock”. For years it has been seen as a harbinger of how rich societies will age and shrink.

Much of Asia has now caught up with or overtaken it. Japan’s fertility rate of 1.3 in 2020, the latest year for which comparable figures are available, puts it on a par with mainland China, according to the Population Research Bureau, an American outfit.

Japanese fertility is still ultra-low compared with almost any society in human history. Yet it is now higher than that of any well-off East Asian or South-East Asian economy. The numbers in Hong Kong, Macau, Singapore, South Korea and Taiwan ranged between 0.8 and 1.1 in 2020 (see chart).

アジアの先進国は今や日本より出生率が低い  
最大の要因は住居費かもしれない  
2022年5月19日

日本が世界的に高い評価を受けているのは、美味しい食べ物、先端技術、豊富なカラオケ店、そして赤ちゃんの数である。1990年、日本は過去最低の出生率（1.57ショック）を発表した。この数字は、豊かな社会が高齢化し、縮小していくことの前兆であると長年考えられてきた。

しかし、アジアの多くの国々がそれに追いつき、あるいは追い越した。アメリカの人口問題研究所によれば、日本の出生率は、比較可能な数値が入手可能な最新の年である2020年には1.3となり、中国本土と同程度になる。

日本の出生率は、人類史上ほとんどすべての社会と比較して、依然として超低水準である。しかし、現在では、裕福な東アジアや東南アジアのどの経済圏よりも高い水準にある。香港、マカオ、シンガポール、韓国、台湾の出生率は、2020年には0.8～1.1である（グラフ参照）。



Asia's advanced economies now have lower birth rates than Japan (2)  
The cost of housing may be the biggest factor

May 19th 2022

Rich, baby-averse Asian countries in the region have three things in common. First, their people rarely have children outside marriage. The region's decline in births has closely tracked a decline in marriages. The age at which people commit to a lifetime of entanglement has also been rising, further delaying child-bearing.

A second shared factor is expensive schooling. Pricy private tutoring and other wallet-emptying forms of "shadow education", as such extras are known, are common in East Asia. The most frequent reason cited by Japanese couples for having fewer children is the cost of

raising and educating them.

Yet it is the third factor that might explain why Japan is out-sprogging its rich Asian peers. A flurry of research in recent years suggests that high house prices cause young couples to delay having children.

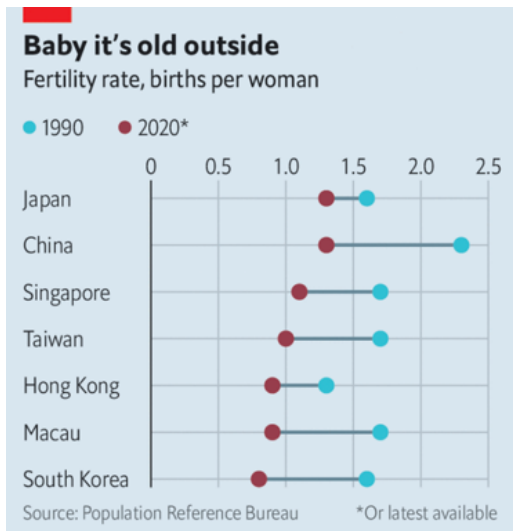
アジアの先進国は今や日本より出生率が低い  
最大の要因は住居費かもしれない  
2022年5月19日

豊かで赤ちゃんを嫌うアジアの国々には、3つの共通点がある。第一に、国民が結婚以外に子供を持つことがほとんどないことである。この地域の出生数の減少は、結婚数の減少に密接に関連している。また、生涯を共にすることを約束する年齢も上昇しており、出産をさらに遅らせる要因となっている。

第二の要因として、高額な学校教育が挙げられる。東アジアでは、高額な家庭教師など、財布に厳しい「影の教育」が特別な出費として知られており、一般的である。日本の夫婦が子供を産まない理由として最も多いのが、子育てや教育にお金がかかるということだ。

しかし、日本が豊かなアジアの国々に対して少子化の理由を説明するには、第三の要因である。近年、住宅価格の高さが若い夫婦の出産を遅らせるという研究が相次いでいる。





### Asia's advanced economies now have lower birth rates than Japan (3)

The cost of housing may be the biggest factor

May 19th 2022

The problem of high house prices keeping young families from settling down is not unique to Asia. But Japan's housing market is different. Unlike most rich countries, it has planning rules that make it relatively easy to build more homes. Housing stock in Tokyo has consistently grown faster than the city's population (which is also still rising). Also, Japanese homes are not built to last, so they are demolished and replaced regularly. Wooden Japanese homes are deemed by the tax authorities to depreciate in value to zero over 22 years.

Economists debate how much of Japan's relatively affordable housing is down to those policies on supply and construction, and how much is down to the country's slow economic growth. But either way, the ease of building in popular areas is likely to keep prices in check.

Japan still has by far the worst old-age dependency ratio, or the number of people over 65 (a lot) relative to the number of working-age people (not enough), among rich Asian countries. That has effects on everything from the affordability of health care for the elderly to the size of the government budget dedicated to pensions. The drop in fertility rates elsewhere presages similar problems to come for the countries following in Japan's footsteps. They may find there are lessons to be learned from Japan.

アジアの先進国は今や日本より出生率が低い

最大の要因は住居費かもしれない

2022年5月19日

住宅価格の高さが若い家族を持つことを妨げるという問題は、アジアに限ったことではない。しかし、日本の住宅市場は異なっている。日本の住宅市場は、他の豊かな国々と異なり、より多くの住宅を建設することが比較的容易な計画ルールを持っている。東京の住宅株市場は、常に人口（現在も増加中）よりも速いペースで増加している。また、日本の住宅は長持ちするように建てず、定期的に取り壊され、建て替えられている。日本の木造住宅は、税務上、22年で価値がゼロになるように設定されている。

日本の住宅が比較的安価なのは、こうした供給と建設に関する政策によるものなのか、それとも日本

の経済成長の遅さによるものなのか、経済学者の間でも議論がある。しかし、いずれにせよ、人気のあるエリアでの建築が容易なため、価格が抑制される可能性が高い。

日本は、依然として断然、老齡従属率（65歳以上の人口が現役世代に比して多いこと）が、アジアの豊かな国の中で圧倒的に悪い国である。このことは、高齢者向け医療を受ける余裕から年金に充てる政府予算の規模に至るまで、あらゆる影響を及ぼしている。出生率の低下は、日本の後を追う国々に同様の問題が起こることを予見させる。日本から学ぶべきことがあるかもしれない。



## How Xi Jinping is damaging China's economy (1)

### Inflexible policies are trumping pragmatism

May 26th 2022

Over the past 20 years China has been the biggest and most reliable source of growth in the world economy. It contributed a quarter of the rise in global <sup>gdp</sup> over that period and expanded in 79 of 80 quarters. The immediate issue is its zero-covid campaign, which has caused a slump and may condemn the economy to a stop-start pattern.

More than 200m people have been living under restrictions and the economy is reeling. Retail sales in April were 11% lower than a year earlier and purchases of <sup>kfc</sup>, cars and Cartier are weak. Although some workers are living on factory floors, industrial output and export volumes have dipped.

There is talk of permanent testing stations and a standing army to swab nostrils for ever. Since Omicron is highly transmissible, more outbreaks and lockdowns are inevitable. But since the

zero-covid policy is identified with Mr Xi, any criticism of it is viewed as sabotage.

習近平はいかにして中国経済にダメージを与えているか  
柔軟性に欠ける政策が実用的な考え方を凌駕する  
2022年5月26日

過去20年間、中国は世界経済における最大かつ最も信頼できる成長源であった。この間、世界のGDP上昇の4分の1に貢献し、80四半期のうち79四半期で経済が拡大した。当面の問題は、そのゼロ・コロナ・キャンペーンで、これが景気低迷を招き、経済が停滞と前進を繰り返すパターンに陥る可能性がある。

2億人以上の人々が制限された生活をしており、経済は低迷している。4月の小売売上高は前年同月比11%減で、kfcや車、カルティエの購入は低調だ。工場の床で生活している労働者もいるが、工業生産高と輸出量は減少している。

常設の検査所や、鼻の穴をめぐう常備軍の話も出ている。オミクロンは感染力が強いので、感染者の発生と閉鎖は避けられない。しかし、「ゼロ・コロナ」政策は習近平と同一視されているため、それを批判することは妨害行為とみなされる。



How Xi Jinping is damaging China's economy (2)  
Inflexible policies are trumping pragmatism  
May 26th 2022

That same ideological zeal is behind the second shock, a series of economic initiatives that form what Mr Xi calls his “new development concept”, which is meant to address “great changes unseen in a century”, such as the Sino-American split. The goals are rational: to tackle inequality, monopolies and debt, and to ensure that China dominates new technologies and is fortified against Western sanctions.



A blizzard of fines, new regulations and purges has caused the dynamic tech industry, which contributes 8% of  $gdp$ , to stagnate. And a savage but incomplete crackdown on the property sector, responsible for over a fifth of  $gdp$ , has led to a funding crunch.

The government hopes a vast stimulus programme that is in the works will help it meet the official growth target of 5.5% for 2022 and calm nerves ahead of the congress. On May 19th Li Keqiang, the prime minister, urged officials to “act decisively” to restore growth, and the central bank cut mortgage rates.

習近平はいかにして中国経済にダメージを与えているか  
柔軟性に欠ける政策が実用的な考え方を凌駕する  
2022年5月26日

このイデオロギー的熱意は、第2の衝撃の背後にある。習氏が「新発展概念」と呼ぶ一連の経済構想は、米中分裂など「100年に一度の大変化」に対処することを意図している。その目標は合理的である。不平等、独占、債務に対処し、中国が新技術を支配し、欧米の制裁に対抗できるようにすることである。

罰金、新たな規制、粛清の嵐が、GDPの8%を占めるダイナミックなハイテク産業の停滞を招いた。また、GDPの5分の1以上を占める不動産部門に対する厳しいが不完全な取り締まりは、資金繰りの悪化を招いた。

政府は、現在進行中の大規模な景気刺激策によって、2022年の公式成長率目標である5.5%を達成し、党大会を前に神経を静めることができると期待している。5月19日、李克強首相は成長率回復のために「断固として行動する」よう当局者に促し、中央銀行は住宅ローン金利を引き下げた。



## How Xi Jinping is damaging China's economy (3)

### Inflexible policies are trumping pragmatism

May 26th 2022

But more piles of debt and acres of concrete won't obviate the need for draconian lockdowns or reduce the risks from Mr Xi's economic model. It involves expanding the scope of the least productive part of the economy: the government-run one.

Meanwhile the incentives in the most productive part of the economy, the private sector, have been damaged. You can see that in the financial markets, which have seen large outflows. The cost of capital has risen: Chinese shares trade at a 45% discount to American ones, a near-record gap.

Mr Xi's ideological economy has big implications for the world. Though stimulus could gin up demand, more lockdowns are likely, imperilling a global economy flirting with recession. In business, China's size and sophistication make it impossible for multinationals to ignore.

習近平はいかにして中国経済にダメージを与えているか  
柔軟性に欠ける政策が実用的な考え方を凌駕する  
2022年5月26日

しかし、負債を増やし、膨大なコンクリートを積み上げたところで、厳格なロックダウンの必要性がなくなるわけでも、習近平氏の経済モデルによるリスクが軽減されるわけでもない。それは、経済の中で最も生産性の低い部分、つまり政府が運営する経済の範囲を拡大することを意味する。

一方、経済の最も生産的な部分である民間部門のインセンティブは損なわれている。金融市場を見れば、大量の資金が流出したことがわかる。資本コストは上昇した。中国株は米国株より45%も割安で取引されており、これは記録的な格差だ。

習近平氏のイデオロギー経済は、世界にとって大きな意味を持つ。景気刺激策によって需要を喚起することは可能だが、さらなるロックダウンが予想され、世界経済が不況に陥る可能性がある。ビジネスにおいても、中国の規模と洗練さは多国籍企業にとって無視できないものとなっている。



## How Xi Jinping is damaging China's economy (4)

### Inflexible policies are trumping pragmatism

May 26th 2022

And what of life inside a more insular China? While people vent online about lockdowns and lost jobs, this is unlikely to translate into unrest thanks to surveillance, propaganda and broad support for the party's goals.

there is no rival to Mr Xi, who is 68. Yet in the run-up to a party congress that may see him secure power until at least 2027, the shortcomings of one-man rule in the world's second-largest economy are glaring.

習近平はいかにして中国経済にダメージを与えているか  
柔軟性に欠ける政策が実用的な考え方を凌駕する  
2022年5月26日

そして、より閉鎖的な中国での生活はどうなるのだろうか。ネット上ではロックダウンや失業の不安が叫ばれていますが、監視やプロパガンダ、党の目標に対する幅広い支持のおかげで不安には至らないようだ。

68歳の習氏に対抗する者はいない。しかし、少なくとも2027年まで政権を維持する可能性のある党大会を前に、世界第2位の経済大国におけるワンマン支配の欠点が際立っている。



## How economic interdependence fosters alliances and democracy And why China's economic might lacks political clout

May 25th 2022

On his whirlwind tour of Asia, concluded on May 24th, President Joe Biden conducted himself with the awkward urgency of a man trying to correct a costly error. China may be reeling, but the ambivalent reaction, outside rich democracies, to America's late search for solidarity reveals how Washington's global influence has faded relative to Beijing's.

Establishing a causal link between economic interdependence and the balance of geopolitical power is no simple matter, however. That economies often trade more with countries that share similar political values and interests is clear enough.

Two recent papers help to pick apart what causes what. A first, by Benny Kleinman, Ernest Liu and Stephen Redding of Princeton University, considers whether economic interdependence fosters greater political alignment.

For those benevolent countries, the incentive to be generous is partly rooted in the expectation that, as the economy of the allied country grows, they will receive an economic dividend. Economic interdependence, in other words, causes political rapprochement.

In assessing economic interdependence, they focus on one measure: how productivity growth in one country affects real incomes in others. Economic heft alone does not ensure that other places' fortunes are bound up with your own.

From 1980 to 2010, the paper finds, the more economically enmeshed a country became with China, the more political alignment ensued, as captured by patterns of UN voting, the forming of formal alliances and similar metrics.

The authors find further support for their model by looking at global trade shifts associated with collapsing air-freight costs. This variation offers another way to test how growth in economic interdependence leads to political alignment—and the test, again, is conclusive.

This would seem to back oft-aided concerns that China's rise has not just redrawn the geopolitical map, but also helped to erode democracy worldwide. They find that stronger economic ties indeed facilitate the transmission of political values—but only if said values are democratic.

The effects are big. People who grew up during periods when their home economy traded comparatively more with democracies appear to be much more drawn to open regimes than those who came of age under opposite circumstances. The difference in attitudes is equivalent to that between the support reported by residents of Sweden (a bunch of hardcore democrats) and those of China (who are more tentative).

Why should trade with democracies work this way? The data do not permit firm conclusions. But evidence suggests the spur to democratisation does not stem from faster economic growth or rising levels of education. Neither does it result from increased migration.

trade with democracies boosts a country's "democratic capital": it fosters an appreciation for the value of democracy which helps cement a social consensus in support of democratic institutions.

But economic ties are likely to retain their capacity to cultivate allies and shore up support for democracy. If Mr Biden wishes to bolster America's national security, he might consider giving freer trade a chance.

経済的相互依存が同盟と民主主義を育む理由  
中国の経済力が政治的影響力に欠ける理由  
2022年5月25日

5月24日に終了したアジア旋風ツアーで、ジョー・バイデン大統領は、取り返しのつかない誤りを正そうとする男のような、気まずい緊張感をもって行動した。中国は動揺しているかもしれないが、豊かな民主主義国以外では、アメリカの団結への最近の調査に対してははっきりしない反応が見られ、ワシントンの世界的影響力が北京のそれに比べていかに弱まっているかが明らかにされている。

しかし、経済的相互依存と地政学的パワーバランスとの間に因果関係を確立することは、簡単なことではない。政治的な価値観や利害が一致する国との貿易が活発であることは明らかである。

最近の2つの論文は、何が何を引き起こしているのかを明らかにするのに役立っている。プリンストン大学のベニー・クレインマン、アーネスト・リュー、スティーブン・レディングによる最初の論文は、経済的相互依存がより大きな政治的協調を促進するかどうかを考察している。

慈悲深い国にとっては、同盟国の経済が成長すれば、経済的な配当を受けられるという期待から、寛大な態度をとるインセンティブが働いている。つまり、経済的な相互依存は政治的な和解をもたらす。

経済的相互依存を評価する際には、ある国の生産性の伸びが他の国の実質所得にどのような影響を与えるかという一つの指標に着目する。経済的な強さだけでは、他国の富が自国の富に直接関係があることにならない。

1980年から2010年にかけて、中国との経済的な結びつきが強まるほど、政治的な連携が強まり、国連投票のパターンや正式な同盟関係の形成、同様の指標で把握できることがわかった。

著者らは、航空運賃の下落に伴う世界的な貿易の変化から、このモデルをさらに裏付けている。この変化は、経済的相互依存の増大が政治的協調にどのようにつながるかを検証する別の方法を提供し、この検証もまた、決定的である。

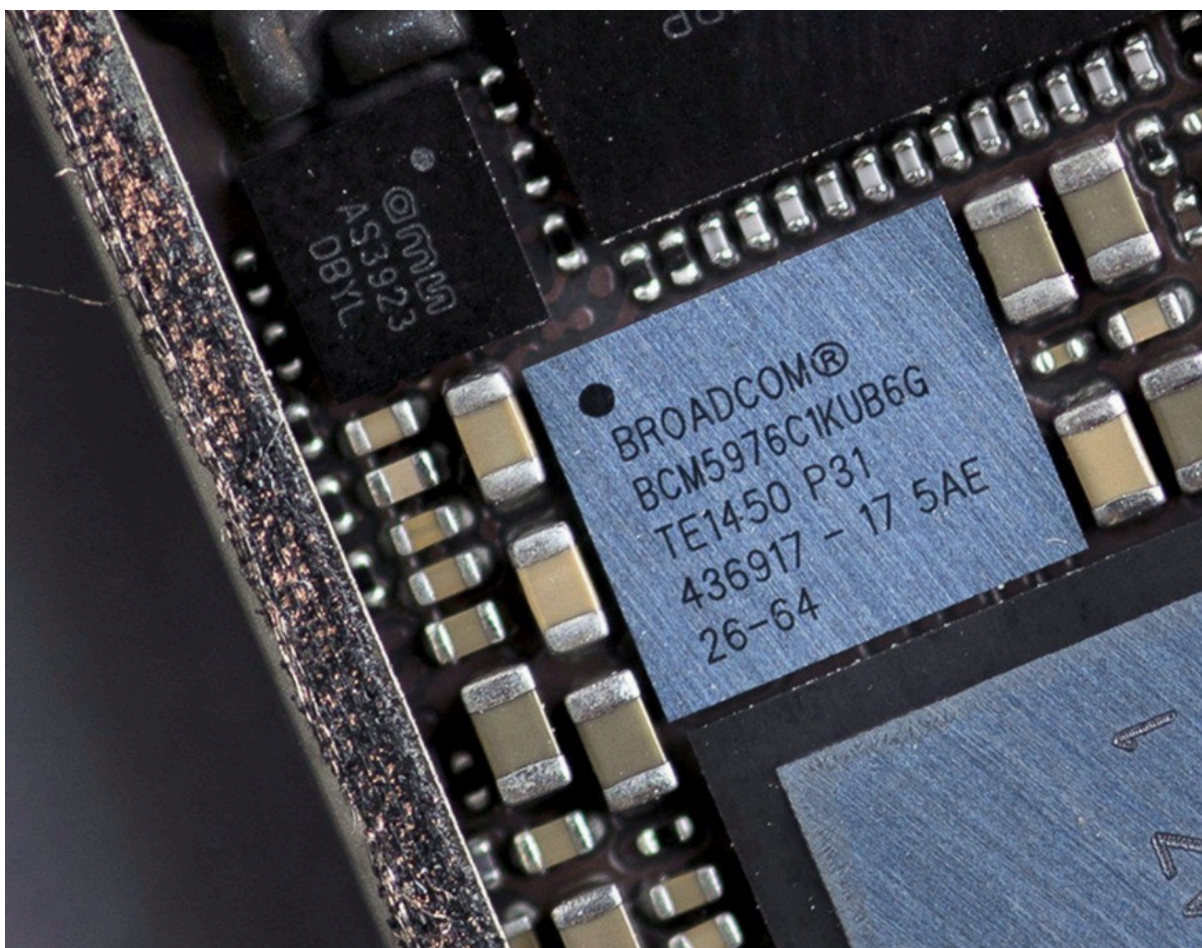
このことは、中国の台頭が地政学的な地図を塗り替えただけでなく、世界の民主主義を侵食しているというよく言われる懸念を裏付けているように思われる。経済的な結びつきが強まれば、確かに政治的な価値の伝達が促進されるが、それはその価値が民主的なものである場合に限られることが判明した。

その効果は大きい。自国経済が民主主義国と比較的によく取引されていた時代に育った人々は、それとは逆の状況で育った人々に比べて、開放的な体制に強く惹かれるようである。その差は、筋金入りの民主主義者であるスウェーデンの住民と、より民主主義にためらう中国の住民の支持の差に相当する。

なぜ、民主主義国との貿易はこのようにうまくいくのだろうか。データからは明確な結論を導き出すことはできない。しかし、民主化に拍車をかけるのは、経済成長率の向上や教育水準の上昇ではないことを示す証拠がある。また、移民の増加によるものでもない。

民主主義国家との貿易は、その国の「民主主義資本」を高める。つまり、民主主義の価値に対する評価を育み、民主主義制度を支持する社会的コンセンサスを固めるのに役立つのである。

しかし、経済的な結びつきは、同盟国を育成し、民主主義への支持を強化する能力を保持する可能性がある。バイデン氏がアメリカの国家安全保障を強化したいのであれば、より自由な貿易の機会を与えることを検討してもよいのではないだろうか。



## Will a chipmaking giant's \$60bn bet on software pay off? Cultural clashes and trustbusters could get in the way

May 26th 2022

A market downturn is a good time for buyers. Look at the tech industry. The Nasdaq, a tech-heavy index, has fallen by 30% from its peak in November and a flurry of deals are under way.

The latest big tie-up looks unusual. On May 22nd Bloomberg reported that Broadcom, predominantly a semiconductor maker, worth \$214bn, is planning to buy VMware, an enterprise-software firm. If the deal goes through, it could be worth \$60bn.

Broadcom is an odd beast. It started life as Avago Technologies, a chipmaker based in Singapore. That firm bought a number of other chipmakers, including Broadcom, from which it took its name. In 2018 it tried to buy Qualcomm, a rival semiconductor firm, for \$130bn.

After that, Broadcom changed tack. Later in 2018 it surprised the industry by buying CA Technologies, a software firm, for \$19bn. The following year it snapped up Symantec, a cyber-security outfit, for \$11bn. The motivation was not to link its semiconductors to its new acquisitions, but to run the software firms more profitably.

Today 26% of its revenue comes from software. With VMware that figure could grow to 45%. The shift into software has also boosted Broadcom's overall operating margins, which have grown from 15% in 2016 to 32% today, among the best in the semiconductor industry.

In many ways Broadcom's most recent target resembles its previous success stories. Like CA and Symantec, VMware sells infrastructure software and controls a large share of that market. According to Gartner, a research firm, the company holds about 72% of the server-virtualisation market, a technology that it helped to pioneer.

And even though the two firms do not compete directly, America's Federal Trade Commission is already investigating whether Broadcom forced customers into exclusive agreements that make it difficult for them to shop around.

And some worry that Broadcom's pursuit of profits will mean that VMware misses out on a bigger prize. It is in the middle of its own pivot, planning to grow its subscription and cloud arms from 25% of sales today to around 40% by 2025.

チップメーカーの巨人、600億ドルのソフトウェアへの賭けは報われるのか？  
文化的な衝突や独禁法取締りが障害になる可能性もある  
2022年5月26日

市場の低迷は買い手にとって好機である。ハイテク業界を見よ。技術系が多いナスダックは11月のピークから30%下落し、買収が相次いでいる。

最近の大型提携は異常に見える。5月22日のブルームバーグによると、半導体メーカーで圧倒的な立場にあるブロードコム（2140億ドル）は、企業向けソフトウェアのvmwareの買収を計画している。この買収が実現すれば、600億ドル規模になる可能性がある。

Broadcom は異色の企業だ。Broadcom は、シンガポールに拠点を置くチップメーカー Avago Technologies としてスタートした。その会社は、ブロードコムを含む他のチップメーカーをいくつも買収し、そこから社名を取った。2018年には、ライバルの半導体企業であるクアルコムを1300億ドルで買収しようとした。

その後、ブロードコムは方針を転換した。その後、2018年にはソフトウェア企業のCa Technologiesを190億ドルで買収し、業界を驚かせた。翌年にはサイバーセキュリティのシマンテックを110億ドルで買収している。その動機は、自社の半導体を新たな買収につなげるためではなく、ソフトウェア企業をより収益性の高い形で経営するためであった。

現在、同社の売上高の26%はソフトウェアによるものである。vmwareの導入で、この数字は45%に拡大する可能性がある。ソフトウェアへのシフトは、ブロードコムの全体的な営業利益率も押し上げ、2016年の15%から現在は32%と、半導体業界では最高水準に達している。

Broadcom の最新のターゲットは、多くの点で以前のサクセス ストーリーと類似している。ca や Symantec と同様に、vmware はインフラストラクチャ ソフトウェアを販売し、その市場で大きなシェアを占めている。調査会社 Gartner によると、同社はサーバー仮想化市場の約 72% を占めており、これは同社が開拓した技術だ。

また、両社は直接競合していないにもかかわらず、アメリカの連邦取引委員会はすでに、ブロードコムが顧客の他社へ乗り換えを困難にするような独占契約を強制していないかどうかを調査している。

また、ブロードコムが利益を追求することで、vmware がより大きなビジネス機会を逃すことを懸念する声もある。vmwareは、サブスクリプションとクラウドの売上比率を現在の 25% から 2025 年までに約 40% に引き上げることを計画しており、独自の方向転換を図っている最中だ。





## America's new Asian economic pact: just don't call it a trade deal And China is not invited

May 24th 2022

A mere three days after being sworn in as president in January 2017, Donald Trump signed an executive order withdrawing America from the Trans-Pacific Partnership (tp<sub>p</sub>), a 12-country free-trade deal he had railed against on the campaign trail. On May 23rd, 488 days after his own swearing-in, President Joe Biden tried to reverse some of the damage by unveiling a new pact, the 13-country **Indo-Pacific Economic Framework** (i<sub>pef</sub>).

Inevitably, one way to look at the i<sub>pef</sub> is by way of comparison to the t<sub>pp</sub> (which lives on in reduced form, absent America). Some bits sound rather familiar. **One selling-point for the t<sub>pp</sub> was that it was a “21st-century trade agreement” complete with high standards for workers’ rights and e-commerce rules.** The i<sub>pef</sub> is also “a 21st-century economic arrangement”.

That, however, is where the similarities end. Mr Trump’s success in winning support with his calls to stop countries “ripping off” America has made many in Washington leery of ambitious free-trade deals. **So rather than starting work on a pact that would require approval from Congress, Mr Biden’s team has designed a framework that is more malleable and may avoid that political death-trap.**

Malleability has a few big downsides. It limits what America can offer. **A cut in tariff**

rates, a plank of most free-trade deals, is a non-starter because it would require congressional support. America still vows to push for strong labour and environmental standards but, unable to offer more access to its vast market, it lacks a key bargaining chip.

The Biden administration has tried to make a virtue of these limits. Rather than conceiving of the *ipef* as a conventional deal, it has declared that the pact will rest on four pillars, with trade promotion just one. The other three goals are to make supply chains more resilient; to promote infrastructure investment and clean energy; and to form new rules on taxation and anti-corruption.

the focus on topics such as digital trade, competition policy and bribery makes for a good menu for the *ipef*. These are issues that are very much in the interest of our partners in the region.

For now, many in the region are most pleased by the symbolism. The wounds from America's *tpp* exit are still raw. Since Mr Biden's election victory, allies have waited and waited for America to devise a new Asian trade strategy.

アメリカの新しいアジア経済協定：貿易協定と呼ぶだけではない。  
そして、中国は招待されない  
2022年5月24日

2017年1月に大統領に就任したドナルド・トランプは、わずか3日後に、選挙戦で猛反発していた12カ国の自由貿易協定である環太平洋パートナーシップ (*tpp*) からアメリカを脱退させる大統領令に署名した。5月23日、自身の宣誓から488日後、ジョー・バイデン大統領は新たな協定、13カ国のインド太平洋経済枠組み (*ipef*) を発表し、ダメージを少しでも回復しようとした。

*ipef*を見るには、必然的に*tpp* (アメリカ抜きで縮小された形で存続している) との比較ということになる。いくつかの部分は、むしろ馴染みがある。*tpp*のセールスポイントのひとつは、労働者の権利と電子商取引のルールに関する高い基準を備えた「21世紀型の貿易協定」であることだった。*ipef*もまた、「21世紀の経済協定」である。

しかし、類似点はそこまでだ。トランプ氏は、米国を「だまし取る」国々を止めさせるという呼びかけで支持を得ることに成功したが、ワシントンでは野心的な自由貿易協定に警戒心を抱く人が多い。そこでバイデン氏のチームは、議会の承認を必要とする協定に着手するのではなく、より柔軟な枠組みを設計し、政治的な死の罠を回避しているのかもしれない。

柔軟性には、いくつかの大きな欠点がある。それは、アメリカが提供できるものが制限されることだ。ほとんどの自由貿易協定の柱である関税率の引き下げは、議会の支持を必要とするため非対応となる。アメリカは、労働基準や環境基準を強化することを約束するが、広大な市場へのアクセスを拡大することができないため、重要な交渉材料が欠けている。

バイデン政権は、この限界を利点としようとしている。バイデン政権は、*ipef* を従来の取引と考えるのではなく、4つの柱で構成される協定とし、貿易促進はその1つに過ぎないと

宣言している。他の3つの目標は、サプライチェーンの強靱化、インフラ投資とクリーンエネルギーの促進、税制と腐敗防止に関する新しいルールの策定だ。

デジタル貿易、競争政策、贈収賄などのトピックに重点を置くことは、IPEFの良いメニューになる。これらの問題は、この地域のパートナーにとって非常に関心が高い。

今のところ、この地域の多くの人々は、この象徴的な出来事を最も喜んでいる。アメリカのTPP離脱の傷は、まだ生々しい。バイデン氏が選挙で勝利して以来、同盟国はアメリカが新しいアジア貿易戦略を考案するのを待ち望んできた。



## Credit the Swiss

### Stockmarket capitalisation as % of GDP

At May 20th 2022



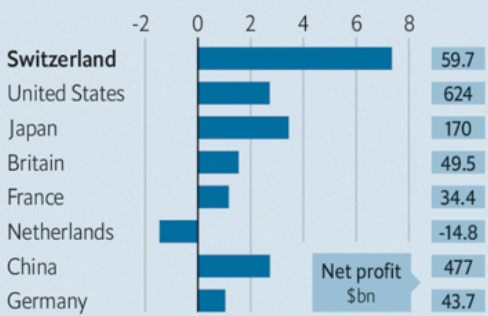
### Revenues as % of GDP

Fortune Global 500 companies, 2021



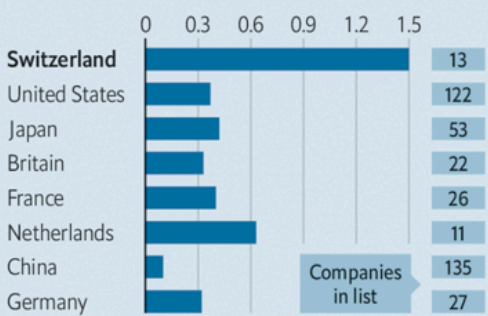
### Net profit as % of GDP

Fortune Global 500 companies, 2021

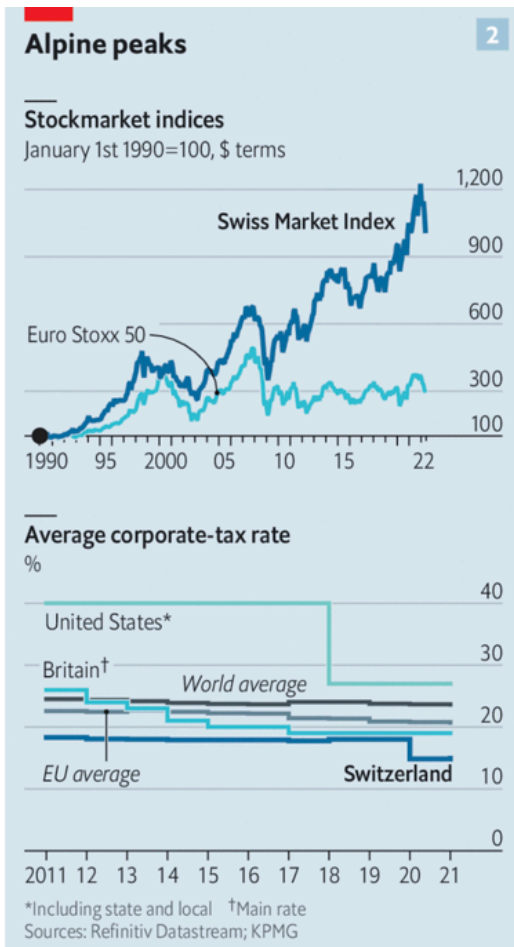


### Companies per 1m population

Fortune Global 500 companies, 2021



Sources: Bloomberg; Fortune; IMF



## The recipe for the outperformance of Swiss businesses

Common sense and low taxes make the Alpine nation a corporate haven

May 23rd 2022

Big cheeses from the world of politics, business, academia, media and the arts descended on Davos on May 22nd for the first in-person bash of the World Economic Forum in more than two years. For over half a century the great and the good have used the annual get-together to chew over the world's most pressing problems.

It is home to 13 of the top 100 European firms by market capitalisation and 12 of the top 500 worldwide. What is the secret sauce of the Swiss?

Something remarkable must be going on in the nation of mountains and valleys that before playing host to world-beating firms counted the invention of yodelling among its achievements. Relative to its <sup>gdp</sup> Switzerland has the highest density of Fortune 500 companies in the world (see chart 1).

Swiss firms' name recognition has spread far beyond the country's borders in banking (ubs and Credit Suisse), insurance (Swiss Re and Zurich), pharmaceuticals (Roche and Novartis), food (Nestlé), commodities trading (Glencore and Gunvor), watchmaking (Richemont, Patek Philippe and Rolex), hotels (César Ritz was the youngest of 13 children of a Swiss farmer) and, inevitably, chocolate (Lindt & Sprüngli, and Barry Callebaut, the world's biggest chocolate-maker).

There are several explanations for Switzerland's corporate one-upmanship. One is that the country's defining characteristic is "common sense", says Paul Bulcke, chairman of Nestlé.

This manifests itself in a **unique political model** that mixes **federalism and direct democracy, a weak central government, light regulation, top-notch research universities, and rivalry in education and taxation between the cantons that make up the Swiss confederation.**

For much of its history Switzerland was poor. **Infertile soil, often covered in snow for most of the year, made the landscape inhospitable.** So when Switzerland started to develop economically in the 19th century city-cantons such as Zurich or Basel began to specialise in high-value-added industries.

スイス企業の成功の秘訣

常識と税金の安さがアルプスの国を企業の天国にしている

2022年5月23日

5月22日、政界、財界、学界、メディア、芸術界から大物たちがダボスに集結し、2年ぶりに「世界経済フォーラム」が開催された。ダボス会議は、半世紀以上にわたって、世界の喫緊の課題を議論する場として利用されてきた。

スイスには、時価総額上位100社のうち13社、世界上位500社のうち12社の企業がある。スイスの秘密兵器は何だろう？

山や谷に囲まれた国スイスでは、何か驚くべきことが起こっているに違いない。世界有数の企業を抱えるスイスでは、ヨーデルの発明もその一つである。スイスは、GDPに比して、フォーチュン500に選ばれている企業の数で世界で最も多い国である（図1参照）。

スイスの企業は国境を越えて広く認知されていて、銀行（UBS、クレディ・スイス）、保険（スイス再保険、チューリッヒ）、製薬（ロシュ、ノバルティス）、食品（ネスレ）、商品取引（グレンコア、ガンボー）、時計（リシュモン、パテックフィリップ、ロレックス）、ホテル（セザール・リッツは、スイス人農家の13人の子供の末っ子）、そして、チョコレート（リンツ&シュプルングリ、世界最大のチョコレートメーカー、バリーカレポー）がある。

時計（リシュモン、パテックフィリップ、ロレックス）、ホテル（セザール・リッツは、スイス人農家の13人の子供の末っ子）、そして、チョコレート（リンツ&シュプルングリ、世界最大のチョコレートメーカー、バリーカレポー）である。

スイスの企業優位性については、いくつかの理由がある。ネスレ社のポール・ブルケ会長は、「スイスの特徴は、"常識"だ」と言う。

これは連邦制と直接民主主義、弱い中央政府、軽い規制、一流の研究大学、教育や税制における

スイス連邦を構成する州間の対立などが混在する独特の政治モデルに表れている。

スイスは歴史上、貧しい国であった。1年の大半を雪に覆われた不毛の大地は、人を寄せ付けない。そのため、19世紀にスイスが経済的に発展すると、チューリヒやバーゼルのような都市が付加価値の高い産業に特化するようになった。



## Credit the Swiss

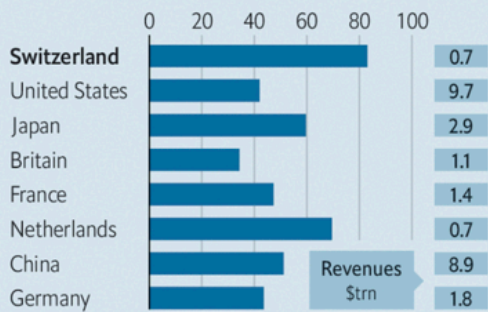
### Stockmarket capitalisation as % of GDP

At May 20th 2022



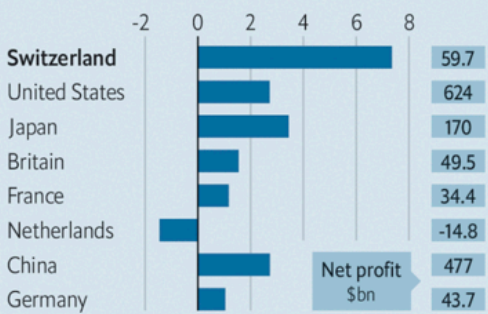
### Revenues as % of GDP

Fortune Global 500 companies, 2021



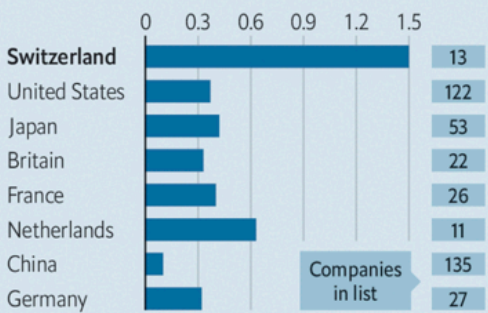
### Net profit as % of GDP

Fortune Global 500 companies, 2021



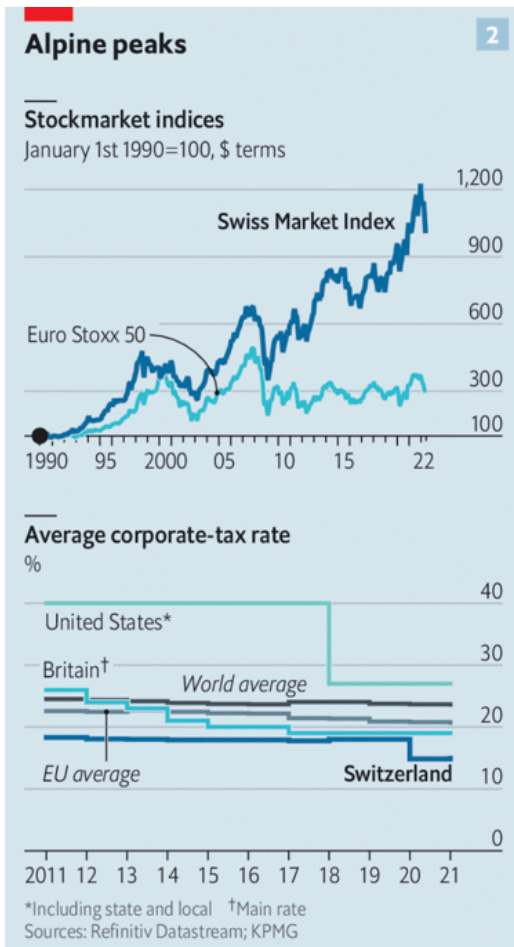
### Companies per 1m population

Fortune Global 500 companies, 2021



Sources: Bloomberg; Fortune; IMF





The recipe for the outperformance of Swiss businesses (2)

Common sense and low taxes make the Alpine nation a corporate haven

May 23rd 2022

This endeavour was assisted by Switzerland's "eternal neutrality", granted at the Congress of Vienna in 1815. It was spared two world wars that devastated the rest of Europe in the last century.

Foreigners have been central to Switzerland's business success. Henri Nestlé, the eponymous founder of the company, hailed from Frankfurt.

Switzerland's welcoming of outsiders stands in stark contrast to relations within. The Swiss have no particular affinity for their compatriots in other cantons. The country's city-states would doubtless have preferred to remain independent.

This approach makes for light regulation from the top. The Federal Council, the federal government's executive branch, does without recognisable leaders. The cabinet has seven members who have equal power.

Cantons run health care, welfare, education, law enforcement and fiscal policy. That allows them to compete to be attractive to businesses and their workers. Corporate taxes are low (see chart 2).

The competition doesn't stop at light taxation. Cantons help to fund top-notch universities.

Yet for all its success **Switzerland has become less attractive as a hub for multinationals over the past three decades.** Last year Switzerland missed another chance to gain smooth access to one of the world's largest markets when its government **abandoned plans to convert 120 bilateral deals into an overarching treaty with the eu.**

And much that accounts for Switzerland's corporate strength is in question. The war in Ukraine makes some Swiss ponder the country's neutral status; to widespread surprise, **their government has joined Western sanctions against Russia.**

**wealth management remains under threat** from lower investment returns and increasing international pressure for financial transparency. **The pharmaceutical sector is grappling with the rapid rise in costs for drug innovation.**

Yet the Swiss have shown in the past that they can overcome challenges **with hard work and ingenuity.** Swiss watchmaking seemed to be winding down the path to extinction until Swatch revived the industry by making cheap watches more fun and expensive ones more desirable.

Chances are that the great and good of Davos will feel right at home in Switzerland for many years to come.

スイス企業の成功の秘訣 (2)

常識と税金の安さがアルプスの国を企業の天国にしている

2022年5月23日

1815年のウィーン会議で認められた「永世中立国」であるスイスは、前世紀のヨーロッパを苦しめた2つの世界大戦を回避することができた。

そのため、スイスは、前世紀にヨーロッパ全土を襲った2つの世界大戦を回避することができた。

スイスでは、外国人がビジネスの成功に大きく貢献している。ネスレの創業者であるアンリ・ネスレは、フランクフルトの出身である。

スイスは、外国人を歓迎する一方で、スイス国内での関係はまるっきり対照的である。スイス人は、他の州に住む同胞に特別な感情を抱いていない。また、スイスの都市国家は、明らかに独立を望んでいる。

このような考え方から、上層部からの規制が緩やかである。連邦政府の行政機関である連邦評議会には、明確なリーダーが存在しない。内閣は7人の閣僚で構成され、同等の権力を持つ。

州政府は、医療、福祉、教育、法執行、財政政策などを行う。そのため、州政府は企業や労働者にとって魅力的であるよう競争することを許可している。法人税は低い（図2参照）。

競争は軽い課税にとどまらない。州政府は、一流大学の資金を援助している。

しかし、過去30年の間に、スイスは、多国籍企業の拠点としての魅力を失ってきている。昨年、スイス政府は、120の二国間協定をEUとの包括的な条約に変更する計画を断念し、世界最大の市場へスムーズにアクセスするチャンスを逃した。

また、スイスの企業の強さの理由も、多くが疑問視されている。ウクライナ戦争では、スイスが中立国であることを疑問視する声もあり、また、スイス政府が西側諸国の対ロシア制裁に参加したことは驚きをもって受け止められている。

資産運用は、投資リターンの低下と金融の透明性を求める国際的な圧力の高まりから、依然として脅威にさらされている。製薬業界では、新薬開発のためのコストの急激な上昇に悩まされている。

しかし、スイス人は過去に、努力と創意工夫で困難を克服できることを証明してきた。スイスの時計産業は、スウォッチ社が安価な時計をより楽しく、高価な時計をより魅力的にすることで復活させるまでは、消滅への道を歩んでいたように思われた。

ダボス会議の参加者は、これからもずっとスイスを身近に感じることができるだろう。



Joe Biden vows to deepen America's ties with South Korea  
That works better when no mention is made of China

May 26th 2022

Yoon Suk-yeol, who took over as South Korea's president on May 10th, now

owns a replica of the sign that adorned the desk of Harry Truman, the president who sent American soldiers to fight in the Korean war in 1950. It reads, “The buck stops here.”

Beyond the congratulatory gesture, the gift alluded to America’s responsibilities as South Korea’s oldest ally and defender against the nuclear-armed dictatorship to the north.

The commitment to more deterrence was put to the test soon after Mr Biden left Japan, the second stop on his trip. On May 25th North Korea launched three missiles off its east coast. South Korea’s armed forces said one of them was likely to have been an intercontinental ballistic missile, which America regards as particularly provocative.

The show of strength echoed the general tone of Mr Biden’s visit. Earlier in the week the president had made headlines with an offhand remark, quickly walked back, about how America might get involved militarily should Taiwan be invaded. Big items on the agenda aimed to assure allies of America’s commitment to countering China’s increasing heft in the region.

In a joint statement with Kishida Fumio, Japan’s prime minister, in Tokyo on May 23rd Mr Biden admonished China for its failure to condemn Russia’s invasion of Ukraine and for its coercive actions in the South China Sea.

Yet when it came to South Korea’s relationship with China, Mr Biden trod more carefully. The joint statement he and Mr Yoon issued at the end of his visit ran to nearly 3,000 words but did not mention China.

Mr Biden is right that the best way to counter China is to reassure allies in the region of America’s reliability. But in certain places, if not others, such assurances may be best uttered quietly.

ジョー・バイデン、韓国との関係深化を誓う  
中国に言及しないほうがうまくいく  
2022年5月26日

5月10日に韓国の大統領に就任したユン・ソクヨル氏は、1950年に朝鮮戦争にアメリカ兵を送り込んだハリー・トルーマン大統領の机に飾られていた看板のレプリカを所有している。この看板には、「私が仕事の全責任を取る」と書かれている。

お祝いの言葉だけでなく、この贈り物は韓国の最も古い同盟国として、また核武装した北の独裁国家に対する擁護者として、アメリカの責任を暗示している。

この抑止力強化の取り組みは、バイデン氏が2番目の訪問地である日本を出発してすぐに試され

ることになった。5月25日、北朝鮮は東海岸から3発のミサイルを発射した。韓国軍によると、そのうちの1発は大陸間弾道ミサイルである可能性が高く、アメリカはこれを特に挑発的なものとみなしている。

この力の誇示は、バイデン氏の訪問の全般的な口調に影響を与えた。その週の初め、大統領は、台湾が侵略された場合、アメリカが軍事的に関与する可能性があるという軽率な発言をし、すぐに撤回したが、大きな話題となった。今回の訪問では、この地域で勢力を拡大する中国に対抗するアメリカの姿勢を同盟国に示すことが大きな議題となった。

5月23日に東京で行われた岸田文雄首相との共同声明でバイデン氏は、ロシアのウクライナ侵攻を非難せず、南シナ海での強圧的な行動をとった中国を諷めた。

しかし、韓国と中国の関係に関しては、バイデン氏はより慎重に行動した。訪韓の最後にユン氏と発表した共同声明は3,000字近くに及んだが、中国には触れていない。

バイデン氏は、中国に対抗する最善の方法は、この地域の同盟国にアメリカの信頼性を再確認させることである、という点で正しい。しかし、そのような保証は、どこでもと言うわけではないが、ある場所では、静かに口にするのが一番かもしれない。



Abe Shinzo still looms large over Japan

The hawkish former prime minister is pushing for a more muscular security policy

May 26th 2022

The menu during President Joe Biden's visit to Tokyo this week reflected the tastes of Japan's prime minister, Kishida Fumio, whose family is from Hiroshima. The agenda, however, owed more to Abe Shinzo, a former prime minister who led the country from 2012 to 2020.

Japan promised to spend much more on defence and urged America to rejoin an Asian trade pact the bigger country had ditched. Both are longtime causes of Mr Abe's.

Though Mr Kishida leads the ruling Liberal Democratic Party (ldp), and thus Japan itself, the party remains under the sway of Mr Abe, especially when it comes to foreign and security policy.

Mr Abe's basic strategy remains the default for Japan: doubling down on the alliance with America while beefing up its own defences and strengthening partnerships with third countries to counter China's rise.

Yet while the direction has been set, the country has yet to arrive where Mr Abe would like: a Japan less shackled to its post-war past and more autonomous in its security.

That unfinished business may be one reason why he has eschewed a quiet retirement. He has used his voice to continue calling for a more assertive security policy, a cause that has taken on a new urgency after Vladimir Putin's invasion of Ukraine.

Recently, he has urged Japan to discuss hosting American nukes, as some nato members do.

He seems determined to use his bully pulpit—and his big voting bloc in parliament—to pragmatically advance his goals, rather than picking ideological fights. His talk of hosting American nukes is intended to end the “taboo” around discussing nuclear deterrence, not to make the idea an immediate reality, Mr Abe insists.

Yet in Japan, Mr Abe remains a polarising figure. To some observers, his recent outspokenness points to the re-emergence of Abe the ideologue, freed from the responsibility of higher office to push the nationalist causes with which he has long been identified.

Mr Abe's plans for beefier Japanese security, in short, may go down better with a slab of Hiroshima beef.

安倍晋三は依然として日本に大きな影を落としている  
タカ派の元首相が、より強硬な安全保障政策を推し進めている  
2022年5月26日

今週、ジョー・バイデン大統領が東京を訪問した際のメニューは、広島県出身の岸田文雄首相の好みを反映したものであった。しかし、その内容は、2012年から2020年まで日本を率いた元首相、安倍晋三のものであった。

日本は防衛費を大幅に増やすと約束し、大国が放棄したアジア貿易協定に再び参加するようアメリカに求めた。いずれも安倍氏の長年の悲願である。

岸田氏は与党自民党、つまり日本そのものを率いているが、特に外交・安全保障政策に関しては、自民党は依然として安倍氏の影響下にある。

安倍首相の基本戦略は、米国との同盟関係を強化する一方で、自国の防衛力を強化し、中国の台頭に対抗するために第三国との連携を強化するというもので、日本の既定路線であることに変わりはない。

しかし、方向性は定まっているものの、安倍氏が望むような、戦後という枠にとらわれず、安全保障においてより自律的な日本にはまだ到達していない。

その未練が、静かな引退を避けた理由の一つかもしれない。彼はプーチンのウクライナ侵攻後、あらたな緊急性を帯びた動機によって、より積極的な安全保障政策の必要性を訴え続けている。

最近、彼は日本に対して、一部のnato加盟国と同様に、アメリカの核兵器を受け入れることを議論するよう促している。

彼は、イデオロギー的な争いをするよりも、自分の権限と国会での大きな票田を利用して、現実的に自分の目標を達成しようと考えているようだ。アメリカの核兵器を受け入れるという話は、核抑止力について議論する際の「タブー」をなくすためのものであり、この考えを直ちに現実のものとするためではないと安倍氏は主張する。

しかし、日本では、安倍首相は依然として偏向的な人物である。最近の安倍氏の率直な発言は、イデオロギー信奉者としての安倍氏の再登場を示唆していると見る向きもある。彼は公職の責任から解放され、長年抱いてきたナショナリズムを推し進めようとしている。

日本の安全保障を強化する安倍氏の計画は、要するに、広島牛の一切れとうまく行くのかもしれない。



## Countering China in Africa

The West must try harder to offer African countries alternatives to China

May 20th 2022

**Africans live globalised lives.** Those who travel to work on Chinese-built roads may do so in Japanese minibuses emblazoned with images of players from European football leagues, ping-pong messages on American social-media platforms. **They worry about rising prices, a global pandemic gumming up supply chains and a Russian dictator's decision to invade Ukraine.**

*The Economist* commissioned from Premise, a pollster, asked Africans in seven countries, a mix of democracies and authoritarian states, which would be more powerful in a decade's time: China or America. **In all seven the answer was China. Overwhelmingly they also felt that China's influence was favourable, as well.**

**Western countries** instinctively see such views as warnings: **ominous signs that they are losing a global battle for influence.** There are certainly areas where it makes sense to think of China's role on the continent as part of a broader struggle for power in the 21st century.

**China's engagement with Africa represents an opportunity for the West as well as a threat.** To seize it means resisting the temptation to see everything China does as part of a zero-sum game. **Chinese lending, construction or other business activities are not inherently bad or dangerous.**



Wisely, under Joe Biden, America has abandoned the **Trump** administration's rigid approach of telling countries **they must make a binary choice between America and China**. The administration's infrastructure programme, **Build Back Better World (b3w)**, is seen as a response to China's Belt and Road Initiative.

America and the West also ought to remember their strengths. **If the West is unwilling to lend and build like China, it could encourage firms to invest in services, agribusiness and technology, and remove trade barriers that make it harder for African firms to export.**

China has more swagger in its dealings with Africa. Xi Jinping and his envoys engage with Africa routinely; at the triennial China-Africa summits, **Chinese leaders like to make splashy promises of new money and programmes**. America makes valuable contributions in Africa, but less visibly.

For 20 years China has been a main partner for African governments seeking to transform their economies. Most African politicians, and their citizens, have appreciated the benefits arising from this relationship. **But turning to China was often the only option. The West should offer an alternative.**

アフリカにおける中国への対抗

欧米はもっと努力して、アフリカ諸国に中国に代わる選択肢を提供しなければならない  
2022年5月20日

アフリカの人々はグローバル化された生活を送っている。中国が建設した道路を通して通勤する人々は、ヨーロッパのサッカーリーグの選手の写真が貼られた日本のミニバスで通勤し、アメリカのソーシャルメディアプラットフォームでメッセージを発信しているかもしれない。彼らは、物価の上昇、サプライチェーンを混乱させる世界的なパンデミック、ロシアの独裁者によるウクライナ侵攻の決定などを懸念している。

The Economistは世論調査会社Premiseから依頼され、民主主義国家と独裁国家が混在する7カ国のアフリカ人に、10年後にどちらがより強力になっているか尋ねた。中国とアメリカだ。その結果、7カ国すべてで中国という答えが返ってきた。また、圧倒的に中国の影響力が好ましいと感じているようだ。

欧米諸国は、このような見方を本能的に警告と捉えている。つまり、影響力をめぐる世界的な戦いに敗れつつあるという不吉な兆候である。確かに、アフリカ大陸における中国の役割を、21世紀におけるより広範な勢力争いの一部と考えることに意味のある領域もある。

中国のアフリカへの関与は、欧米諸国にとってチャンスであると同時に脅威でもある。この機会を捉えるには、中国が行うすべてのことをゼロサムゲームの一部と見なす誘惑に抵抗することが必要である。中国の融資、建設、その他の事業活動は、本質的に悪いものでも、危険なものでもない。

賢明にも、ジョー・バイデンの下で、アメリカは、各国にアメリカか中国かの二者択一を迫るといったトランプ政権の硬直的なアプローチを放棄した。同政権のインフラ計画「Build Back

Better World (b3w) 良好世界への復興」は、中国の「the Belt and Road Initiative」への対応と見られている。

アメリカと欧米は、それぞれの強みを思い出すべきだろう。もし欧米諸国が中国のような融資や建設に消極的なら、サービス、アグリビジネス、テクノロジーへの投資を企業に奨励し、アフリカ企業の輸出を難しくしている貿易障壁を撤廃すればよい。

中国はアフリカとの取引において、より威勢が良い。習近平とその特使は日常的にアフリカと関わっており、3年に1度の中国・アフリカサミットでは、中国の指導者は新しい資金とプログラムについて派手な約束をするのが好きである。アメリカはアフリカで貴重な貢献をしているが、あまり目立ってはいない。

20年来、中国は自国の経済改革を目指すアフリカ諸国の政府にとって主要なパートナーであった。ほとんどのアフリカの政治家とその国民は、この関係から生じる利益を高く評価している。しかし、中国に頼ることはしばしば唯一の選択肢であった。欧米は代替案を提示すべきだ。